

HISTORIETA CHILENA

HISTORIETA CHILENA CONTEMPORÁNEA
CONTEMPORARY CHILEAN COMIC
BANDE DESSINÉE CHILIENNE CONTEMPORAINE
2006-2016



HISTORIETA CHILENA CONTEMPORÁNEA
CONTEMPORARY CHILEAN COMIC
BANDE DESSINÉE CHILIENNE CONTEMPORAINE
2006-2016

© 2016, textos, texts, textes: Carlos Reyes G., Claudio Aguilera A.
© 2016, traducciones, translation, traduction: Bernardita Ojeda L., Lisson Rousseaux

© 2016, dibujos y guiones: sus respectivos autores.
© 2016, drawings and stories by their respective authors.
© 2016, dessins et scripts: leurs auteurs respectifs.

Selección, edición y textos / Selection, editing and texts / Sélection, édition et textes

Carlos Reyes G.
Claudio Aguilera A.

Diseño / Design / Dessin

Felipe Leal T.

Impresión / Printed / Impression

Diciembre / December / Décembre 2016

Todas las imágenes, historias y títulos reseñados en este libro son propiedad de sus respectivos autores, y han sido debidamente autorizados para su reproducción en esta publicación.

All the pictures, stories and titles reviewed in the book are the property of their respective authors, and have been duly authorized for reproduction in this publication.

Toutes les images, les histoires et les titres décrits dans ce livre sont la propriété de leurs auteurs respectifs et ont été dûment autorisées pour la reproduction dans la présente publication.



www.prochile.gob.cl

ÍNDICE

9	Prólogo
10	Prologue
11	Preface
13	Palabras de advertencia
14	Warning notice
15	Avertissement
16	Historieta chilena contemporánea
18	Hijos de P.
20	Inventario
22	Road story
24	Lost squad
26	El canto del delirio
28	Supercifuentes
30	Mburu
32	Informe Tunguska
34	El modelo de Pickman
36	Las playas del otro mundo
38	Civiles no identificados
40	Bicharracas
42	Juanelo 1, el librisimo
44	Las aventuras del Capitán Chile
46	Capitán Garra, los lobos del desierto
48	Miguel de Fuentesanta
50	Policía del karma
52	Locke & key
54	Cabrales, ¿conoces alguna?
56	Don Serapio 1
58	Mortis eterno retorno
60	1899, cuando los tiempos chocan
62	Siento y miento
64	La tormenta perfecta
66	Anomalía
68	Lado B
70	Ella entró por la ventana del baño
72	Pato Lliro
74	Estado 52
76	La banalidad del mall
78	La hoja naranja
80	Año sabático
82	Alegría y Sofía
84	El club de los juguetes perdidos
86	Varua Rapa nui
88	Tulcass
90	Anatema, las seis revelaciones del Padre Anzuelos
92	Las sinaventuras de Jaime Pardo
94	La mano izquierda
96	Quejas de mi vida, mi vida es peor que la tuya
98	El alma perdida de la ciencia
100	Fumetsu, el despertar
102	El gran guarén
104	Alonso, un héroe singular
106	Las nuevas aventuras de Súper fideos
108	Isla de los muertos, dos versiones para una historia

110	Franko, fábulas de la última tierra
112	Pinochet ilustrado
114	Quíromon
116	Con todo respeto
118	El paseo ahumada, de cuchepos y pingüinos
120	Camino a casa, las cosas que perdí
122	Diario de un solo
124	Tricentenario
126	Catrileo
128	Santa maría 1907, la marcha ha comenzado
130	El golpe, el pueblo 1970-1973
132	Alfonsina
134	La maldición de la animita
136	Humano, demasiado urbano
138	Señor fantasma
140	Hambre prístina
142	Los fantasmas del viento
144	El ejército de dios
146	Zink, perros salvajes
148	Lesbilais
150	Bichos raros
152	¿Y usted, quién es?
154	Historias clandestinas
156	Los años de Allende
158	Los sofistas
160	Catacumba, leyendas urbanas chilenas de horror
162	Chikijet
164	Melodía
166	Escalas
168	Supernormal
170	Hijo de ladrón, la novela gráfica
172	Memorias de un perro escritas por su propia pata
174	Corazón de Obsidiana, volumen 1
176	Abandona toda esperanza, ficción sin mucha ciencia
178	La senda del errante, confesor
180	Si quieres te lo regalo
182	Justo, una espada contra el imperio
184	Gay gigante, una historia sobre el miedo
186	Margarita
188	Celeste Buenaventura, la leyenda de la quintrala
190	Atom candy, temporada I
192	Malditos humanos
194	No abusos de este libro
196	Lo mejor del día
198	Ñeke y el espíritu, el mito del millalobo
200	Kiky bananas y otras historias
202	La semana ilustrada
204	Juan Buscamares (Jean Cherchemers)
206	Líneas de fuga
208	El viudo volumen 2: las coplas del diablo
210	Mocha dick
212	El conde de Matucana
214	Laura y dino
216	Placilla, la última batalla

PRÓLOGO

En julio de 2016, cinco destacados guionistas y dibujantes chilenos protagonizaron el primer panel en español en la historia de la Comic-Con de San Diego, una de las convenciones anuales de cómic y cultura popular más reconocidas a nivel mundial.

La participación fue en el marco de la ponencia *“Latin American Comic Arts: Dialogues and perspectives from chilean artists and critics”*, que marcó un hito en la historia de la narrativa gráfica del país y demostró la relevancia alcanzada internacionalmente por este sector.

Con historias e ilustraciones tan variadas como las que se reflejan en este catálogo, los creadores chilenos han logrado conquistar a lectores de diversos mercados, contribuyendo de esta manera a que hoy en día las Industrias Creativas representen el 2,2% del PIB del país.

Guionistas, dibujantes, ilustradores, coloristas y editores se destacan así como profesionales emergentes, creativos, innovadores y con capacidad exportadora. Todos ellos permiten que Chile comience a ser reconocido mundialmente como un proveedor de contenidos y servicios de alto valor agregado.

La meta de ProChile es lograr que esta visión se consolide en el tiempo y se traduzca en una diversificación de la canasta exportadora del país. Por ello, con especial compromiso hemos asumido la tarea de promover estos talentos y todos aquellos bienes y servicios innovadores creados en nuestro país.

A través de este catálogo, que recopila 100 comics para conmemorar los 100 años de la historieta chilena, queremos dar a conocer la gran calidad de profesionales y la diversidad de temáticas en historietas, cómics, novelas gráficas, ilustraciones y tiras cómicas que están siendo exportadas a los principales mercados del mundo, contribuyendo así a posicionar la imagen de Chile como proveedor confiable de talentos.

Alejandro Buvinic A.

Director ProChile

PROLOGUE

In July, 2016, five prominent Chilean scriptwriters and cartoonists held the first panel in Spanish in the history of Comic-Con, San Diego, one of the most renowned annual comic and popular culture conventions worldwide.

The participation was encompassed within the “*Latin American Comic Arts: Dialogues and perspectives from Chilean artists and critics*” presentation, which became a milestone in the history of the country’s graphic narrative and showed the relevance that this sector has attained internationally.

With stories and illustrations as diverse as the ones reflected in this catalogue, Chilean creators have managed to capture readers from several markets, thus contributing the Creative Industry to the country’s GDP, which currently represents 2.2%.

Scriptwriters, cartoonists, illustrators, colorists, and editors are highlighted as emerging, creative, innovative, and exporting professionals. They all contribute to Chile becoming renowned as a highly valued content and service supplier.

ProChile’s goal is to consolidate this vision and in time, transform it into a diversification of the country’s export offer. Hence, with a special commitment, we have assumed the task of promoting this talent in addition to innovative goods and services created in our country.

Through this catalogue, a compilation of 100 comics to commemorate 100 years of Chilean comics, we want to showcase the outstanding quality of our professionals and the diversity of comics, graphic novels, illustrations, and comic strips that are being exported to the main world markets, thus contributing to position Chile’s image as a reliable supplier of talent.

Alejandro Buvinic A.

Director ProChile
Export Promotion Bureau of Chile

PREFACE

En juillet 2016, cinq scénaristes et dessinateurs chiliens expérimentés participèrent à la première réunion hispanophone dans l'histoire de la Comic-Con de San Diego, l'une des conventions annuelles de BD et de culture populaire des plus reconnues mondialement.

Leur participation s'établit dans le cadre de la table-ronde: *"Latin American Comic Arts: Dialogues and perspectives from chilean artists and critics"*, qui a représenté une étape majeure dans l'histoire du récit graphique du pays et qui a démontré l'importance internationale acquise par ce secteur.

Grâce à des récits et à des dessins aussi variés que ce dont témoigne cet inventaire, les créateurs chiliens ont réussi à conquérir des lecteurs d'horizons très différents et ainsi contribué au fait qu'aujourd'hui les industries de la création représentent 2,2% du PIB national.

Scénaristes, dessinateurs, illustrateurs, coloristes et éditeurs se distinguent en tant que professionnels émergents, créatifs, innovants et prometteurs en ce qui concerne l'exportation de leurs talents. Ils contribuent tous à ce que le Chili commence à tenir un rôle mondialement reconnu comme fournisseur de contenus et de services à haute valeur ajoutée.

L'objectif de ProChile est d'obtenir que cette conception s'ancre dans le temps et se traduise par une diversification des opportunités d'exportation du pays. Pour ce faire, nous nous sommes engagés avec une détermination toute spéciale à promouvoir ces talents ainsi que les produits et services novateurs offerts par notre pays.

Par l'intermédiaire de cet inventaire, qui rassemble 100 BDs pour commémorer les 100 ans de la bande dessinée chilienne, nous souhaitons faire connaître la grande qualité professionnelle de nos créateurs et la variété de thématiques à trouver dans les BDs, comics, récits graphiques, illustrations et planches exportés vers les principaux marchés du monde, contribuant ainsi à positionner l'image du Chili comme une réserve fiable de talents.

Alejandro Buvinic A.

Directeur ProChile

Bureau de Promotion des Exportations du Chili

PALABRAS DE ADVERTENCIA

Aquí no están todas las obras de historieta que se hacen hoy en Chile.

Este volumen no tiene una vocación de exhaustividad extrema.

No pretende abarcar toda la producción del país.

Aunque lo quisiera, sería imposible por su magnitud, multiplicidad de formatos y dispersión geográfica.

Se trata ante todo de una mirada, amplia pero también selectiva, que tiene como objetivo señalar algunas vías de acceso a la cada vez más dinámica y variada escena de la historieta chilena de los últimos años. Una mirada integradora que busca evidenciar el buen momento por el que atraviesa la historieta en el país, deudor de una larga tradición de dibujantes y guionistas como Lustig, Pepo, Lidia Jeria, Themo Lobos, Isabel de Hagel, Máximo Carvajal, Juan Marino, Mario Igor, Julio Berríos, Germán Gabler, unos pocos nombres de una larga lista de artistas que plantaron una semilla creadora que hoy ha vuelto a germinar con enorme fuerza.

Así, lo que aquí se ofrece es solo el fragmento de un gran iceberg y una invitación a conocer un centenar de obras que se abren camino (en Chile y en el extranjero) gracias a su diversidad temática, la calidad de sus autores, el compromiso de un público lector en desarrollo, el empuje de muchas pequeñas casas editoriales independientes y el interés de las grandes multinacionales.

Los invitamos a recorrer estas páginas y descubrir a los creadores y creadoras de historieta chilena del nuevo siglo, que no tienen temor a mezclar referentes locales y mundiales, experimentar con los estilos, transitar entre el humor, el terror o la autobiografía, atravesar las fronteras de los géneros, cuestionar los formatos sin dejar de mirar con atención sus orígenes, explorando temáticas antes vedadas, o al menos poco exploradas, atreviéndose a contar viejas historias con una renovada fuerza e imprimiendo una marca personal y única a estas narraciones gráficas que, por sobre todo, cautivan porque han sido creadas desde la pasión y la honestidad.

Los editores

WARNING NOTICE

You will not find here all the comic published in Chile these days.

This volume does not claim to be absolutely exhaustive.

It does not aim at covering the whole of the country's production.

And even though it did, this would prove to be impossible, considering the size, format variety and geographic spread.

The goal of the book is above all to provide a wide but also selective outlook and open some entries into the constantly more dynamic and varied world of the recent years' Chilean comic. An integrative outlook hoping to show what an auspicious period the comic is going through here, feeding as it is on a long tradition of drawing artists and writers as were Lustig, Pepo, Lidia Jeria, Themo Lobos, Isabel de Hagel, Máximo Carvajal, Juan Marino, Mario Igor, Julio Berrios, Germán Gabler, only just a few names in the extensive list of artists who sowed a creative seed now powerfully germinating.

Therefore what is provided here is but a fragment from a huge iceberg, and an invitation for you to delve into a hundred creative works that mean to break their way, both in Chile and abroad, thanks to their thematic diversity, the quality of the writing, the commitment of a growing reading public, the pull of many independent publishing houses and the attention of great multinational ones.

We are inviting you to go through these pages and discover the creators, both men and women, of the new century's Chilean comic; they do not hesitate to mix local and world references, experiment with styles, move from humor to terror and autobiography, cross over genre borders, challenge traditional formats without losing track of their origins, they dare to explore once prohibited or ignored topics, to tell about stories of old with a renewed energy and cast their unique personal mark onto these graphic tales, which draw their appeal from the passion and honesty of their creators.

The Editors

AVERTISSEMENT

Ici ne sont pas toutes les bandes dessinées qui sont faites aujourd'hui au Chili.

Ce volume n'a pas de vocation d'extrême rigueur.

Il ne vise pas à couvrir toute la production du pays.

S'il voulait, il serait impossible en raison de son ampleur, la multiplicité des formats et la dispersion géographique.

Tout d'abord il est avant un large mais sélectif regard, qui vise à souligner quelques pistes à la scène de plus en plus dynamique et variée de bande dessinée chilienne dans les dernières années. Un regard intégré qui cherche à montrer le bon moment qui traverse la bande dessinée dans le pays, débiteur d'une longue tradition d'artistes et d'écrivains comme Lustig, Pepo, Lidia Jeria, Themo Lobos, Isabel Hagel, Máximo Carvajal, Juan Marino, Mario Igor, Julio Berrios, German Gabler, quelques noms d'une longue liste d'artistes qui ont planté une graine qui a germé créatif aujourd'hui avec une force énorme.

Donc, ce qui est offert ici est seulement un fragment d'un grand iceberg et une invitation à connaître une centaine d'œuvres qui font leur chemin (au Chili et à l'étranger) merci sa diversité thématique, la qualité de ses auteurs, l'engagement d'un lectorat en développement, la poussée de nombreuses petites maisons d'édition indépendantes et l'intérêt des grandes multinationales.

Nous vous invitons à visiter ces pages et de découvrir les créateurs de bande dessinée chilienne du nouveau siècle, qui ne sont pas peur de mélanger des sujets locaux et mondial, d'expérimenter avec des styles, déplacer entre l'humour, la terreur ou l'autobiographie, traverser les frontières de genre, questionner des formats tout en regardant attentivement leurs origines, explorant des thèmes précédemment interdits, ou du moins peu explorés, osant dire vieilles histoires avec une force renouvelée et l'impression d'une marque personnelle et unique avec ces histoires graphiques qui, en particulier, ils sont captivants parce qu'ils ont été créés à partir de la passion et de l'honnêteté.

Les éditeurs

**HISTORIETA CHILENA CONTEMPORÁNEA
CONTEMPORARY CHILEAN COMIC
BANDE DESSINÉE CHILIENNE CONTEMPORAINE
2006-2016**

HIJOS DE P.

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

AMANCAY NAHUEL PAN
amancay.nnb@gmail.com
www.annbonline.com



EDITORIAL
Caleuche Cómics

Ciudad P. es un barrio al sur de la capital donde la tradición del país se mezcla con el crimen y la corrupción. Un lugar donde la ley del hombre se impone a la ley de Dios. Personajes como el Chocho, la Rucia, el Ciruela, el Cholo, el Indio y el Gato tratarán de cambiar su destino escrito con sangre y balas.

P. City is a neighborhood South of the capital city where local traditions blend with crime and corruption. A place where human rules are prevalent over divine commandments. Characters such as el Chocho, la Rucia, el Ciruela, el Cholo, el Indio and el Gato will try to kerb their blood-and-bullet branded lives.

Ciudad P. est un quartier au sud de la capitale, où la tradition du pays est mélangé avec le crime et la corruption. Un lieu où la loi de l'homme est imposée à la loi de Dieu. Des personnages comme le Chocho, la Rucia, le Ciruela, le Cholo, l' Indio et le Gato vont essayer de changer ce destin écrite avec du sang et des balles.



INVENTARIO

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

IVÁN PINTO

ivanpintoveas@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

NICOLÁS PÉREZ DE ARCE

nicolassefue@gmail.com

visionderayosequis.blogspot.cl



EDITORIAL

J. C. Sáez

www.jcsaezeditor.cl

A través de cuatro historietas que tienen a la ciudad de Santiago de Chile como telón de fondo, los autores cruzan géneros y estilos gráficos, conformando así una novedosa mirada sobre el habitar en la ciudad, la soledad, el amor, el misterio del cine y el arte.

Through four strip stories using Santiago as background, the authors cross over graphic genres and styles in order to provide a revolutionary outlook on to urban lifestyle, loneliness, the mystery of cinema and art.

Grâce à quatre bandes dessinées avec la ville de Santiago du Chili en toile de fond, les auteurs croisent les genres et les styles graphiques, formant ainsi un nouveau regard sur la vie dans la ville, la solitude, l'amour, le mystère du cinéma et l'art.

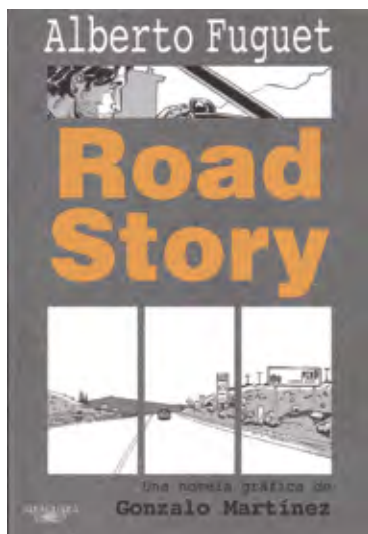


ROAD STORY

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

GONZALO MARTÍNEZ
gonzalomartinez.net@gmail.com
www.gonzalomartinez.net

BASADO EN LA NOUVELLE
HOMÓNIMA DE ALBERTO FUGUET



EDITORIAL
Alfaguara
www.megustaleer.cl

Simón está en crisis. Acaba de enterarse de que su mujer lo engaña con uno de sus amigos, estáfa a su padre e inicia un viaje para reencontrarse consigo mismo que lo lleva a recorrer el sur de Estados Unidos en un auto alquilado. Allí conoce a Adriana, una joven boliviana que comparte con él la misma sensación de pérdida y vacío.

Simón is undergoing a crisis. He just realised that his wife is cheating on him with one of his friends; ripping off his father, he starts on a self-rediscovering trip that will make him drive over to the South of the United States in a hired car. There he will get to know Adriana, a girl from Bolivia who happens to share the same feeling of loss and emptiness.

Simon est en crise. Juste il a appris que sa femme le trompe avec un de ses amis, il arneque son père et commence un voyage pour se retrouver lui-même, qui le conduise de nouveau à travers le sud des États-Unis dans une voiture de location. Là, il rencontre Adriana, une jeune bolivienne qui partage avec lui le même sentiment de perte et de vide.



LOST SQUAD

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

CHRIS KIRBY

DIBUJO / ART / DÉSSIN

ALAN ROBINSON

alanrobinsonr@gmail.com

www.alanrobinsonart.com



EDITORIAL

Devil's Due Entertainment

www.devilsdue.net

Mientras los nazis siguen avanzando en Europa, los científicos de Hitler perfeccionan un mecanismo que podría garantizar su victoria final. La única solución posible para Estados Unidos parece ser una misteriosa unidad conocida como Lost Squad. Una entretenida historieta en la que el dibujante chileno Alan Robinson es co-autor.

During the Nazi progress throughout Europe, some Hitler scientist followers develop a mechanism that is supposed to ensure final victory to the regime. The only possible answer from the United States seems to be a mysterious unit group known as Lost Squad. An entertaining comic of which Chilean Alan Robinson is co-author.

Alors que les nazis avancent en Europe, les scientifiques de Hitler perfectionnent un mécanisme qui pourrait assurer sa victoire finale. La seule solution possible pour les États-Unis semble être une unité mystérieuse connue sous le nom Lost Squad. Une bande dessinée amusant dans lequel le dessinateur chilien Alan Robinson est co-auteur.



EL CANTO DEL DELIRIO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

JUAN VÁSQUEZ
overon2440@hotmail.com



EDITORIAL
Visual Ediciones
www.visuales.net

Un relato que destaca poéticamente diversos momentos de la dictadura militar vistos a través de los ojos de este agudo dibujante-cronista que comenzó su carrera en los fanzines de los años 80 y que hace de la historieta una forma de denuncia, una manera de abordar el horror de una parte de la historia de Chile.

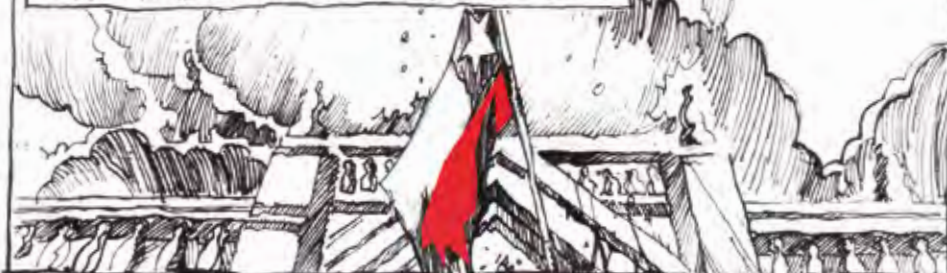
A story poetically calling up various moments of the military dictatorship seen through this graphic chronicler's sharp eyes, who started his career in the 80s fanzines and uses comics to address and denounce the horror of that part of Chilean history.

Une histoire qui met en évidence poétiquement divers moments de la dictature militaire à travers des yeux de cet aigle artiste-écrivain qui a commencé sa carrière en fanzines des années 80 et qui fait du bande dessinée une forme de dénonciation, d'une façon d'aborder la horreur d'une partie de l'histoire du Chili.

VUESTROS NOMBRES VALIENTES SOLDADOS



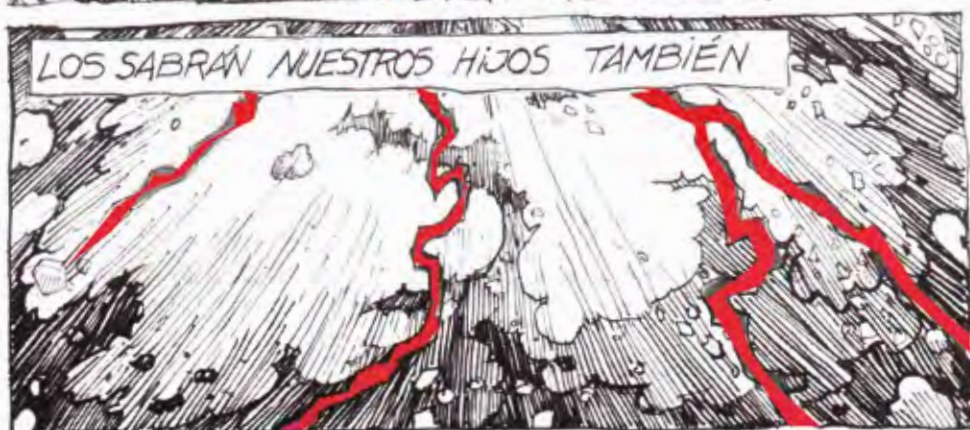
QUE HABÉIS SIDO DE CHILE EL SOSTÉN



NUESTROS PECHOS LOS LLEVAN GRABADOS



LOS SABRÁN NUESTROS HIJOS TAMBIÉN



SUPERCIFUENTES

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

HERNÁN VIDAL
(HERVI)
hervi@hotmail.com



EDITORIAL
Ferores Editores

Volumen que compila el material publicado en la revista La Bicicleta entre 1980 y 1984. Supercifuentes retrata con humor y sarcasmo la vida de un atípico superhéroe -pequeño, calvo y sin trabajo- en los años de la dictadura de Pinochet y cuyas aventuras lo llevan a terminar siempre, en la última viñeta, atrapado en alguna oscura celda.

A volume collecting the material originally published in La Bicicleta magazine between 1980 and 1984. Supercifuentes humorously and sarcastically portrays the life of an atypical super hero -short, bald and unemployed- during the Pinochet dictatorship years, and whose misadventures lead him inevitably to be trapped inside a dark tyrannous cell with each last drawing.

Volume qui recueille le matériel publié dans le magazine La Bicicleta entre 1980 et 1984. Supercifuentes dépeint avec humour et sarcasme la vie d'un super-héros atypique (petit, chauve et sans emploi) dans les années de la dictature de Pinochet et dont ces aventures le conduisent à terminer toujours, dans la dernière vignette, coincé dans une sombre cellule dictatoriale.

¡SACAR A CEN!
 NUESTRO HÉROE
 CANSADO DE PEGAS
 RASCAS, DECIDE
 AGARRAR UN
 BUEN PITUTO
 EN LA TELE.
 APROVECHANDO
 SU BUENA PINTA
 Y SU NATURAL SIMPATÍA,
 ES CONTRATADO A PRIMERA
 VISTA COMO LOCUTOR DEL
 NOTICARIO

60 pitutos

HETE AQUÍ EN EXCLUSIVA
 EL VIDEO DEL ESTRENO
 TELEVISIVO DE... ¡CHAAAAN!
SUPERCIFUENTES
 THE JUSTICIERO MAN

BUENAS NOCHES.
 HE AQUÍ ALGUNAS DE
 LAS NOTICIAS DE LA
 PRESENTE EDICIÓN.

**¡ESA
 PUERTAAA!**



¡ME REVOLVIE-
 RON TODOS LOS PAPE-
 LITOS...!



¡EJEM! "LAS AUTORI-
 DADES ECONÓ-
 MICAS SEÑA-
 LARON QUE EL MODELO
 ECONÓMICO APLICADO
 EN NUESTRO PAÍS, TIENE
 VENTAJAS EVIDENTES
 QUE PERMITIRÁN SUPE-
 RAR LA CRISIS INTERNA-
 CIONAL. EN EL AÑO QUE
 PASÓ, YA SE VIERON SIG-
 NOS REACTIVADORES,
 A PESAR DE QUE..."

... LA VIOLENCIA DEL
 SISMO PRODUIÓ UN PÁNICO
 INDESCRIPCIÓN EN
 LA POBLACIÓN. GRUPOS
 DE PERSONAS SE VEÍAN
 VAGANDO ENTRE LOS ES-
 COMBROS, TRATANDO DE
 RESCATAR ALGUNOS EN-
 SERES DOMÉSTICOS. EL
 SECTOR MÁS AFEC-
 TADO FUE...



... UN GRUPO DE ECO-
 NÓMISTAS DE LA ESCUE-
 LA DE CHICAGO, EL QUE
 RECOMENDÓ QUE SE
 APLIQUEN SEVERAS
 MEDIDAS DE RESTRIC-
 CION MONETARIA Y DIS-
 MINUCION DEL GASTO
 FISCAL ...

... EL GRUPO TERRORIS-
 TA ANTES MENCIONADO
 DEBIO BUSCAR REFUGIO
 EN UNA EMBAJADA. LA
 POLICIA SEÑALÓ QUE SE
 TRATA DE LOS AUTORES
 DE NUMEROSOS ATENTA-
 DOS A LA SEGURIDAD NACIO-
 NAL. LA ZONA CENTRAL
 SE HA VISTO AFECTADA
 POR UNA SEQUIA QUE HA
 DAÑADO LA PRODUCCION
 HORTICOLA. LAS AUTORI-
 DADES PRECISARON...

... QUE SE TRATA DE
 OTRA MANIOBRA DE LA
 OPOSICION, MANIPULADA
 DESDE MOSCÚ, PARA
 DESESTABILIZARRRRGG...

PONGAN...
 COMERCIA-
 LES.

LLAMEN
 A LA
 POLICIA



MBURU

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

LORENA PENJEAN

lorenapenjean@gmail.com

DANIEL CASTRO

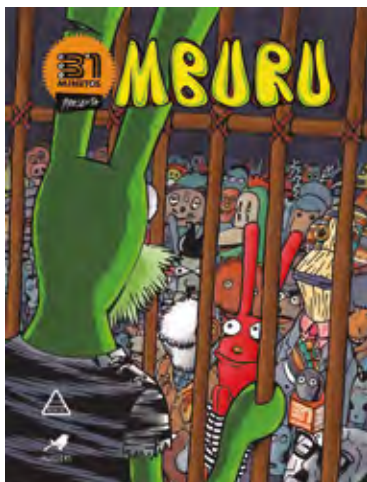
macflai@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

ALEN LAUZÁN

lauzan@gmail.com

www.31minutos.cl/codex/libros



EDITORIAL

Hueders - Aplaplac

www.hueders.cl

Historieta basada en los populares personajes del programa de televisión infantil 31 minutos. El periodista Juan Carlos Bodoque busca recuperar su alicaída carrera como rostro televisivo y viaja a Minguenronganga en busca de un reportaje que lo salve. Ahí descubre a Mburu, el último conejo verde. Bodoque, deseoso de reconocimiento y dinero, decide llevarlo a la civilización, pero la música de los ratoncitos provoca en Mburu una monstruosa transformación.

A comic based on the popular characters of the "31 minutes" children's TV program. Journalist Juan Carlos Bodoque attempts to spruce up his plummeting career as a TV reporter by traveling over to Minguenronganga in search of a neck-saving feature. There he comes over Mburu, the last existing green rabbit on earth. Bodoque, hungry for fame and money, decides to get him to the civilized world, but rats' music will induce a monstrous transformation in Mburu.

Bande dessinée basée sur les populaires personnages du programme de télévision pour enfants 31 minutos. Le journaliste Juan Carlos Bodoque cherche à recouvrer sa découragé carrière en tant que journaliste de télévision et voyage a Minguenronganga a la recherche d'une histoire pour se sauver. Là, il découvre Mburu, le dernier lapin vert dans toute l'histoire. Bodoque, désireux de reconnaissance et de l'argent décide de l'emmener à la civilisation, mais la musique des souris provoque une transformation monstrueuse de Mburu.

¿SABES LO QUE ME AYUDARÍA A DORMIR? UN POCO DE MÚSICA CLÁSICA, PERO POR MÁS QUE BUSCO NO LOGRO ENCONTRAR NADA DE MOZART O DE BEETHOVEN



¿PARA QUÉ ESCUCHAR MÚSICA CLÁSICA, SI EXISTE RATONCITOS, LA MAGNÍFICA BANDA QUE FORMÉ CON TULIO Y MIS AMIGOS?



PERO LAS PRIMERAS NOTAS DEL POPULAR TEMA PRODUCEN UN CURIOSO CAMBIO EN MEURU

INFORME TUNGUSKA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

ALEXIS FIGUEROA

poesiachilel@yahoo.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

CLAUDIO ROMO

cromo@udec.cl

www.claudioromo.cl/informe-tunguska



EDITORIAL

Lom Ediciones

www.lom.cl

La caída de un aerolito en una zona aislada del sur de Chile afecta la geografía y provoca una serie de mutaciones físicas y espirituales en los humanos. La realidad es trastocada y se establece una zona de aislamiento conocida como “El borde” para contener al horror que ha venido desde cielo.

The fall of a meteorite in a remote sector of the South of Chile alters the geography of the place and induces a sequel of physical and spiritual mutations in humans. Reality is disrupted and an isolation zone known as “The Limit” is established, in order to keep out the sky-born horror.

La chute d'une météorite dans une zone isolée du sud du Chili affecte la géographie et provoque un certain nombre de mutations physiques et spirituelles chez les humains. La réalité est perturbée et il s'établit une zone isolée connue sous le nom “El borde” pour contenir l'horreur qui est venu du ciel.

40:26 ¿Le meterás un juncó en las narices o perforarás con un garfio sus mandíbulas?



41:11 De sus fauces brotan antorchas, chispas de fuego escapan de ellas.



EL MODELO DE PICKMAN

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

GILBERTO VILLARROEL
gilbertovillarroel@interiordia.cl

DIBUJO / ART / DÉSSIN

GABRIEL AIQUEL
gabriel.aiquel@gmail.com

CHRISTIAN LUCO
christianluco@gmail.com



EDITORIAL

Midia
www.midia.cl/comics

Historieta basada libremente en el relato homónimo de H. P. Lovecraft. Tras el despiadado asesinato del periodista Aníbal Neira, quien preparaba un reportaje sobre un extraño pintor llamado Richard Upton Pickman, su amigo y colega Gabriel Martínez comienza a seguir la pista del artista. Su descenso al infierno lo llevará a enfrentar el verdadero horror en la misteriosa isla grande de Chiloé. Diversidad gráfica al servicio del terror.

A comic freely based on the namesake tale by H. P. Lovecraft. Following the horrendous murder of journalist Aníbal Neira, who was working on a feature about a strange painter called Richard Upton Pickman, his friend and colleague Gabriel Martínez starts to stalk the peculiar artist. His descent to Hell will lead him to face genuine horror in Chiloe's mysterious main island. Graphic diversity at the service of terror.

Bande dessinée basée vaguement sur l'histoire éponyme du H. P. Lovecraft. Après l'homicide impitoyable du journaliste Aníbal Neira, qui prépare un reportage sur un étrange peintre nommé Richard Upton Pickman, son ami et collègue Gabriel Martinez commence à suivre la piste du étrange artiste. Sa descente aux enfers aura à faire face à le véritable horreur de la mystérieuse Isla Grande de Chiloé. Diversité graphique au service de la terreur.

¿ESTÁ GRABANDO?

SI.



PRIMERA EVALUACIÓN
CLÍNICA. NOMBRE DEL PACIENTE:
GABRIEL MARTÍNEZ. PROFESIÓN:
PERIODISTA. ACTIVIDAD:
CORRESPONSAL EXTRANJERO.
CUANDO QUIERA...



NO SÉ POR DONDE
EMPEZAR...
¿PUEDE FILMAR?

SI.



TOME



GRACIAS.



MMM...



TENGO MUCHAS
IMÁGENES REVUELTAS
EN LA CABEZA.



PERO HAY UNA
DELANTE DE TODAS.

PIENSO EN
ANÍBAL NEIRA.



¿QUIÉN ES?

ERA.



LAS PLAYAS DEL OTRO MUNDO

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

CRISTIAN BARROS

gilbertovillarroel@interiordia.cl

BASADO EN LA NOVELA
HOMÓNIMA DE ANTONIO GIL

DIBUJO / ART / DÉSSIN

DEMETRIO BABUL

demetrio.babul@gmail.com



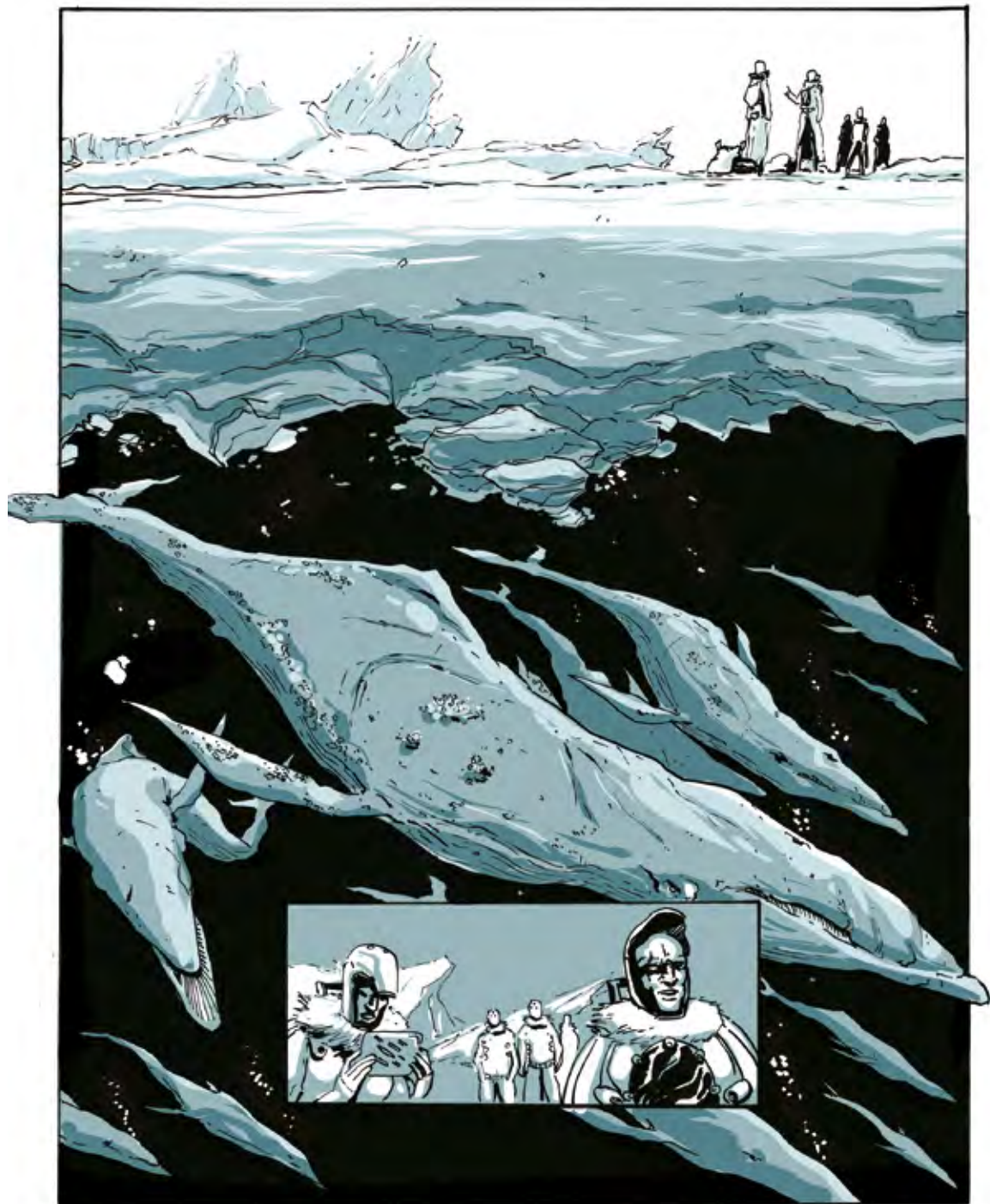
EDITORIAL

Colección Ilustrada Margen

A través de tres tramas y tiempos distintos, que se van entrelazando a lo largo del relato, somos testigos del periplo del espejo mágico de la sacerdotisa azteca Xaxán que es robado por Hernán Cortés y enviado a Europa. El espejo es visto luego en la Inglaterra de Isabel I donde el mítico John Dee utiliza su enorme poder hasta que siglos después, en un futuro postapocalíptico, es descubierto por el explorador Zohar Brana. Un notable uso narrativo del color, con ribetes de ciencia ficción, y un viaje por parte de la historia mágica de América Latina y Europa.

Through three different plots and periods, all of them intertwined throughout the story, we witness the journey of Aztec priestess Xaxán's magic mirror, stolen by Hernán Cortes and later sent to Europe. The mirror then crops up in Elizabeth the First's England, where the mythical John Dee is wielding his outlandish power, and is finally discovered centuries later, in a post-apocalyptic future, by explorer Zohar Brana. A remarkable narrative use of color with science fiction overtones, and also a trip across the magical history of Latin America and Europe.

A travers de trois cadres et périodes différentes, qui sont entrelacés tout au long de l'histoire, nous voyons le voyage du miroir magique de la prêtresse aztèque Xaxan, qui est volé par Hernán Cortés et envoyé en Europe. Le miroir est alors vu dans l'Angleterre d'Elizabeth I, où le légendaire John Dee utilise son énorme pouvoir, que des siècles plus tard, dans un futur post-apocalyptique, est découvert par l'explorateur Zohar Brana. Une remarquable utilisation narrative de la couleur, avec de science-fiction et un voyage par l'histoire magique de l'Amérique latine et Europe.



CIVILES NO IDENTIFICADOS

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

ALEJANDRO MONTENEGRO
(RUFINO)

untalrufino@gmail.com



EDITORIAL
Midia
www.midia.cl/comics

El volumen recopila el trabajo del humorista gráfico Rufino, publicado en la desaparecida revista Hoy entre el plebiscito de 1980 y el cambio de mando presidencial de marzo de 1990. El libro satiriza a los siniestros “Civiles No Identificados”, juego de palabras que usa la sigla de la Central Nacional de Informaciones (CNI), un eufemismo para referirse a la infame policía secreta de la dictadura de Pinochet, y los enfrenta con un arma eterna que no sabe de muertes ni censura: el humor.

This volume collects the work of graphic artist Rufino, published in the former Hoy magazine between the 1980 plebiscite and the handover of presidential power in March of 1990. The book satirizes the sinister “Non Identified Civilians”, a wordplay on the acronym for National Center of Information (CNI), a euphemism referring to the infamous secret police of the Pinochet dictatorship, and confronts them with the never-dying weapon that can beat death and censorship: humor.

Le volume recueille le travail du dessinateur Rufino, publié dans le disparu magazine Hoy entre le plébiscite de 1980 et l'inauguration présidentielle en Mars 1990. Le livre satire les sinistres “Civils Non Identifiés”, un jeu de mots qui utilise l'acronyme de “Centre National d'Information” (CNI), un euphémisme pour se référer à la infâme police secrète de la dictature de Pinochet et les fait face avec une arme éternelle qui ne connaît pas de décès ou de la censure: l'humour.

LISTO, JEFE...
YA BORRÉ TODAS
LAS HUELLAS...



BICHARRACAS

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

SOL DÍAZ

soldiazcastillo@gmail.com
www.soldiaz.com



EDITORIAL

RIL Editores

www.rileditores.com

La Negra, la Fea y la Peluda encarnan con humor el revés de lo que, habitualmente, la sociedad machista espera de una mujer. Representan justamente el temor a no ser lo que los demás esperan de ellas, ni lo que las revistas femeninas les exigen, pero a estas muchachas todo eso les importa un bledo.

La Negra (Darkie), la Fea (Ugly Baby) y la Peluda (the Hairy One) humorously embody everything that is contrary to what a macho society usually expects from a woman. They exactly represent the fear of not being what others expect of them, nor what women's magazines would advocate. But these girls couldn't care less.

La Negra, la Fea et la Peluda incarnent avec humour toute le contraire de ce que la société machiste en général attend d'une femme. Elles représentent précisément la crainte de ne pas être ce que les autres attendent d'eux, ni ce que les magazines féminins ont besoin, mais a cetttes filles, tout ce qui ne pouvait pas moins de soins.



JUANELO 1

EL LIBRÍSIMO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

MARCO CÁNEPA (CAN)
gmcanepa@gmail.com

www.juanelo.net



EDITORIAL
RIL Editores
www.rileditores.com

Juanelo es un pictograma blanco y sin rasgos que se publica en Internet desde 1999 y en impreso desde 2009. Habitante de un país ficticio, muy parecido a Chile, es acompañado habitualmente por su inseparable Narrador y por una serie de personajes secundarios como Edemetrio, Cuchara, Janet “Metralleta” Carmona y Anónimo. Irónico, absurdo y crítico de la sociedad chilena, Juanelo encarna el descaro y la incorrección.

Juanelo is a white and featureless pictogram published online since 1999, and in print since 2009. Living in a fictitious country very similar to Chile, he usually enjoys the company of his faithful Narrator and a series of secondary characters such as Edemetrio, Cuchara, Janet “Metralleta” Carmona and Anónimo. Ironical, absurd and critical of Chilean society, Juanelo embodies cheek and impropriety.

Juanelo est un pictogramme blanc et sans traits qui est publié sur Internet depuis 1999 et en version imprimée depuis 2009. Un résident d'un pays fictif, un peu comme le Chili, est habituellement accompagné de son inséparable Narrateur et une série de personnages secondaires comme Edemetrio, Cuchara, Janet “Metralleta” Carmona et Anonimo. Ironique, absurde et critique de la société chilienne, Juanelo incarne l'impudence et incorrection.



LAS AVENTURAS DEL CAPITÁN CHILE

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

CRISTIAN DÍAZ (TEC)
tec.comic2@gmail.com

Portada: Ariel Olivetti



EDITORIAL
Bizarro Cómics

Bufonesco y deslenguado superhéroe chileno afincado en el puerto de Valparaíso. El personaje, creado en 2001, fue editado en formato de fanzine hasta el año 2006 y compilado en este volumen de 150 páginas en 2009. Díaz ha dicho que su creación es un homenaje a una antigua fotonovela que lo hizo retomar la tradición y dibujar este paladín de la justicia con un peculiar sentido del humor.

A clownish and foul-mouthed Chilean superhero living in the harbor of Valparaíso. This character, created in 2001, was published as fanzine up to 2006 and collected in this 150-page volume in 2009. Díaz stated that his work is a tribute to an old photo-story that made him take up the tradition and draw this guardian of Justice with a very peculiar sense of humor.

Super-héros clownesque et insolent qui vit dans le port chilien de Valparaíso. Le caractère, créé en 2001, a été publié en format fanzine jusqu'en 2006 et compilé dans ce volume de 150 pages en 2009. Díaz a dit que sa création est un hommage à un ancien roman-photo qui il est revenu à la tradition et dessiner cette champion de la justice avec un sens de l'humour particulier.

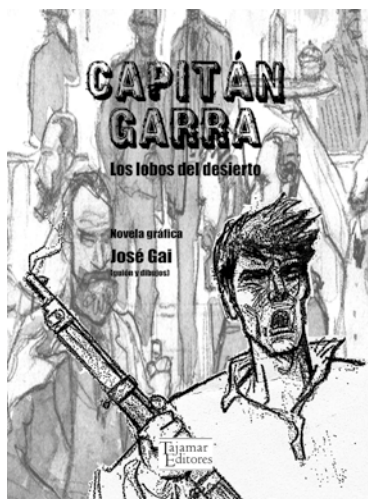


CAPITÁN GARRA

LOS LOBOS DEL DESIERTO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

JOSÉ GAI
josegaih@gmail.com

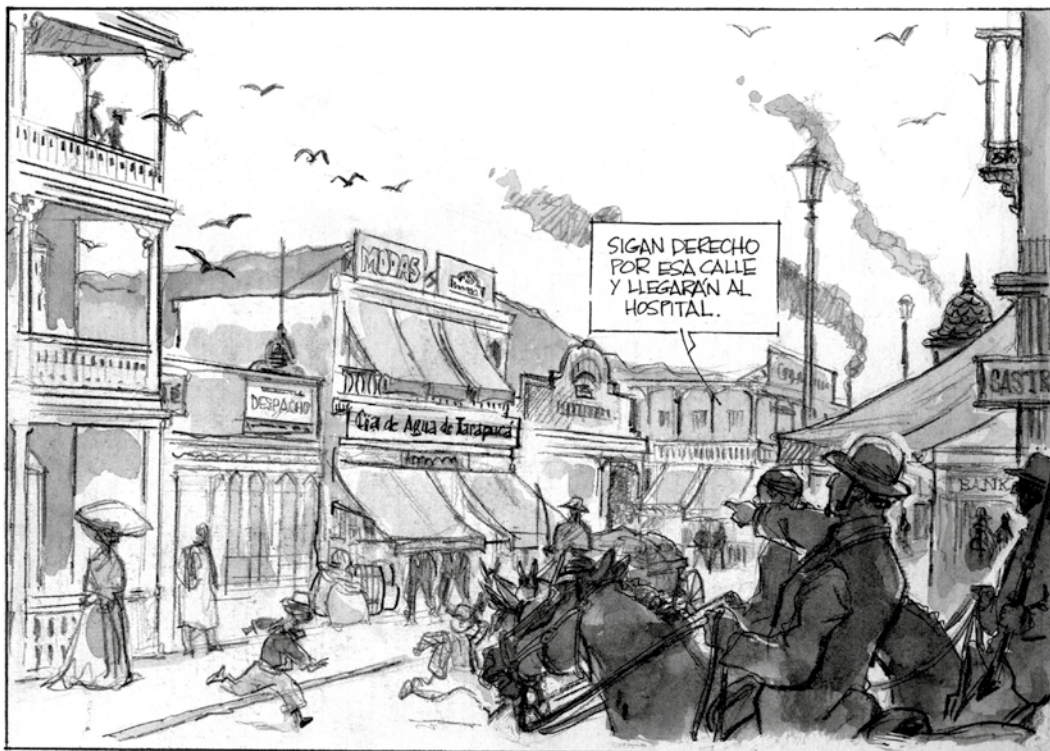


EDITORIAL
Tajamar Editores
www.tajamar-editores.cl

Un misterioso y malherido oficial del Ejército chileno aparece hacia el fin de la Guerra del Pacífico en medio del desierto en compañía de su fiel ayudante chino. El militar ha perdido la memoria tras un largo cautiverio en manos del enemigo. Luego, en medio de las últimas noticias de la guerra, de los festejos por su término y de la voracidad que despierta la riqueza calichera, emprende una travesía por el desierto, por ciudades y oficinas salitreras, en la que no sólo recuperará la memoria sino que también se enfrentará a los episodios más oscuros y dolorosos de su pasado.

A mysterious and badly wounded officer of the Chilean Army appears in the middle of the desert toward the end of the War of the Pacific, along with his faithful Chinese servant. The soldier has lost his memory following a long captivity at the hands of the enemy. Later on, while the last news of the war are being known, among the rejoicing about the ending of hostilities and when the greed for nitrate is awakening, he will start on a journey across the desert, passing saltpetre offices and towns, finally recovering memory and also addressing the darkest and most hurtful events of his past.

Un officier mystérieux et grièvement blessé de l'armée chilienne apparaît vers la fin de la Guerre du Pacifique dans le désert en compagnie de son fidèle assistant chinois. L'officier a perdu la mémoire après une longue captivité dans des mains ennemies. Puis, au milieu des dernières nouvelles de la guerre, des célébrations pour le final et la voracité qui suscite la richesse du salpêtre, il se lance dans un voyage à travers le désert, à travers les villes et bureaux au charge du salpêtre, qui non seulement vont à récupérer son mémoire, mais il sera également face aux épisodes les plus sombres et les plus douloureux de son passé.



MIGUEL DE FUENTESANTA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

ISMAEL HERNÁNDEZ
ismaelhernandezart@gmail.com

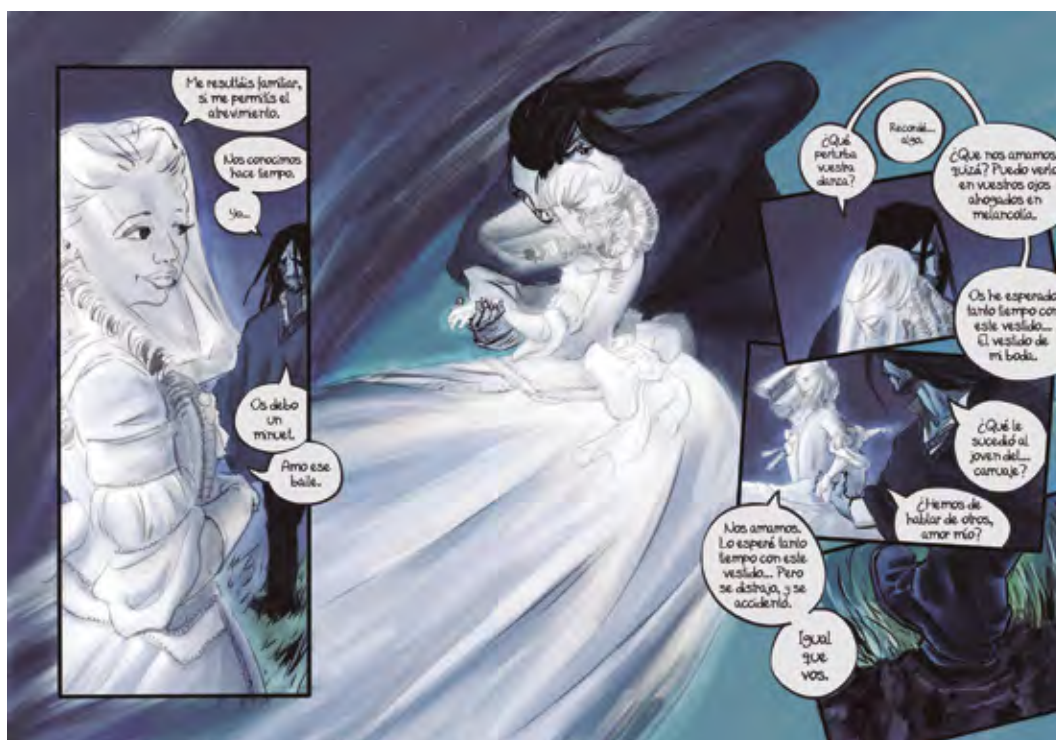
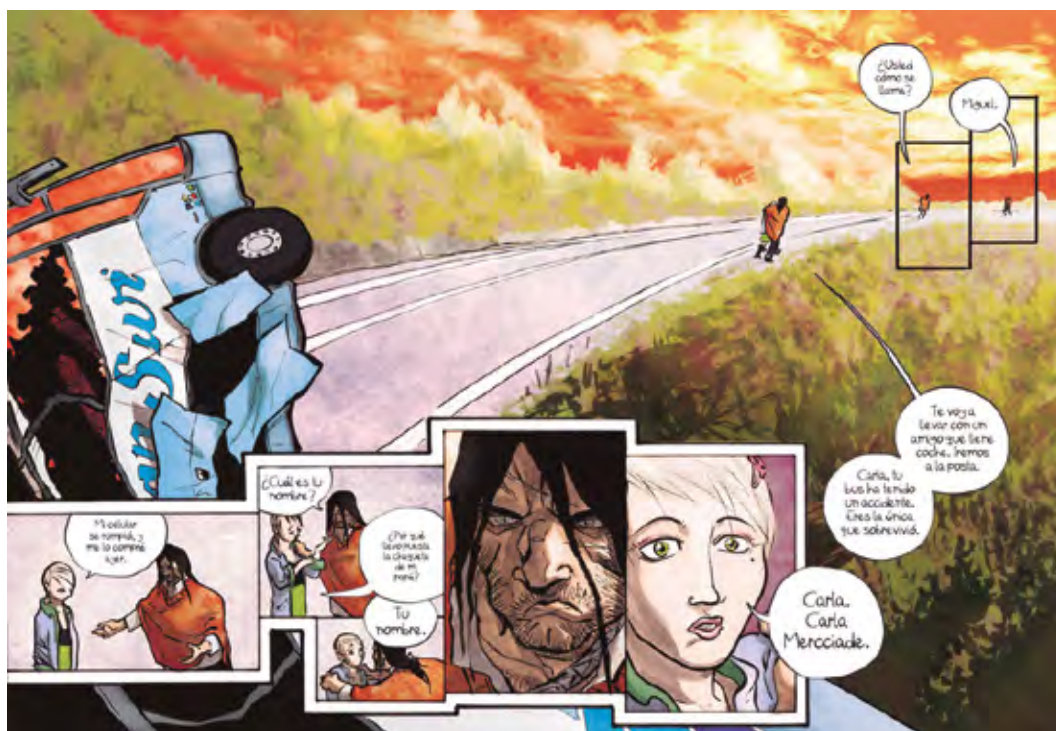


EDITORIAL
Autoedición

Carla es una muchacha que viaja a la ciudad de Chaitén, en el sur de Chile, para ver a su madre enferma, pero el bus que la transporta es alcanzado por una gigantesca criatura. Única sobreviviente de la tragedia, es rescatada por Miguel, un misterioso hombre que se ofrece llevarla a su destino. Tras una serie de encuentros con lo sobrenatural, Carla se da cuenta que Miguel tiene una cruzada contra malignos seres mitológicos y que su destino se encuentra inextricablemente unido al de él.

Carla is a girl traveling to the town of Chaitén, in the South of Chile, on a visit to her sick mother, but the coach she rides on is attacked by a monstrous creature. Being the only survivor, she is rescued by Miguel, a mysterious man who offers to take her to her home-town. After a sequel of supernatural occurrences, Carla realizes that Miguel is wielding a crusade against malignant mythological beings and that her fate is narrowly linked to his.

Carla est une jeune fille qui voyage à la ville de Chaitén, dans le sud du Chili, pour voir sa mère malade, mais le bus ou elle voyage est atteint par une créature gigantesque. Seule survivante de la tragédie, est sauvé par Miguel, un homme mystérieux qui lui propose de l'emmener à sa destination. Après une série de rencontres avec le surnaturel, Carla se rend compte que Miguel a une croisade contre des êtres mythologiques malignes et leur destin est inextricablement liée à la sienne.



POLICÍA DEL KARMA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

JORGE BARADIT
jbaradit@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

MARTÍN CÁCERES
coltwalker@gmail.com

www.baradit.cl/policiadelkarma



EDITORIAL

Ediciones B
www.edicionesb.cl

En un Santiago de Chile distópico existe la Policía del Karma, una unidad que, a través de mutilaciones y guiados por módems humanos y médiums en avanzado estado de putrefacción, tienen por misión atrapar a criminales fugados. Esta vez se trata del peor asesino serial del país, el infanticida Renato Carranza al que se persigue por crímenes que ha cometido en otra vida. La historia se centra en la joven e inexperta 47, la tercera hija de una familia que por ley ha sido donada al gobierno para formar parte del delirante grupo de élite.

In a dystopian Santiago de Chile, the Karma Police unit, whose mission is to catch criminals on the run, using mutilations as a weapon and guided by human modems and deeply putrefied mediums. This time they are after the worst serial killer in the country, child-killer Renato Carranza, hounded for crimes committed in another life. The story focuses on young and inexperienced 47, the third-born daughter of a family that has been surrendered to the government according to existing laws, in order for her to be part of the outrageous elite troupe.

Dans un Santiago dystopique existe Karma Police, une unité, qui a travers des mutilations et guidé par modems humaines et médiums dans un état avancé de putréfaction, a la mission d'attraper criminels échappés. Cette fois, est le pire tueur en série dans le pays, l'infanticide Renato Carranza, poursuivi pour des crimes commis dans une autre vie. L'histoire est centrée sur le jeune et inexpérimenté 47, le troisième enfant d'une famille qui par loi a été donné au gouvernement de se joindre au cette délirante groupe d'élite.

LOCKE & KEY

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

JOE HILL

DIBUJO / ART / DÉSSIN

GABRIEL RODRÍGUEZ

mferrada@arcanoiv.cl



EDITORIAL

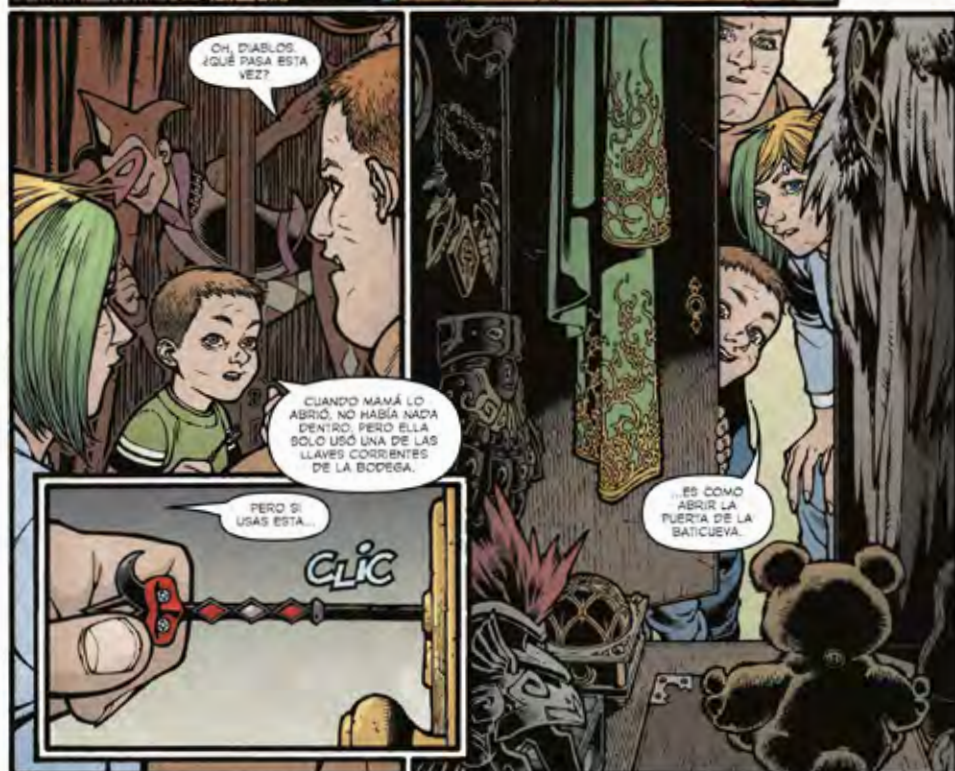
Arcano IV

www.arcanoiv.cl

Exitosa serie de seis tomos editada en Estados Unidos por IDW Publishing con guión de Joe Hill y dibujos del chileno Gabriel Rodríguez (ganador del premio Eisner). La familia Locke arriba a Keyhouse en el pueblo de Lovecraft luego de que Rendell Locke, el pater familias es asesinado. Ahí es donde Nina, la viuda, y sus hijos adolescentes, Tyler y Kinsey y el pequeño Bode, lucharán por recuperar una existencia rasgada por la violenta pérdida del padre en una casa que esconde secretos: un malvado espíritu que habita un pozo abandonado y una serie de llaves mágicas con fascinantes poderes.

Popular six-volume series published in the US by IDW with drawings by Chilean Gabriel Rodríguez (the winner of the Eisner Prize) The Locke family gets to the Keyhouse, village of Lovecraft after Rendell Locke, the paterfamilias was killed. There, widow Nina, her teen children Tyler and Kinsey and little Bode will fight to reconstruct their lives, shattered by the violent loss of the father, in a secret-loaded house: an evil spirit lives inside a discarded well and a number of magic keys have fascinating powers.

Série à succès de 6 volumes publiés aux Etats-Unis par IDW Publishing avec des dessins du chilien Gabriel Rodriguez (lauréat du Prix Eisner). La famille Locke arrive au Keyhouse, village de Lovecraft après Rendell Locke, le paterfamilias est assassiné. C'est où Nina, la veuve, et leurs fils adolescents Tyler et Kinsey et le petit Bode, auront du mal à retrouver une existence déchirée par la perte violente du père dans une maison qui cache des secrets: un mauvais esprit qui habite un puits abandonné et une série des clés magiques avec pouvoirs fascinants.



CABRALESA

¿CONOCES ALGUNA?

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

DANIELA GONZÁLEZ
hola@cabralesa.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

DIEGO ZÚÑIGA
novanimworks@gmail.com

www.cabralesa.com



EDITORIAL

RIL Editores

www.rileditores.com

Cabralesa narra las vivencias de un grupo de jóvenes santiaguinas: Noelia, Bárbara, Bernardita y Fran, inmersas en el mundo laboral y en el intrincado laberinto de las relaciones de pareja. Todas ellas viven experiencias que deben transitar para convertirse en mujeres empoderadas e independientes.

Cabralesa tells about the adventures of a group of girls from Santiago: Noelia, Bárbara, Bernardita and Fran, busy with their professional lives and the intricate maze of their love relationships. Every one of them will go through experiences that they will have to interpret in order to transform themselves into powerful independent women.

Cabralesa relate les expériences d'un groupe de jeunes du Santiago: Noelia, Bárbara, Bernardita et Fran, immergé dans le monde du travail et le labyrinthe complexe de relations du couple. Toutes vivent des expériences qui doivent transit à devenir des femmes émancipés et indépendants.



DON SERAPIO 1

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

CARLOS FERNÁNDEZ
(KARLO)

karlohumor@gmail.com

donserapio.blogspot.com



EDITORIAL

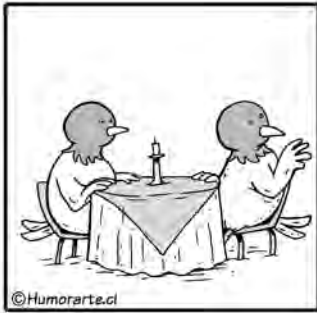
Visuales

www.visuales.net

Obra de humor gráfico sin textos que aborda las divertidas aventuras de un inolvidable grupo de personajes de la tercera edad: Don Serapio, Hilario, la Tía Flora, Doña Ester y el perro Toconao, quienes se enfrentan a sus archienemigos: el sueño, las enfermedades, la memoria, y la muerte. Karlo no solo se asienta como el único humorista del adulto mayor, sino también como un artista de gran sensibilidad y versatilidad temática.

Textless graphic humor work about the entertaining adventures of a stunning senior group: Don Serapio, Hilario, la Tía Flora, Doña Ester and Toconao the dog ,who will have to confront their great enemies: sleep, diseases, memory and death. Karlo is both moving in as the only humorist to deal with seniors and as a highly sensitive and thematically versatile artist.

Travail de humour graphique sans textes qui aborde les amusantes aventures d'un groupe de personnages âgés inoubliables: Don Serapio, Hilario, tante Flora, Doña Ester et le chien Toconao, qui, font face dans leurs ennemis jurés: le sommeil, la maladie, la mémoire et la mort. Karlo se distingue non seulement comme le seul humoriste des personnes âgées, mais aussi comme un artiste d'une grande sensibilité et une polyvalence thématique.



MORTIS

ETERNO RETORNO

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

MIGUEL FERRADA
mferrada@arcanoiv.cl

DIBUJO / ART / DÉSSIN

ÍTALO AHUMADA
italoalberto2@gmail.com

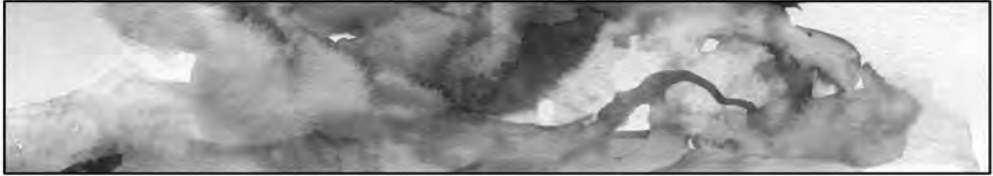


EDITORIAL
Arcano IV
www.arcanoiv.cl

Puesta al día de El Sinieſtro Dr. Mortis, personaje clásico del terror chileno creado por Juan Marino. En una isla perdida en el océano Pacífico está confinado en una cámara secreta el mal que la humanidad ha conocido como Mortis. La entidad escapa hacia el continente y comienza un viaje de muerte en el que se ven envueltos un militar, un médico, una joven madre, una mujer policía y un sacerdote que ya en el pasado ha conjurado a Mortis. El volumen relata en progresión ascendente el intrincado mecanismo que trae de regreso a este mal primordial.

Sequel version of El Sinieſtro Dr. Mortis, a classic character in the history of Chilean terror created by Juan Marino. In a remote Pacific Ocean island is hosted the Evil humankind has once known as Mortis, inside a secret chamber. The creature escapes to the continent and starts on a death trip involving a soldier, a doctor, a young mother, a policewoman and a priest who once in the past had managed to exorcise Mortis. In a steep progression, the book narrates the intricate mechanism that brings back to mankind that primeval Evil.

Mise à jour de El sinieſtro Dr. Mortis, caractère chilien classique de l'horreur créée par Juan Marino. Sur une île perdu dans l'océan Pacifique, il est confiné dans une chambre secrète le mal que l'humanité a connu comme Mortis. L'entité échappe à la terre ferme et commence un voyage de mort dans lequel ils sont impliqués un militaire, un médecin, une jeune mère, une policière et un prêtre qui dans le passé a conjuré Mortis. Le volume raconte en remontant le complexe mécanisme qui ramène à cet mal primordial.



1899

CUANDO LOS TIEMPOS CHOCAN

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

FRANCISCO ORTEGA

efeortega@gmail.com

www.efeortega.cl

DIBUJO / ART / DÉSSIN

NELSON DÁNIEL

nelson@nelsondaniel.com

nelson-daniel.blogspot.cl

www.nelsondaniel.com



EDITORIAL

Grupo Editorial Norma

En una versión alternativa de la Guerra del Pacífico, el héroe patrio Arturo Prat no muere durante el combate naval de Iquique. Chile destruye Lima con una bomba de metahulla, un poderoso combustible, y se transforma en una potencia mundial. Veinte años después, en un país donde conviven humanos, autómatas y naves voladoras, una serie de extraños atentados llevan al Inspector Uribe a descubrir el oscuro secreto detrás de la utopía.

In this alternative version of the War of the Pacific, Chile's national hero Arturo Prat does not die in the sea battle of Iquique. Chile bombs down Lima with metahulla, a powerful type of fuel, and becomes a leading world power. Twenty years later, in a country shared by humans, robots and flying ships, a series of strange attacks lead Inspector Uribe to uncover dark secrets underneath the utopia.

Dans une version alternative de la Guerra del Pacífico, le héros national Arturo Prat ne meurt pas au cours de la bataille navale de Iquique. Chili détruit Lima avec une bombe de metahulla, un puissant carburant et s'est transformé en une puissance mondiale. Vingt ans plus tard, dans un pays où les humains, les robots et les navires battant, vivant ensemble, une série de bizarres attaques mènent à l'inspecteur Uribe à découvrir le sombre secret derrière l'utopie.

COMANDANTE BRAU,
LE HABLA EL CAPITÁN CARLOS
CONDOLL DEL BUQUE AGRO
COCHRANE EXISTIENDO LA INMEDIATA
RENDICIÓN DE SUS BUQUES!

BAJEN
LAS ARMAS O SERÁN
HUNDIDOS.

FUE EL DEBUT PÚBLICO DEL COCHRANE, LA PRIMERA
AERONAVE DE LA HISTORIA. LA RESPUESTA A LA
ETERNA PREGUNTA DE SI ERAMOS CAPACES DE
HACER VOLAR UN BUQUE DE GUERRA.

UN PRODIGIO DE LA INGENIERÍA, CONSEGUIDO
GRACIAS AL PODER DE LA METAHULLA, EL MILAGROSO
MINERAL QUE HACÍA SÓLO UN PAR DE AÑOS
DESCUBRIAMOS POR ACCIDENTE EN LAS MINAS DE LA
PROVINCIA DE ARAUCO, EN EL SUR DE CHILE.

PIEDRA MILAGROSA, CUYO DESCONTROL
ENERGÉTICO TERMINARÍA CAMBIANDO PARA
SIEMPRE NUESTRO ESTATUS EN EL CONCIERTO
INTERNACIONAL Y LA HISTORIA DEL MUNDO
ENTERO.

TTTTT RRRRRRRRRRR

¿QUÉ HACEMOS
SEÑOR? ORDENO
ABRIR FUEGO

YA ESCUCHÓ
A LOS CHILENOS,
TENIENTE. BAJEMOS
LAS ARMAS.

PERO SEÑOR,
LOS MARINOS DEL
PERÚ JAMÁS NOS HEMOS
RENDIDO, USTED MISMO
ACABA DE DECIRLO.
ARRIESGA JUICIO
DE GUERRA...

OBEDIENZA MIS
ORDENES, TENIENTE,
SE MUY BIEN LO QUE ESTOY
ARRIESGANDO.

BRAU SE TRANSFORMÓ EN
TRAIDOR DE SU PATRIA Y CONDOLL
EN EL PRIMER HÉROE DE LA EPIC
DE LA METAHULLA. CELEBRÓ SU
TRINFE AÑOS DESPUÉS DÁNDOSE
UN TIRO EN LA FRENTE, DEJANDO
UN ESCUETO MENSAJE:

USTEDES NUNCA SABRÁN.



SIENTO Y MIENTO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

ALFREDO RODRÍGUEZ
alfredo@sientoymiento.cl

www.sientoymiento.cl

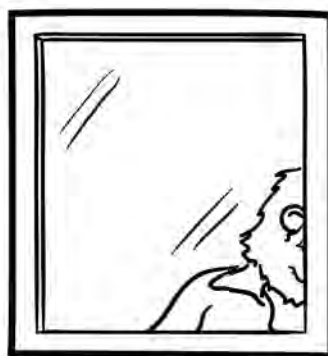


EDITORIAL
Arcano IV
www.arcanoiv.cl

Siento y miento relata con humor las peripecias de la familia de El Barbudo, Clau y sus dos pequeñas hijas, y de los desafíos que deben enfrentar en la cotidiana vida moderna. No obstante, no solo es una historieta autobiográfica, sino también se trata de una obra que experimenta formalmente sobre las posibilidades del lenguaje de la narrativa gráfica.

“Siento y miento” humorously narrates the misadventures of the family formed by El Barbudo (the Beard), Clau and their two little girls, and tells about the challenges they must face in daily modern life. Still, not only is it an autobiographical comic strip, but also a formally experimental creation dealing with the possibilities of language in graphic narrative.

Siento y miento raconte avec humour les aventures de la famille du El Barbudo, Clau et ses deux jeunes filles, et les défis auxquels ils sont confrontés dans la vie quotidienne moderne. Cependant, il est non seulement une bande dessinée autobiographique, mais est formellement une expérience qui travail sur les possibilités de la langage du récit graphique.



LA TORMENTA PERFECTA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

RODRIGO SALINAS
elrodrigosalinas@gmail.com
www.rodrigosalinas.cl



EDITORIAL
Feroces Editores

La Tormenta Perfecta reúne todo el trabajo que Salinas publicó en fanzines y revistas independientes como Kiltraza, Mercado Negro, La Nueva Gráfica Chilena, La Momia Roja, Ojo de Vidrio y La Calabaza del Diablo entre 1994 y 2011. En el libro se encuentran los experimentos gráficos de sus inicios, pasando por Winnis, el superhéroe fracasado, su delirante incursión en la historia patria con Los viajes de Massachusets y sus imprescindibles historietas sobre la dictadura militar y el retorno a la democracia: El Reyno del Sí y La Isla del No.

La Tormenta Perfecta is a collection of the work Salinas published in fanzines and independent periodicals such as Kiltraza, Mercado Negro, La Nueva Gráfica Chilena, La Momia Roja, Ojo de Vidrio and La Calabaza del Diablo between 1994 and 2011. In the book can be found his early graphic experiments, on to Winnis, the failed superhero, his outrageous meddling with the national history with Los viajes de Massachusets and his unforgettable comics about the military dictatorship and the return to democracy: El Reyno del Sí y La Isla del No (The Realm of YES and the Island of NO).

La Tormenta Perfecta rassemble tout le travail que Salinas a publié en fanzines et magazines indépendants comme Kiltraza, Mercado Negro, la Nueva Gráfica Chilena, la Momia Roja, Ojo de Vidrio et La Calabaza del Diablo entre 1994 et 2011. Dans le livre sont des expériences graphiques de son début, depuis Winnis, le super-héros sans succès, son incursion délirante dans l'histoire du Chili avec Los viajes de Massachusets et des histoires essentielles sur la dictature militaire et le retour à la démocratie: El Reyno del Sí et La Isla del No.



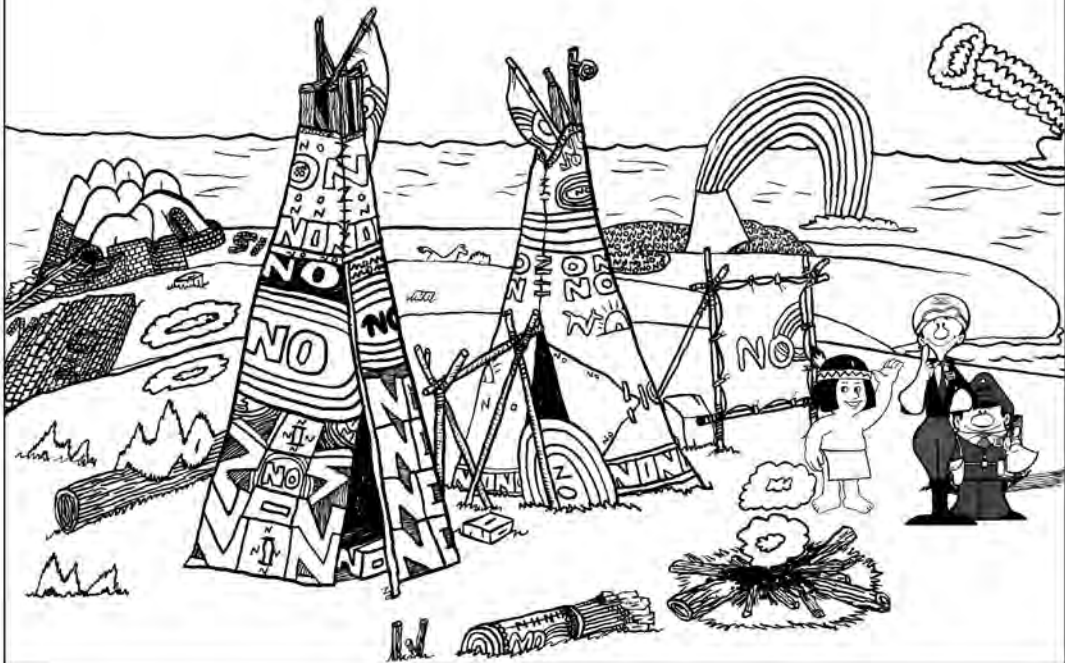
¿Pero cómo
me dicen eso?

Usted lo
preguntó.



¿Qué le dijeron
a la Indiecita
que está
llorando?

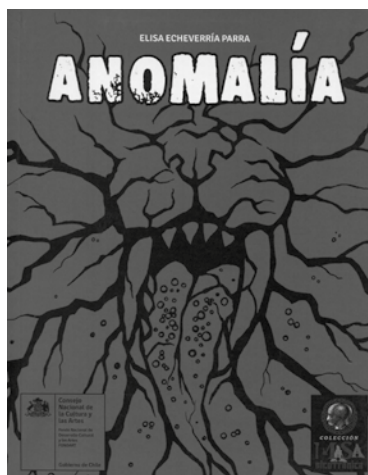
La verdad.



ANOMALÍA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

ELISA ECHEVERRÍA
elisaecheverriap@gmail.com
be.net/elisa-ep



EDITORIAL

Libros de Nébula

fb.com/librosdenebula

Relato autobiográfico en que la autora narra la experiencia vivida antes, durante y después del terremoto que azotó Chile en 2010. El resultado es una especie de diario de reflexión, una crónica poderosa sobre los sucesos de ese período, desde una óptica íntima y cotidiana.

Autobiographical narrative in which the author tells about her experience before, during and after the earthquake that struck Chile in 2010. The result is a sort of reflective diary, a powerful chronicle about that period's events seen from a day-to-day intimate point of view.

Récit autobiographique dans lequel l'écrivaine raconte son expérience avant, pendant et après le séisme qui a frappé le Chili en 2010. Le résultat est une sorte de journal de réflexion, une chronique puissante des événements vécus pendant cette période, à partir d'une optique intime et quotidien.



LADO B

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

ALFREDO RODRÍGUEZ
alfredo@sientoymiento.cl

DIBUJO / ART / DÉSSIN

DAN RODRÍGUEZ (DREG)
grafittyman@yahoo.com

comiclado.com



EDITORIAL
Arcano IV
www.arcanoiv.cl

Serie de tres novelas gráficas de misterio, drama y fantasía que, a través de una narrativa de toques experimentales, van tejiendo una trama multidimensional. El relato cuenta las aventuras y desventuras de los Estévez, una familia chilena cuya historia está marcada por la desgracia. Los Estévez, y en especial Eduardo y Miguel, van descubriendo que tienen un fuerte vínculo con un mundo fantástico al que llaman el Lado B. A través de la aceptación de esta realidad inverosímil, podrán comprender su propia historia, primer paso para aprender a aceptarse y perdonarse.

A series of three graphic novels mixing mystery, drama and fantasy and using somehow experimental techniques to weave a multidimensional narrative. The story deals with the adventures and misadventures of the Estévez family whose lives have been marked by bad luck. The Estévez, and more particularly Eduardo and Miguel, will discover that they are closely connected to a fantasy world that they call Side B. When they succeed in accepting that improbable reality, Eduardo and Miguel will become able to better understand their own personal history, the first step to learning to accept and forgive themselves.

Série de trois romans graphiques de mystère, drame et de fantaisie, qui à travers d'un récit avec touches expérimentales, tissent un récit multidimensionnel. L'histoire raconte les aventures et mésaventures de les Estévez, une famille chilienne dont l'histoire est marquée par le malheur. Les Estévez, en particulier Eduardo et Miguel, ils découvrent qu'ils ont un lien fort avec un monde fantastique qu'ils appellent Lado B. Grâce à cette acceptation de cette réalité incroyable, Eduardo et Miguel peuvent comprendre leur propre histoire, la première étape pour apprendre à accepter et pardonner.



ELLA ENTRÓ POR LA VENTANA DEL BAÑO

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

SERGIO GÓMEZ
sergom@gmail.com

BASADO EN UN CUENTO
DE PEDRO LEMEBEL

DIBUJO / ART / DÉSSIN

RICARDO MOLINA
ricardomolina68@gmail.com
www.bangut.blogspot.cl



EDITORIAL

Ocho Libros
www.ocho libros.cl

Obra basada libremente en un cuento corto del escritor Pedro Lemebel. Toño es un joven que habita en una población marginal de la ciudad de Santiago de Chile bajo la dictadura militar. El muchacho discute habitualmente con su madre mientras vive muy de cerca las protestas contra el régimen de Augusto Pinochet. Una historietita que combina la agitada lucha colectiva, con la mirada y la intimidad de un adolescente en un país desolado.

A work freely inspired by a short tale by writer Pedro Lemebel. Toño is a boy living in a ghetto suburb of Santiago de Chile during the military dictatorship. The boy talks a lot to his mother as he witnesses the protest marches taking place against the Pinochet regime. A comic that mixes the fervent collective fighting with the intimate outlook of a teenager living in a desolate country.

Travail vaguement basé sur un petit conte de l'écrivain Pedro Lemebel. Toño est un jeune homme qui vit dans une population marginale de la ville de Santiago du Chili sous la dictature militaire. Le garçon discute habituellement avec sa mère, cependant vivant étroitement les protestes contre le régime d'Augusto Pinochet. Une bande dessinée qui combine la lutte collective, avec le regard et l'intimité d'un adolescent dans un pays désolé.



PATO LLIRO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

CHRISTIAN GUTIÉRREZ
(CHRISTIANO)

christiano77@gmail.com
christiano-g.blogspot.com

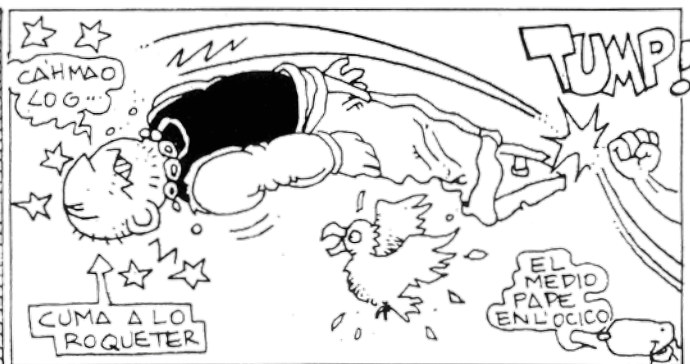


EDITORIAL
Feroces Editores

Volumen que compila las historietas de la vida de un marginal en el Chile de los años 80 y 90. Pato Lliro es un delincuente juvenil, un cuma o un pato malo en jerga chilena, que vive graciosas aventuras junto a su amigo Pelao y que retrata con una aguda y cercana mirada la cruda realidad en una sociedad marcada por la falta de oportunidades y la pobreza.

Pato Lliro is a book collecting episodes of the life of an outsider in the Chile of the 80s and 90s. Pato Lliro is a young offender, a cuma (guttery), a pato malo (jackstraw) in the Chilean slang, who goes through funny adventures along with his friend Pelao. It offers a sharp and close look over the raw reality of a society sick with the lack of opportunities and poverty.

Pato Lliro est un volume qui compile les bandes dessinées sur la vie d'un marginal au Chili dans les années 80 et 90. Pato Lliro est un jeune délinquant, un "cuma" ou "pato malo" dans l'argot chilien, qui vit drôles aventures avec son ami Pelao et qui représentant avec un aigüe et proche regard la réalité brutale et dure dans une société marquée par le manque d'opportunités et la pauvreté.



ESTADO 52

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

EDICSON SOLAR

DIBUJO / ART / DÉSSIN

CARLOS CARVAJAL

nacionautonoma2.blogspot.cl



EDITORIAL

Quimantú

www.quimantu.cl

En el siglo XXII, Chile se ha convertido en el estado número 52 de Estados Unidos. Mientras la ciudad de Temuco es rebautizada como Obama City y el pueblo Mapuche no es considerado parte de la raza humana, el país se transforma en un paraíso de la paranoia, la violencia, el conservadurismo y el racismo.

During the 22nd century, Chile has become state number 52 of the United States. While the city of Temuco is given the name of Obama City and the Mapuche people are no longer considered part of the human species, the country becomes an epitome of paranoia, violence, conservatism and racism.

Dans le XXII siècle, le Chili est devenu le 52ème Etat des Etats-Unis. Alors que la ville de Temuco est renommé Ville Obama et le peuple Mapuche n'est pas considérés comme faisant partie de la race humaine, le pays devient un paradis de paranoia, de la violence, le conservatisme et le racisme.



LA BANALIDAD DEL MALL

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

LEO RÍOS

leorios79@gmail.com
www.leorios.blogspot.com



EDITORIAL

Calabaza del Diablo

fb.com/Libros-La-Calabaza-del-Diablo

Volumen recopilatorio del ácido humor gráfico de Leo Ríos. El autor se pasea críticamente, y sin contemplaciones, por temas como la política, el poder y la religión con un dibujo de gran calidad y de una amplia variedad estilística. Ríos atisba, y nos enseña, con poderosa ironía, los más oscuros pasajes del poder.

A collection book of Leo Ríos's harsh graphic humor. The author critically and tartly reviews such themes as politics, power and religion, with the help of a high-quality drawing and a wide stylistic versatility. Ríos ironically observes, and introduces us to, the darkest lanes of power.

Volume de compilation de l'humour acide de Leo Ríos. L'auteur critique, et sans ménagement, sur des sujets tels que la politique, le pouvoir et la religion avec un dessin de grande qualité et une grande variété stylistique. Ríos nous enseigne avec une ironie puissante, les passages les plus sombres du pouvoir.



LA HOJA NARANJA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

SOL DÍAZ

soldiazcastillo@gmail.com
www.soldiaz.com



EDITORIAL

RIL Editores

www.rileditores.com

Autora de obras que indagan en el mundo femenino como Bicharracas, ¿Cómo ser una mujer elegante? y La zorra y el sapo, entre otras publicaciones, Sol Díaz relata en La hoja naranja la historia de una joven que inicia un viaje a un mundo extraordinario donde enfrentará sus miedos y conocerá a diversos personajes que la guiarán en el descubrimiento de su verdadera esencia.

Author of works exploring the women's world such as Bicharracas, ¿Cómo ser una mujer elegante? and La zorra y el sapo, among others, Sol Díaz narrates here in La hoja naranja the story of a girl starting on a journey to an extraordinary world where she will have to address her fears and will meet various characters who in turn will lead her toward discovering her genuine being.

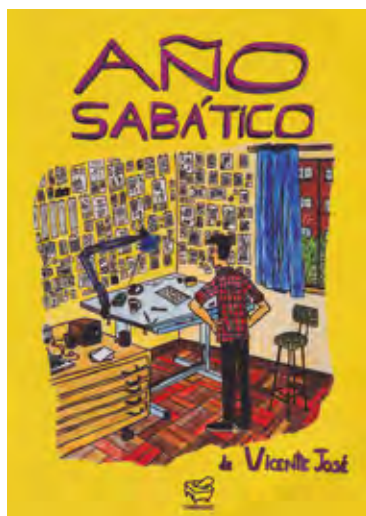
Auteur d'œuvres qui explorent le monde des femmes en tant Bicharracas, ¿Cómo ser una mujer elegante? et La zorra y el sapo, entre autres publications, Sol Díaz raconte ici en "La hoja naranja" l'histoire d'une jeune femme qui se lance dans un voyage vers un monde extraordinaire où elle fera face à ses craintes et de rencontrer différents personnages qui la guideront vers la découverte de sa vraie essence.



AÑO SABÁTICO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

VICENTE COCIÑA
vjcocina@gmail.com
www.vicentejose.cl



EDITORIAL
Chancacazo Publicaciones
www.chancacazo.cl

Vicente Cociña aborda, en este primer volumen de su serie web, su registro de lo cotidiano, en el que va descubriendo con humor que, sin necesidad de ser parte de las grandes historias, lo gracioso, inusual y simple de la vida diaria también puede llegar a ser algo digno de ser contado.

Vicente Cociña, in this first volume of his web series, uses a day-to-day approach to humorously discover that without the need to be part of great history, the funny, unusual and simple side of daily life is well worth being narrated.

Vicente Cociña aborde, dans ce premier volume de sa série web, son enregistrement de la vie quotidienne, dans laquelle il découvre avec humour, qui, sans faire partie des grandes histoires, le drôle, insolite et simple de la vie quotidienne, aussi peut devenir dans quelque chose digne d'être compté.

LAS COSAS QUE NO DIGO



EN OcasIONES CIERRO LAS CORTINAS DEL TALLER, ME METO A INTERNET, ME PONGO LOS AUDÍFONOS...



...Y ESCUCHO A WYNTON MARSALIS O LEE MORGAN, E IMAGINO QUE SOY YO EL QUE ESTÁ TOCANDO EN UN CONCIERTO...



EN OTRAS, COMO CUANDO SALGO A TROTAR POR EJEMPLO, IMAGINO QUE ESTOY EN LAS OLIMPIADAS O EN EL MUNDIAL DE ATLETISMO...



...Y AHÍ VEMOS A VICENTE COCHA DE CHILE, EL FAVORITO DE LOS 10.000 HS. PLANOS, QUIÉN LIBERA LA COMPETENCIA...



...¡Y NUEVAMENTE COCINA A MARCADO UN NUEVO RÉCORD MUNDIAL, SUPERANDO SUS ANTIGUAS MARCAS. AHÍ LO VEMOS TRAS LA CARRERA, RECUPERÁNDOSE DEL TREMENDO ESFUERZO QUE A HECHO...

...O SI ANDO EN BICICLETA, EN EL "TOUR DE FRANCE"...



...ES INCREÍBLE COMO PEDALEA ESTE HOMBRE, YA LE A SACADO VARIOS MINUTOS AL RESTO DEL GRUPO...

TAMBIÉN A VECES IMAGINO QUE ME ENTREVISTAN POR MI TRABAJO, YA SEA DE ESCRITOR COMO ARTISTA, O POR ESTOS COMICS...



-¿Y CÓMO EMPEZÓ USTED A DIBUJAR COMICS AUTOBIOGRÁFICOS?
- LA VERDAD ES QUE EMPEZÉ DE MANERA UN POCO ESPONTÁNEA...

...Y NUNCA PENSÉ QUE MIS COMICS FUERAN A SER LEÍDOS EN TODO LATINOAMÉRICA, NI MENOS QUE EMPEZARAN A SER TRADUCIDOS A OTROS IDIOMAS.



ALEGRÍA Y SOFÍA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

DANIELA THIERS
daniela@vainillita.com

www.vainillita.com/aleysofi



EDITORIAL
Visuales
www.visuales.net

Alegria y Sofia es una historieta de humor de dos chicas que no tienen absolutamente nada en común. Sofia es tierna, amorosa y rosada, mientras que Alegria es oscura, critica y odiosa. Pese a sus diferencias, o tal vez por eso, son las mejores amigas del mundo.

Alegria and Sofia is the humorous story of two very different girls. Sofia is gentle, friendly and loving while Alegria is dark, critical and obnoxious. Despite those differences, or maybe thanks to them, they are the best friends in the world.

Alegria y Sofia est une bande dessinée de humour sur deux filles qui ont absolument rien en commun. Sofia est tendre, aimante et rose, tandis que Sofia est sombre, critique et haineux. Malgré leurs différences, ou peut-être à cause de cela, ils sont les meilleures amies du monde.

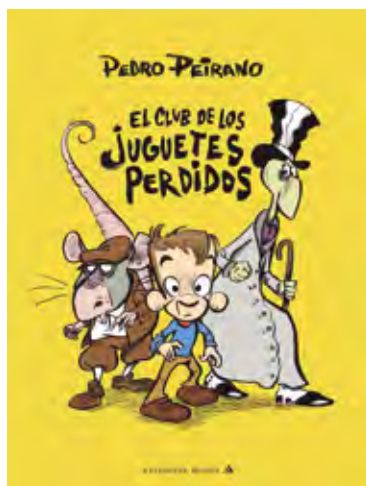


EL CLUB DE LOS JUGUETES PERDIDOS

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

PEDRO PEIRANO

katherine.gonzalez@penguinrandomhouse.com
feriadenfenomenos.blogspot.cl



EDITORIAL

**Penguin Random House
Reservoir Books**

www.megustaleer.cl

Un niño descubre el mapa de lo que parece ser un tesoro. Junto a una rata codiciosa y un elegante caballero emprende un largo viaje a bordo de un barco pirata para encontrarlo. La aventura los llevará a sortear obstáculos como el Mar del Perpetuo Silencio, La isla de las visitas o Aburria, hasta finalmente llegar al mismísimo depósito de todos los juguetes perdidos del mundo.

A boy comes over what seems to be a treasure map. Along with a greedy rat and an elegant gentleman, he starts on a long voyage on a pirate ship in order to find the treasure. This adventure will lead them to weather such obstacles as the Eternal Silence Sea, Visit Island or Aburria, to finally reach the ultimate store for all the lost toys in the world.

Un enfant découvre la carte de ce qui semble être un trésor. Avec un rat avare et un élégant gentleman commencent un long voyage à bord d'un bateau pirate pour le trouver. L'aventure aura à surmonter les obstacles comme le Mar del Perpetuo Silencio, la Isla de las Visitas ou Aburria, que pour atteindre enfin le dépôt même de tous les jouets perdus dans le monde.

TAL HISTORIA COMIENZA AÑOS DESPUÉS
CUANDO LA RIMA HA CAÍDO EN DESUSO...
Y UN ESTUDIANTE TRATA DE SALVAR EL COGOTE...



¡SI CREE QUE SUBIRÉ SU PROMEDIO
NIVEL CROMAÑÓN POR LA BURDA
OFERTA DE ESA FRUTA GANGRENOSA,
SE EQUIVOCA, SEÑOR PEZUÑA!



UUUF... ¡YA AGOTÉ TODOS MIS TRUCOS
TÁCTICOS Y LA MOMIA NI
SE INMUTA!



¡TENGO QUE CONCENTRARME EN UN
PLAN REVOLUCIONARIO PARA
POR FIN CAERLE BIEN!



¡PERO, CLARO!
¡CÓMO NO LO PENSÉ ANTES!
ES OBVIÓ...
¡LO QUE NECESITO ES...



... OTRA
MÁNZANA!



VARUA RAPA NUI

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

BERNARDITA OJEDA L.
bernarditaajedal@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

ISMAEL HERNÁNDEZ (1-2)
ismaelhernandezart@gmail.com

FERNANDO PINTO (3)
fdopinto@gmail.com

fb.com/Varua-Rapa-Nui

EDITORIAL

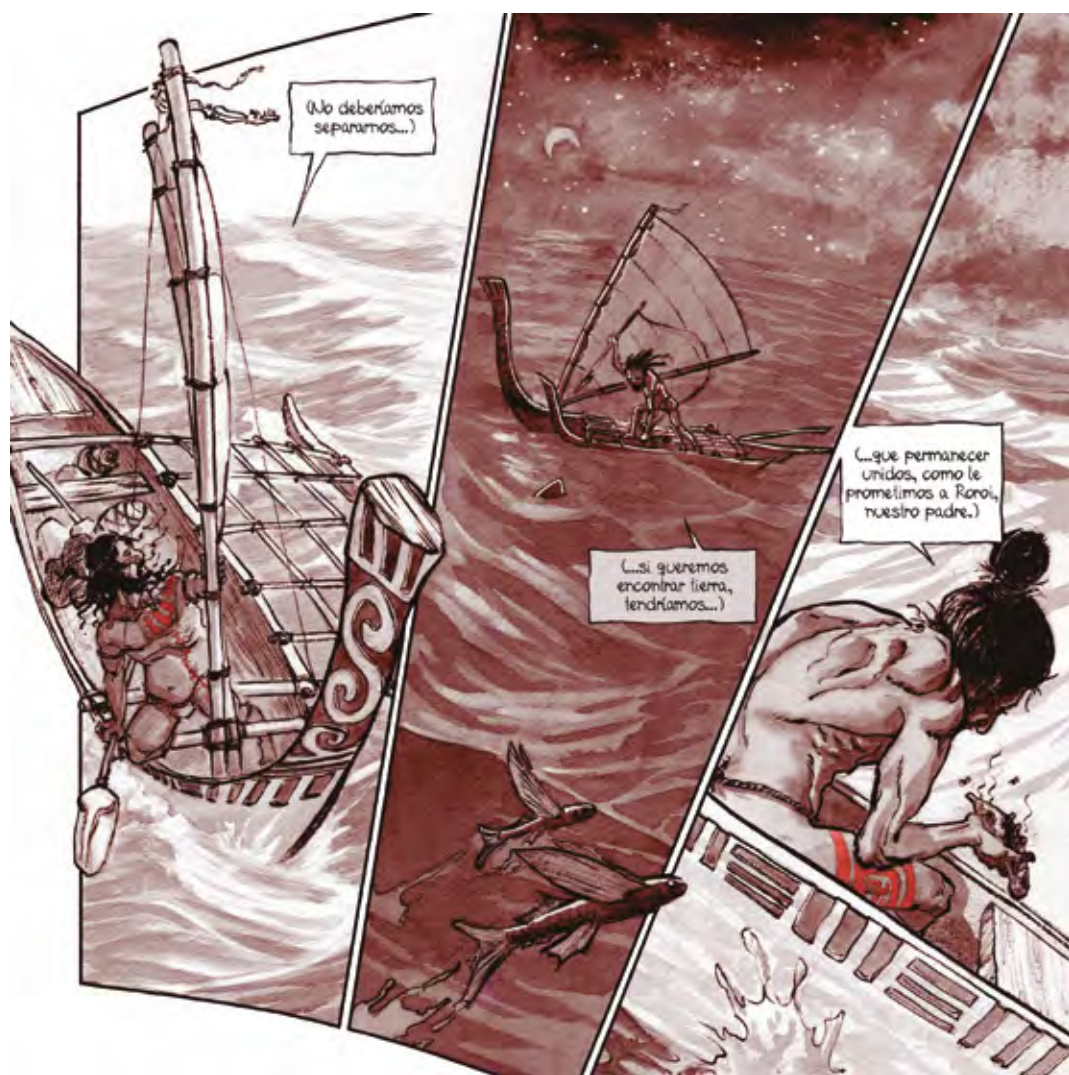
Rapanui Press
fb.com/rapanuiPress



En sus, hasta ahora, tres volúmenes, de un total de cuatro, El hundimiento de Hiva, Luces y sombras, y El Ocaso, los espíritus de Ivi (Hueso) y Honu (Tortuga) son testigos de la vida del pueblo Rapa Nui, desde sus orígenes mitológicos hasta hechos recientes. Ocupando tonos ocres, negro, blanco y rojo, con una puesta en página dinámica y un glosario que incluye términos en rapanui, la serie invita a adentrarse en el pasado y misterioso de esta rica cultura.

In the (up to now) three volumes, of a total of four, El hundimiento de Hiva, Luces y sombras, and El Ocaso, the spirit of Ivi (Hueso) and Honu (Tortuga) are witnesses to the life of the Rapa Nui people, from their mythical origins to more recent events. In ochre, black, white and red tones, and with a dynamic page setting and a rapanui glossary, the series invites us to dive into the mysterious past of this rich culture.

Dans son, jusqu'à présent, trois volumes, un total de quatre, El Hundimiento de Hiva, Luces y Sombras, et El Ocaso, les esprits de Ivi (Os) et Honu (Tortue) sont les témoins de la vie de Rapa Nui, de ses origines mythologiques à des événements récents. Avec des couleurs ocres, des tons noirs, blancs et rouges, avec des pages dynamiques et un glossaire qui comprend des termes dans Rapanui, la série vous accueille dans le passé mystérieuse de cette riche culture.



TULCASS

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

FYTO MANGA
fytomanga@gmail.com

COLOR

LIZETTE GERMANY Y EQUIPO

fb.com/cosmic.magazine.chile



EDITORIAL
Editorial Cíclope

En el planeta Tulcass, la milenaria civilización de los Egatos languidece entre guerras y decadencia. El clan Fisher, dirigido por el ambicioso Bayar Ankar, se levanta para apoderarse del trono abandonado. Para lograr su objetivo ha hecho tratos con una entidad demoníaca. Su destino y el de toda su raza se verá condenado por esta decisión.

Away on planet Tulcass, the millenary Egatos civilization is wilting away among wars and decadence. The Fisher clan, led by ambitious Bayar Ankar, rises to take control of the abandoned throne. To reach his objective, he has to make a deal with a satanical entity. This fateful decision will signify the end for him and his whole race.

Sur la planète Tulcass, l'ancienne civilisation de l'Egatos languit entre les guerres et la décadence. Le clan Fisher, dirigé par l'ambitieux Bayar Ankar, se lève à saisir le trône abandonné. Pour atteindre son objectif a conclu des accords avec une entité démoniaque. Son destin et celui de toute sa race seront condamnés par cette décision.



ANATEMA

LAS SEIS REVELACIONES DEL PADRE ANZUELOS

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

BRIAN WALLIS

arrealhuel@gmail.com

FRANCISCO INOSTROZA

inostroza@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

RODRIGO V.

fb.com/AnatemaPadreAnzuelos



EDITORIAL

Editorial Piedrangular

www.edpiedrangular.com

Chile es largo, bello y escarpado, pero también peligroso, traicionero y mágico. Bien lo sabe el misterioso sacerdote conocido como el Padre Anzuelos, un hereje de collarín, mohicano y cara cubierta de piercings que recorre Chile desentrañando su geografía mística usando la magia obtenida a través de cientos de años de mestizaje. Algunas veces lo hace por curiosidad, otras por capricho e incluso, por altruismo; pero, por lo general, lo hace para salvar su artero cuello. Seguirlo y enfrentarlo es condenarse porque suyo es el camino de un solitario, el camino de un maldito, el camino de un anatema.

Chile is a wide, steep and beautiful country, but it is also dangerous, treacherous and magical. And this is well known of the mysterious priest known as Father Anzuelos, a dog-collar wearing, Mohican hair-styled and piercing-stud faced heretic who travels across Chile, unravelling its mystical geography thanks to magical practices learnt through hundreds of mixed-race years. Sometimes he does it out of curiosity, at other times out of pure fantasy and even out of altruism; but most of all, he does it to save his own cunning neck. To follow and confront him means to condemn oneself because his way is that of a loner, cursed and anathema.

Chili est longue, beaux et raide, mais aussi dangereux, perfide et magique. Bien il connaît le prêtre mystérieux connu comme Padre Anzuelos, un hérétique avec collier, mohawk et le visage couvert des piercings qui marche sur Chili dénouent sa géographie mystique utilisant la magie acquise grâce à des centaines d'années de métissage. Parfois, par curiosité, d'autres par caprice et même l'altruisme; mais habituellement il fait pour sauver son cou rusé. Suivez et traiter avec lui est condamnée parce que son chemin est un chemin solitaire, le chemin d'un maudit, le chemin de l'anathème.



EN LA ÚLTIMA ETAPA, EL MONJE ERA ENTERRADO VIVO, SOLO CON UNOS POCOS ALIMENTOS, UNA CANA DE BAMBU SOBRESALIENDO DESDE LA TIERRA, PARA QUE PUEDIERA RESPIRAR, Y UNA CAMPANA.

DENTRO, EL DEBILITADO MONJE INTENTABA PONERSE EN LA POSICIÓN DE LOTO, Y MORIR EN PAZ.

CUANDO EL MONJE DEJABA DE HACER SONAR SU CAMPANA, LOS OTROS EN LA SUPERFICIE SABÍAN QUE HABÍA FALLECIDO.

ESTE PROCESO SE CONOCÍA COMO...



¿POR QUÉ HACER ALGO ASÍ?

PORQUE PARA ELLOS NO ERA LA FORMA DE SUICIDIO MAS DOLOROSAMENTE ORIGINAL JAMÁS CONCEBIDA.

PARA ELLOS... PARA MIKARU... ERA LA FORMA EN QUE SE PODÍA ALCANZAR LA DIVINIDAD.

AL FINALIZAR EL RITUAL, SI EL CADÁVER EXTRAÍDO NO PRESENTABA DESCOMPOSICIÓN, SE LE CONSIDERABA UNO CON BUDDA.



LAS SINAVENTURAS DE JAIME PARDO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

VICENTE PLAZA
plaza.vicente@gmail.com
vichoplaza.wordpress.com



EDITORIAL

RIL Editores

www.rileditores.com

Con elementos de ficción y autobiográficos, Vicente Plaza narra la historia de Jaime (niño, adolescente y adulto). Un retrato de la educación chilena bajo la dictadura militar, de la pobreza, el clasismo, la alienación y la angustia de toda una generación, amplificada por los ojos de un joven estudiante que trata de insertarse en un mundo adulto que no alcanza a comprender, alimentado por el miedo, la culpa y la discriminación. Una obra fundamental que ofrece diversos niveles de lectura.

Using autobiographical as well as fictitious elements, Vicente Plaza tells the story of Jaime as a child, a teen-ager and then an adult. A tale of what Chilean education was in the times of the military dictatorship, of a whole generation's poverty and anguish as it was submitted to class barriers, magnified through the eyes of a young student trying to enter an adult world that keeps being a mystery to him, nurtured as it is by fear, guilt and discrimination. A great work with numerous levels of interpretation.

Avec des éléments de fiction et autobiographie, Vicente Plaza raconte l'histoire de Jaime (enfant, adolescent et adulte). Un portrait de l'éducation chilienne sous la dictature militaire, la pauvreté, le classisme, l'aliénation et l'angoisse d'une génération, amplifiée à travers les yeux d'un jeune étudiant qui essaie d'entrer dans un monde d'adultes qui ne comprend pas, alimenté par la peur, la culpabilité et la discrimination. Un ouvrage fondamental qui offre différents niveaux de lecture.



LA MANO IZQUIERDA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

RODRIGO LÓPEZ
rodrigodibuja@gmail.com

lamanoizquierdadelopez.blogspot.cl

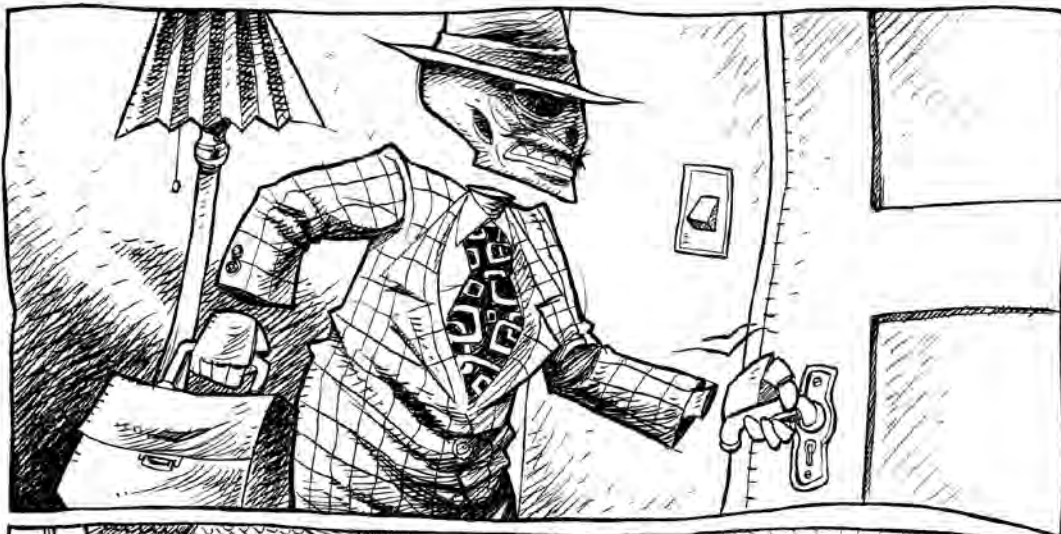


EDITORIAL
Mythica Ediciones
www.mythicaedit.com

Con humor negro y notas surrealistas, Rodrigo López presenta en este libro diez pequeñas historias en las que luce un dibujo afilado, rápido e intenso, pero al mismo tiempo rico en matices y capaz de incorporar notas de ironía, inocencia o desenfreno según las necesidades de cada narración. Sus viñetas fluyen entre el boceto y el dibujo acabado para entregar relatos oscuros, en los que el sexo deshumanizado, la opresión social y la muerte son los grandes protagonistas.

Using black humor and surrealistic touches, Rodrigo López here presents ten short stories; the drawing is razor-sharp as well as fast and intense, but at the same time rich in nuance and is able to display notes of irony, innocence or outrageousness when needed. His pictures are kept mid-way between pure sketch and polished drawing in order to tell dark stories, in which dehumanized sex, social oppression and death are major protagonists.

Avec de humour noir et notes surréalistes, Rodrigo Lopez a présenté dans ce livre dix petites histoires dans lesquelles a un dessin vif, rapide et intense; mais aussi riche en nuances et capable d'intégrer des notes de l'ironie, l'innocence et la débauche aux besoins des chaque histoire. Ses vignettes circulent entre l'esquisse et le dessin fini, pour livrer des histoires sombres, où le sexe déshumanisé, l'oppression sociale et la mort sont les protagonistes.



QUEJAS DE MI VIDA

MI VIDA ES PEOR QUE LA TUYA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

FELIPE LIRA
dibujamealgo@felolira.com
www.felolira.com



EDITORIAL
Visuales
www.visuales.net

Historieta con tintes autobiográficos que con humor retrata momentos, reales o no, de la vida de un joven chileno y de su entorno más cercano, ofreciendo lo que su autor ha calificado como un "acto de desnudez pictórica".

A partly autobiographical comic, humorously telling about moments, be they real or not, in the life of a young man from Chile and his closer environment, in a work described by the author as "an act of pictorial nudity".

Bande dessinée avec des notes autobiographiques qui avec humour dépeint des moments, réels ou non, dans la vie d'un jeune chilien et se environ immédiat, offrant ce que son auteur a décrit comme un «acte de nudité picturale».

Te dije que NO



Eduardo siempre buscará la forma de burlarse...
así es nuestra relación



← la foto completa
Aún debatimos si
era un conejo
o un ratón



5 AÑOS

(yo creo que era un conejo...)

EL ALMA PERDIDA DE LA CIENCIA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

DANIEL FERNÁNDEZ LEIVA

DIBUJO / ART / DÉSSIN

FRANCISCO FERNÁNDEZ LEIVA

linea.estratos@gmail.com

mitomanocomics@yahoo.com



EDITORIAL

Mitómano Comics

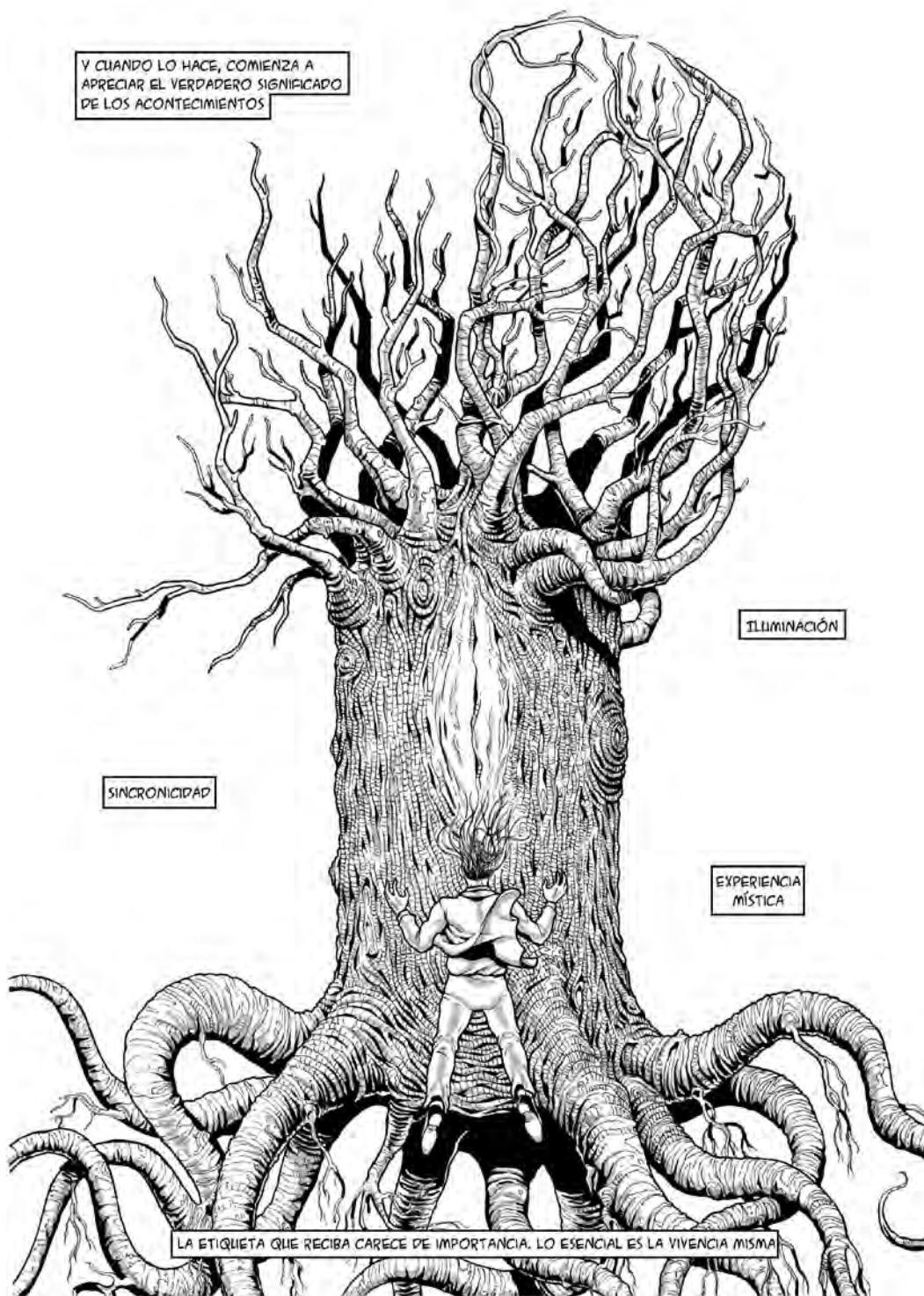
www.mitomanocomics.cl

La historieta aborda la experiencia de un científico positivista que inicia un viaje espiritual hacia su propia conciencia. Una serie de bizarros personajes lo confrontarán con su cosmovisión, temores y esperanzas, en su intento por encontrar una explicación.

This comic deals with the experience of a positivist scientist starting on a spiritual trip toward his own consciousness. During this attempt to find a final explanation, a series of weird characters will address him with their world vision, fears and hopes.

Bande dessinée qui aborde l'expérience d'un scientifique positiviste qui commence un voyage spirituel à sa propre conscience. Une série de personnages bizarres le confrontent avec leur vision du monde, les peurs et les espoirs, dans leur tentative de trouver une explication.

Y CUANDO LO HACE, COMIENZA A
APRECIAR EL VERDADERO SIGNIFICADO
DE LOS ACONTECIMIENTOS



ILUMINACIÓN

SINCRONICIDAD

EXPERIENCIA
MÍSTICA

LA ETIQUETA QUE RECIBA CARECE DE IMPORTANCIA. LO ESENCIAL ES LA VIVENCIA MISMA

FUMETSU

EL DESPERTAR

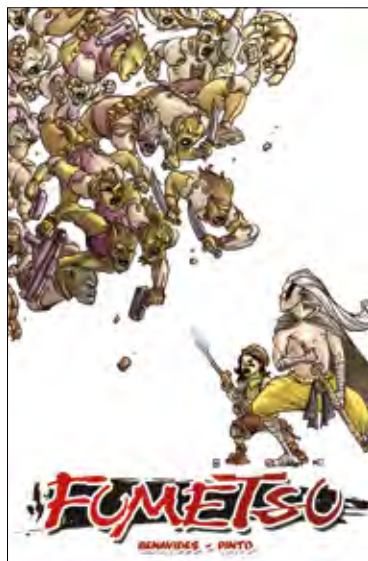
GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

FELIPE BENAVIDES
felipebr.cl@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

FERNANDO PINTO
fdopinto@gmail.com

fb.com/fumetsucomic



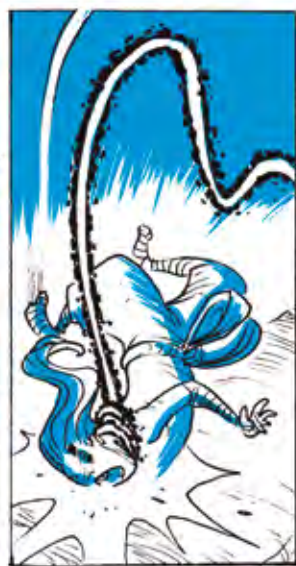
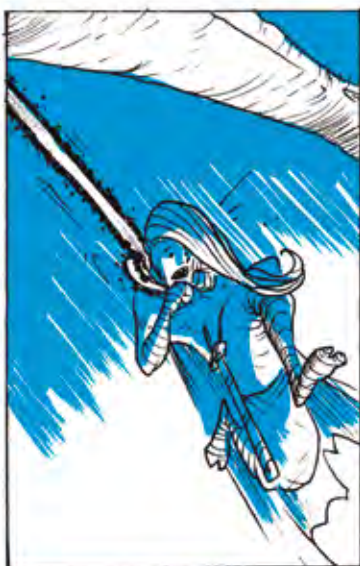
EDITORIAL

Visuales
www.visuales.net

En un mundo postapocalíptico, cuando la población mundial ha sido mermada por las guerras y las plagas, una raza de guerreros alienígenas, los Warui, invaden la Tierra. Una niña llamada Kibo cree ciegamente en que la última esperanza de la humanidad es un legendario samurái llamado Fumetsu.

In a post-apocalyptic world, and as the global population has been reduced by wars and plagues, a race of alien Warriors, known as Warui invade Earth. A girl called Kibo blindly believes that the last hope for humankind is held by a legendary samurai, Fumetsu.

Dans un monde post-apocalyptique, où la population mondiale a été appauvri par les guerres et les épidémies, une race de guerriers étrangers, les Warui, envahissent la Terre. Une jeune fille nommée Kibo croit aveuglément que le dernier espoir de l'humanité est un samouraï légendaire nommé Fumetsu.



EL GRAN GUARÉN

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

CLAUDIO ÁLVAREZ
claudio@accioncomics.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

PEDRO TRALKAN
eldelachacra@gmail.com



EDITORIAL

Acción Comics
www.accioncomics.cl

Dos exterminadores son enviados al subsuelo de la ciudad de Santiago para acabar con lo que parece ser un trabajo rutinario, pero que luego de la aparición de ratas gigantes, genéticamente alteradas en la ex URSS, se convierte en una pesadilla que involucra al gobierno, sus secretos, a un tren lleno de pasajeros y a un grupo de contraataque en la oscura red de túneles. Esta obra está inspirada en un fragmento de la novela El horror de Berkoff de Francisco Ortega.

Two pest control workers are sent to Santiago's underground in order to deal with what seems to be a routine job, but following the appearance of monstrous rats which were genetically tempered with in the former USSR, the job turns out to be a nightmarish one involving governmental secrets, a train loaded with passengers, and a counterattack group, all this inside the maze of underground tunnels. This work is inspired in part by Francisco Ortega's novel El Horror de Berkoff.

Deux exterminateurs sont envoyés au sous-sol de la ville de Santiago de mettre fin à ce qui semble être un travail de routine, mais après l'apparition de rats géants, génétiquement modifiés dans l'ex-URSS, devient un cauchemar impliquant le gouvernement, son secrets, une train plein de passagers et un groupe de contre-attaque dans l'obscur réseau de tunnels. Ce travail est inspiré par un fragment du roman "El horror de Berkoff" de Francisco Ortega.



ALONSO

UN HÉROE SINGULAR

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

POLLY VERA

arqduo2@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

GIANFRANCO GIORDANO

gianfranco.giordano.c@gmail.com

www.gianfrancogiordano.com



EDITORIAL

Chaibas Ediciones

edicioneschaibas.blogspot.com

El pequeño Alonso lee durante sus vacaciones de verano el libro de Cervantes y es seducido por las historias del hombre de La Mancha, con las mismas graciosas consecuencias que las novelas de caballería provocaron en el viejo Don Alonso Quijano.

During his summer vacations, the boy Alonso reads Cervantes and feels attracted by the stories of the man from the Mancha, with the same funny consequences that courtly literature had on old Don Alonso Quijano.

Alonso lu pendant leur vacances d'été le livre de Cervantes et se laisse séduire par les histoires de l'Homme de La Mancha, avec les mêmes conséquences drôles qui ont provoqué les romans de chevalerie dans le vieux Don Alonso Quijano.

De cómo Alonso se transforma en el Quijote de la Mancha



LAS NUEVAS AVENTURAS DE SÚPER FIDEOS

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

NICOLÁS CUEVAS
(ASERTIJO)
nicolas.cuevas.m@gmail.com

superfideos.com



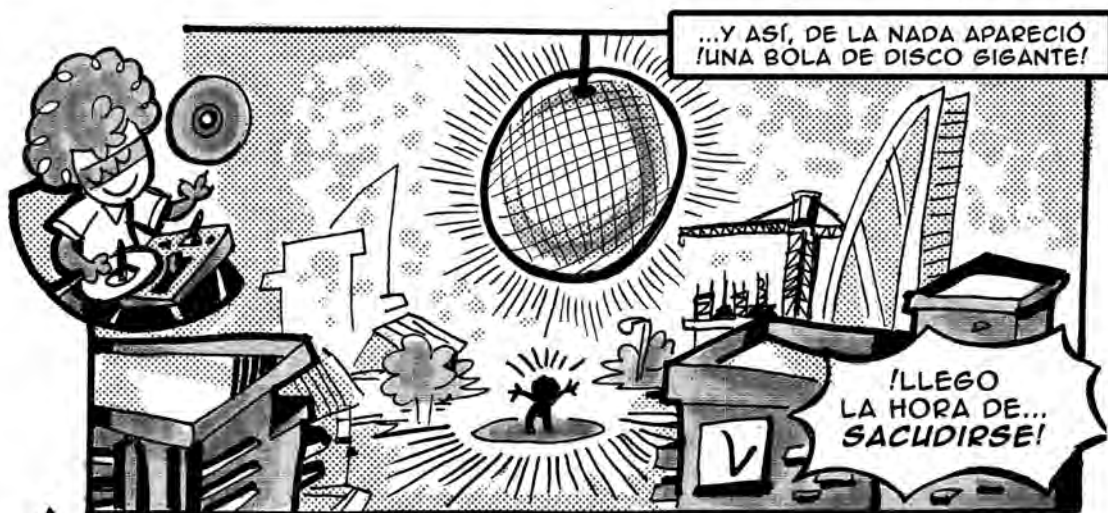
EDITORIAL
Pezarbóreo (1ra edición)
www.pezarboreo.cl

Visuales (2da edición)
www.visuales.net

Súper Fideos es un adolescente común y corriente. Sin embargo, su tranquila vida es remecida cada vez que el malvado Doctor Arroz decide atacar la ciudad con el objetivo de que todos consuman exclusivamente el cereal asiático, lo que lleva a nuestro héroe y a su gato a transformarse en Súper Fideos y en su fiel ayudante Súper Salsa, dispuestos a enfrentar a cualquier criminal culinario que amenace su exquisita dieta de tallarines.

Súper Fideos is a common teenager. Yet his quiet life is shattered every time evil Doctor Arroz (Rice) decides to attack the city with an aim to force everyone to feed exclusively on that Asian cereal; as a consequence, our hero and his cat have to change into Super Fideos (Super Noodles) and his faithful help Super Salsa (Super Sauce), ready to confront whatever culinary criminal might threaten their delicious noodle diet.

Super Fideos est un adolescent commun. Cependant, their vie tranquille est secoué chaque fois qui le mauvais Doctor Arroz decide d'attaquer la ville avec le objectif qui toutes consomment exclusivement le céréál asiatique, conduisant notre héros et son chat devenir Super Fideos et sont fidèle assistant Super Salsa, prêt à faire face à tout criminel culinaire qui menace son exquise de nouaille.



ISLA DE LOS MUERTOS

DOS VERSIONES PARA UNA HISTORIA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

CRISTÓBAL FLORÍN

cris@tobal.florin@gmail.com

BASADO EN EL CUENTO DOS VERSIONES
PARA UNA HISTORIA DE FÉLIX ELÍAS PÉREZ

DIBUJO / ART / DÉSSIN

RODOLFO AEDO

aedo.paredes@gmail.com



EDITORIAL

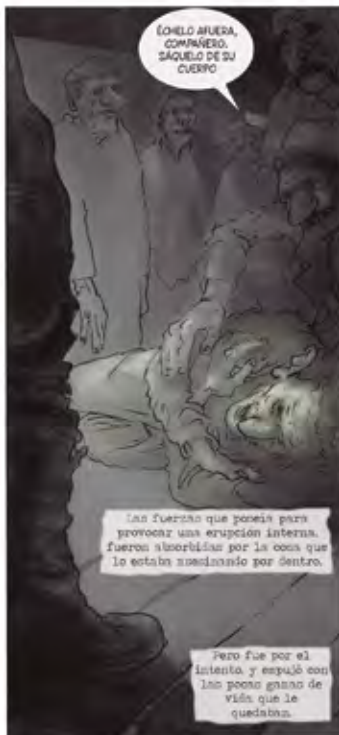
Lenguas Negras

fb.com/Lenguas-Negras

A principios del siglo XX, en la inhóspita y aislada caleta Tortel, en el sur de Chile, más de cien pioneros mueren en extrañas circunstancias. ¿Hambruna, envenenamiento? Un retrato poderoso y reflexivo sobre la forma en que se habita el territorio más austral del mundo y de cómo el aislamiento y el clima pueden horadar la entereza del ser humano.

At the turn of the 20th century, in the bleak and remote Tortel fishermen's village, in the South of Chile, over a hundred pioneers died in strange circumstances. Starvation? Poison? A powerful and thoughtful narrative about the way one lives in the most Southern territory in the world, and the way remoteness and climate may bore through human fortitude.

Au début du XXe siècle, dans le inhospitalier et isolé Caleta Tortel, au sud du Chili, plus d'une centaine des pionniers meurent dans des étranges circonstances. Empoisonnement? Famine? Un portrait puissant et réfléchi de la façon dont on vit le territoire le plus méridional dans le monde et comment l'isolement et la météo peuvent percer l'intégrité des habitants humains.



FRANKO

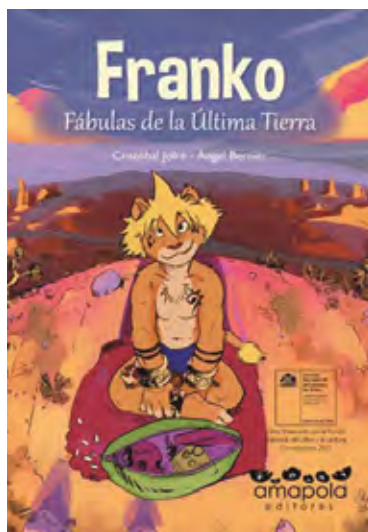
FÁBULAS DE LA ÚLTIMA TIERRA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

ÁNGEL BERNIER
angelbernier@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

CRISTÓBAL JOFRÉ
negger.hoffmann@gmail.com



EDITORIAL

Amapola Editores
www.amapolaeditores.cl

Franko es un joven león antropomorfo que vive en el Desierto de Atacama del año 10.000. A través de seis historias, que combinan la aventura, el autoconocimiento y la fantasía, Franko desentrañará los secretos del desierto más seco del mundo futuro.

Franko is a young anthropomorphic lion living in the Atacama desert in the year 10,000. Through six different stories, combining adventure, self-discovery and fantasy, Franko will uncover the secrets of the driest desert in a future world.

Franko est un jeune lion anthropomorphe vivant dans le désert d'Atacama de l'année 10.000. A travers de six histoires, qui combinent l'aventure, la connaissance de soi et de la fantaisie, Franko démêlera les secrets du plus sec desert de le monde de l'avenir.



Y AHORA A
BUSCAR AL
AMIGO DE
MANA...

UN ERMITAÑO
MUY VIEJO
LLAMADO
BEHEMO.

QUE, POR LO
VISTO, AMA
LAS ALTURAS.

AUNQUE MANA
ME DIJO QUE
PASABA
MIRANDO EL
SUELO.

PINOCHET ILUSTRADO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

GUILLO

guillo@guillo.cl
www.guillo.cl

www.lolitaeditores.com/guillo



EDITORIAL

Lolita Editores

www.librerialolita.com

Con motivo de los 40 años del golpe, el humorista gráfico Guillo hace un jocoso recorrido por distintos momentos de la vida del dictador Augusto Pinochet. Desde sus años en el poder hasta su juicio en Londres, enriquecimiento ilícito y muerte.

To commemorate the 40th anniversary of the military coup, graphic humorist Guillo gives us a humorous tour of various moments in the life of dictator Augusto Pinochet. From his years in power, his trial in London, his illicit gains to his death.

A l'occasion du 40^e anniversaire du coup d'Etat, le caricaturiste Guillo, fait un voyage humoristique à travers des différents moments de la vie du dictateur Augusto Pinochet. De ses années à son procès dans le pouvoir à son jugement en Londres, l'enrichissement illicite et sa mort.



QUÍROMON

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

MARKO TORRES
markotorres@gmail.com
markotorres.com



EDITORIAL

Ril Editores

www.rileitores.com

Existen pocas historietas para niños en nuestro país. Las coloridas viñetas creadas por Marko Torres son una de las escasas excepciones. Protagonizadas por Quíromon, narran las divertidas aventuras de un súper héroe que gracias a su traje y su tecnología resguarda ciudad Carrusel en el planeta de los Potokos.

There are few children's comics in our country. The colourful strips created by Marko Torres are the exception. With Quiromon as a protagonist, they tell about the entertaining adventures of a super hero who thanks to his clothes and technology protects the city of Carrisel on the planet of Potokos.

Il y a peu de bandes dessinées pour enfants dans notre pays. Les vignettes colorées créées par Marko Torres est l'une des rares exceptions. Protagonisée par Quíromon, racontent les amusants aventures d'un super-héros, qui grâce à son costume et sa technologie, protège la ville Carrusel dans le planète des Potokos.



CON TODO RESPETO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

LEONEL ARREGUI
leoarreguimail@gmail.com

fb.com/contodorespetocomic

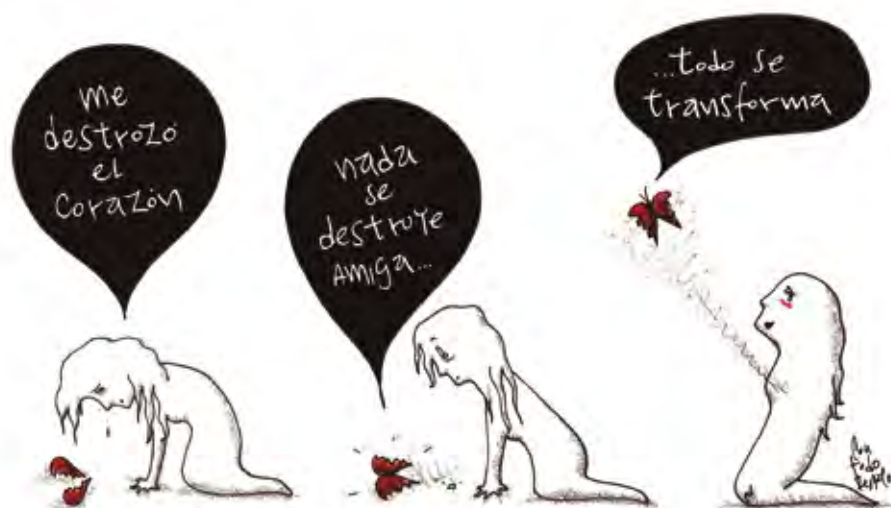


EDITORIAL
Autoedición

“Como no voy a tener insomnio, si no tengo sueños”, se pregunta un atribulado hombre en una de las viñetas del libro *Con todo respeto*, mientras que algunas páginas más adelante una bala loca que trata de denunciar el asesinato de un líder sindical es muerta por otra... bala loca. Ese es el tono general de los trabajos realizados por Lionel Arregui, quien con un dibujo sencillo y franco crea viñetas que invitan a reflexionar sobre nuestra sociedad, sus inconsecuencias e injusticias.

“How could I not suffer insomnia, when I don’t have dreams”, asks a distressed man in one of the drawings of the book *Con todo respeto*, while a few pages further on, a stray bullet trying to denounce the murder of a trade union leader is killed by ...another stray bullet. This is the overall tone of the works by Lionel Arregui, who with a simple unadorned drawing style creates comics meant for us to reflect upon our society, its absurdities and injustice.

«Comme je ne vais pas avoir l'insomnie, si je ne ai des rêves», un homme troublé demande dans l'une des vignettes dans le livre “*Con todo respeto*”, alors que quelques pages plus loin une balle perdue qui tente de dénoncer l'assassinat d'un dirigeant syndical est ... tué par une balle perdue. Telle est la tonalité générale du travail effectué par Lionel Arregui, qui, avec un dessin simple et franche, crée vignettes qui invitent à la réflexion sur notre société, ses incohérences et des injustices.



EL PASEO AHUMADA

DE CUCHEPOS Y PINGÜINOS

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

IVÁN CORNEJO (LIVÁN)
livan.contacto@gmail.com
ivanornejo.wixsite.com/livan

BASADO EN TEXTOS DE ENRIQUE LIHN

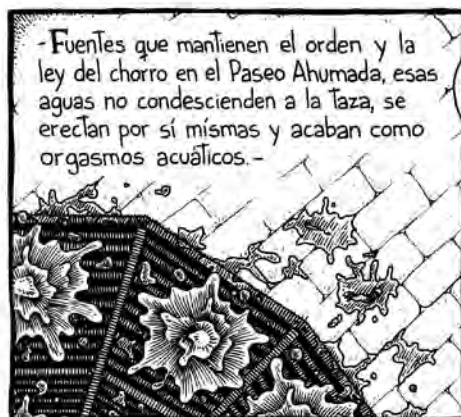


EDITORIAL
Das Kapital Ediciones
www.daskapitalediciones.com

Utilizando como base el poemario *El Paseo Ahumada* (1983) del reconocido poeta y agitador cultural chileno Enrique Lihn, Liván se propone hacer una historieta que sin una estructura dramática definida, y protagonizada por el propio Lihn, visualiza el transitar del poeta por el reconocido paseo peatonal ochentero, mientras ofrece su desencantada y crítica visión de la sociedad chilena de la época.

Using the poems from *El Paseo Ahumada* (1983), the work of the famous Chilean poet and social provocateur Enrique Lihn as its basis, Liván's project is to create a comic that, without a definite dramatic structure and with Lihn himself as a hero, shows the poet passing through the well-known 80s promenade while at the same time presenting his disillusioned and critical vision of contemporary Chilean society.

En utilisant comme base la collection de poèmes *El Paseo Ahumada* (1983), du célèbre poète et agitateur culturel chilien Enrique Lihn, Liván a l'intention de faire une bande dessinée sans structure dramatique définie, et protagonisée par Lihn lui-même, montre le transit du poète par de renommée promenade, tout en offrant sa vision désenchantée et critique de la société chilienne de l'époque.



¿SABES PINGÜINO?
AÑOS ATRÁS VIVÍA UN
SEÑOR EN LA PLAYA DE EL TABO
CORTADO A LA MEDIDA DE
ROBINSON CRUSOE

UN CUHEPO
ROBINSONIANO



El loco suelto de la arena no tenía otro almacén de la esquina
que el mar, este lo abastecía de Todo excepto de agua.
Hoy en día no hay gente como esa,
arquitectos de su propio destino.



De los pobres de espíritu será el reino de la calle

CAMINO A CASA

LAS COSAS QUE PERDÍ

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

SALVADOR ARENAS

DIBUJO / ART / DÉSSIN

CARLOS CARVAJAL

edicionesfindemilenio@gmail.com
fb.com/EdicionesFindemilenio



EDITORIAL

Ediciones Findemilenio

fb.com/edicionesfindemilenio

Western futurista y ultra-violento protagonizado por una joven a quien su padre moribundo le pide salir a buscar algún futuro en el postapocalíptico mundo que habitan, y un misterioso jinete, cuya historia se nos devela progresivamente, y que rescata a la joven de manos de una tropa de malhechores que la han violado y golpeado. El tándem creativo de Carvajal y Arenas ya han editado el volumen dos, de tres, de esta serie.

A futuristic and ultra-violent Western story with, as its heroes, a young girl whose dying father asks her to go and look for a possible future in the post-apocalyptic world they live in, and a mysterious horseman, whose story is gradually unveiled, and who saves her from the hands of a group of bandits after they raped and beat her up. The creative pair Carvajal and Arenas have already published volume two of the three of this series.

Western futuriste et ultra-violent protagonisé par une jeune, dont le père mourant demande laisser chercher un avenir dans le monde post-apocalyptique qu'ils habitent, et un mystérieux cavalier, dont l'histoire nous dévoile progressivement, qui sauve la fille des mains de un troupe de criminels qui l'ont violé et battue. Le tandem créatif de Carvajal et Arenas ont déjà édité le volume deux de trois, dans cette série.



DIARIO DE UN SOLO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

CATALINA BU
catalinabu@gmail.com

catalinabu.com/diario-de-un-solo



EDITORIAL
Catalonia
www.catalonia.cl

Diario de un solo retrata a través del humor una serie de momentos aislados de la vida íntima de un personaje común y anodino. Un típico habitante de nuestras ciudades: joven, profesional, independiente y solitario. Un espejo que, sin juicios de valor, nos devuelve un reflejo, un retrato del vacío de nuestra época.

Diario de un solo uses humor to tell about a sequel of isolated moments in the private life of a humdrum and common character. A typical city dweller: young, professional, independent and solitary. A mirror effect, objectively reflecting the vacuum of our times.

Diario de un solo dépeint à travers de l'humour une série de moments isolés de la vie intime d'un caractère commun et banal. Un habitant typique de nos villes: jeune, professionnel, indépendant et solitaire. Un miroir sans jugement de valeur, qui nous ramène une réflexion, un portrait de la vacuité de notre temps.

EL EFECTO **BREAKING** BAD



TRICENTENARIO

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

ENZO NICOLINI
enicolinio@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

CLAUDIO BERGAMIN
bergamind@gmail.com

www.tricentenarioicomic.cl



EDITORIAL

Autoedición

Chile, 100 años en el futuro. Una joven modelo desaparece en las redes de la poderosa y corrupta farándula santiaguina. Vicente Lobos, un detective privado, avecindado en Valparaíso, debe averiguar su paradero. Lobos vuelve a la capital para enfrentar un misterio que lo pondrá frente a frente con los grandes poderes que manejan el Chile del siglo XXII. Un trabajo que extrapola certeramente el presente de nuestra sociedad.

Chile, 100 years into the future. A young model disappears inside the traps of the powerful and corrupt fashion world of Santiago. Vicente Lobos, a private eye from Valparaíso, must find her. Lobos returns to the capital to address a mystery that will make him face the great powers dominating Chile in the 22nd century. A work that accurately extrapolates from our society's present state.

Chili, 100 ans dans le futur. Un jeune modèle disparaît dans les réseaux du puissant et corrompu showbiz du Santiago. Vicente Lobos, un détective privé, résident à Valparaíso, devrait déterminer sa localisation. Lobos renvoie à la capitale pour faire face à un mystère qui a mis face à face avec les grandes puissances qui dirigent le Chili du XXII siècle. Un travail qui extrapole précisément le présent de notre société.



CATRILEO

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

CLAUDIO CASTAÑEDA
castaneda.claudio@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

TOMÁS FERNÁNDEZ
tomasfernandezdiaz@gmail.com

www.catrileo.cl



EDITORIAL

La Calaquita
fb.com/LaCalaquitaEdiciones

Thriller histórico-político con ribetes fantásticos donde la mitología mapuche, los sucesos de la dictadura militar y la realidad actual chilena convergen en la historia del fiscal Manuel Avendaño Catrileo, quien investiga un extraño acto terrorista, propiciado por Michimalonko, un indígena supuestamente muerto desde 1550, mientras que el detective Gamberini es testigo de un Chile mágico y violento cruzado por grupos de ocultos poderes.

Historical and political thriller with fantasy overtones in which the Mapuche mythology, events of the military dictatorship and the contemporary Chilean reality combine to form the story of attorney Manuel Avendaño Catrileo, investigating a strange terrorist attack by Michimalonko, a native man supposedly dead since 1550, while detective Gamberini is witness to a violent and magical Chile peopled by groups of occult powers.

Thriller historique-politique avec des frontières fantastiques, où la mythologie mapuche, les événements de la dictature militaire et la réalité actuelle chilienne convergent dans l'histoire de le procureur Manuel Avendaño Catrileo, qui enquête sur un étrange acte terroriste, dirigé par Michimalonko, un indigène auraient été tués depuis 1550, tandis que le détective Gamberini est témoin d'un Chili magique et violent, traversé par groupes des pouvoirs occultes.



YO ERA MUY JOVEN, EL 75.

ME MANDABAN
A DEJAR
EXPEDIENTES
A LOS
CENTROS DE
DETENCIÓN.

TODO ERA HOSTIL. UNO
TENÍA QUE CUIDAR LO QUE
DECÍA Y LO QUE HACÍA.



NO ERA FÁCIL
DISIMULAR LA
CURIOSIDAD
Y EL MIEDO.

EL CUERPO
DELATA.

MIRAR ERA
INEVITABLE.



Y ERA INEVITABLE
SER MIRADO.

TAL VEZ
LE PARECE
BÁRBARO LO
QUE HACEMOS.

¿PERO ACASO
EL BIENESTAR NO
REQUIERE DE
SACRIFICIOS?

RECUÉRDELO,
CUANDO YA NO ESTEMOS
EL ORDEN SE ROMPERÁ Y
LOS DELINCUENTES HARÁN
DE LAS SUYAS A VISTA Y
PACIENCIA DE TODOS.



¿Y NO ES ASÍ?

ASESINOS,
LADRONES,
VIOLADORES,
TERRORISTAS QUE
PONEN BOMBAS.
EL CHILENO Y SU
FRÁGIL MEMORIA.
NOS HACEMOS
LOS WEONES.
NO IMPORTA LO
QUE PASE, HAY
QUE CELEBRAR.

QUE NADA INTERRUMPA
LA FIESTA, LUEGO
VENDRÁ LA MORAL.

SANTA MARÍA 1907

LA MARCHA HA COMENZADO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

PEDRO PRADO
pedroxprado@gmail.com

BASADO EN LA NOVELA
SANTA MARÍA DE LAS FLORES NEGRAS
DE HERNÁN RIVERA LETELIER



EDITORIAL
Lom Ediciones
www.lom.cl

Enormes grupos de obreros pampinos, esa “chusma embrutecida por el desierto”, baja a la ciudad nortina de Iquique, desafiando la extrema aridez, para encarar a la administración de las salitreras en busca de un trato más justo para ellos y sus familias. Estos huelguistas desarmados son masacrados impunemente por los militares en la desaparecida escuela Santa María de la ciudad de Iquique. Basada en hechos históricos.

Large groups of workers from the pampa, “that brutish mob from the desert” descend on the Northern city of Iquique, defying the desert barrenness in order to confront the saltpetre offices’ management over a fairer treatment for themselves and their families. Those unarmed strikers were slaughtered with impunity by the soldiers in the now disappeared Santa Maria school in Iquique. Based on historic facts.

Énormes groupes de travailleurs pampinos, ce «foule brutalisé par le désert» vers la ville septentrionale de Iquique, défiant le désert aride, pour faire face à l'administration du bureaux du salpêtre dans la recherche d'une traitement plus juste pour eux et leur familles. Ces grévistes non armés sont abattus en toute impunité par les militaires dans l'ancienne école de Santa Maria dans la ville de Iquique. Basé sur des faits historiques.



EL GOLPE

EL PUEBLO
1970-1973

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

NICOLÁS CRUZ

nicolas.cruz.valdivieso@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

QUIQUE PALOMO

quiquepalomo@gmail.com

quiquepalomo.com

quiquepalomo.tumblr.com



EDITORIAL

Pehuén

www.pehuen.cl

Novela gráfica histórica con elementos de ficción que propone un recorrido que comienza con la victoria de Allende en 1970 y culmina con el golpe de estado de 1973, percibido a través de los ojos de una familia que no solo se convierte en testigo de los hechos, sino que también se vuelve parte activa del convulsionado proceso político del país.

Historical and part fictional graphic novel beginning with Allende's victory in 1970 and ending with the military coup in 1973, seen through the eyes of a family that not only become witnesses to the events but also take an active part in the disruptive political process in the country.

Roman graphique historique avec des éléments de fiction qui offre un voyage qui commence avec la victoire d'Allende en 1970 et culminant dans le coup d'Etat de 1973, vu à travers les yeux d'une famille qui devient non seulement un témoin des faits, mais aussi il devient une partie active du processus politique dans le pays convulsé.



ALFONSINA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

GAVIOTA CERCÓS
gcercos@gmail.com
www.gaviotacercos.com

EDITORIAL
RIL Editores
www.rileditores.com

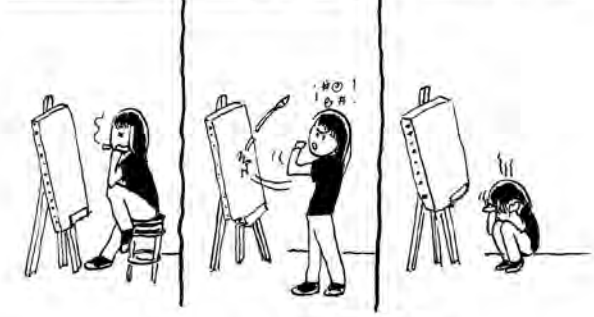
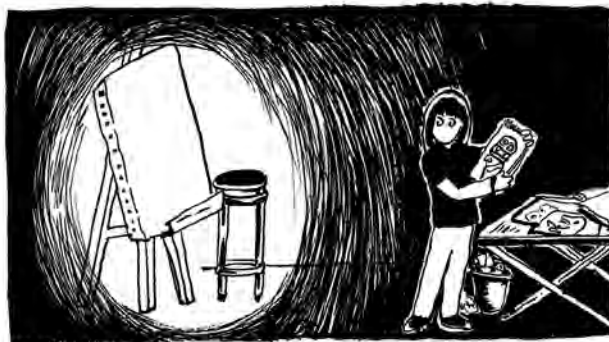
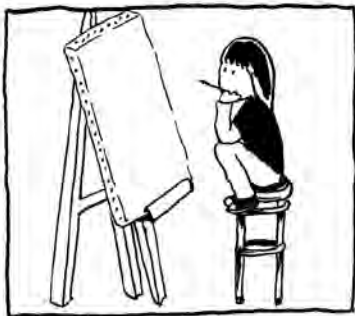


Historieta que cuenta las peripecias de Alfonsina, una joven artista que, tras volver al país, busca reconstruir su vida a través de hilarantes situaciones acompañada por su fiel Pellín, mientras se reencuentra con sus amigos, su familia y el arte. Ficción y autobiografía en partes iguales.

A comic that narrates the misadventures of Alfonsina, a young artist who, back to her homeland, tries to reconstruct her life amidst hilarious situations, accompanied by her good friend Pellín, as she catches up with her friends, family and art. Fiction and autobiography in equal parts.

Bande dessinée qui raconte les aventures de Alfonsina, un jeune artiste qui, après le retour dans le pays, cherche à reconstruire sa vie à travers des situations hilarantes accompagné par son fidèle ami Pellín, pendant elle renoue avec ses amis, sa famille et de l'art. Fiction et autobiographie en parts égales.

Tela en blanco...



LA MALDICIÓN DE LA ANIMITA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

DANIEL FERNÁNDEZ

DIBUJO / ART / DÉSSIN

PABLO SANTANDER

pablo.santander@gmail.com

Portada: David Cofré



EDITORIAL

Estratos/Mitómano Comics

www.editorialestratos.cl

www.mitomanocomics.cl

Roberto Castañeda despierta en un hospital con un pie cercenado y le cuenta a su doctor una serie de extraños sucesos sobre la misteriosa "animita" (pequeño túmulo o figura dispuesta en el lugar donde una persona ha muerto violentamente) que encontró en su antejardín y lo llevó a vivir un mundo de terror y pesadilla. ¿Es la historia de Castañeda real o es solo producto de un extraño y fugaz momento de locura?

Roberto Castañeda wakes up in a hospital with his foot amputated and tells his doctor about a series of strange events around the mysterious "animita" (small memorial or figure placed in a public place where someone has died) he found in his front garden that led him to live in a world of nightmarish terror. Is Castañeda's story true or is it the product of a weird and fleeting moment of madness?

Roberto Castaneda se réveille dans un hôpital avec un pied sectionné et raconte à son médecin une série d'événements étranges sur la mystérieuse "animita" (petit tumulus ou figure disposé dans un lieu public où une personne est morte), qui il trouva dans sa cour avant et l'a emmené à vivre un monde de terreur et de cauchemar. Est la histoire de Castaneda réelle ou tout simplement le fruit d'un moment étrange et éphémère de la folie?



HUMANO, DEMASIADO URBANO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

RENZO SOTO

renzosoto.comic@gmail.com

humanodemasiadourbano.blogspot.cl



EDITORIAL

Visuales

www.visuales.net

Parafraseando el título de un libro de Nietzsche, Renzo Soto mezcla sin tapujos la cita autobiográfica y la autoparodia. A través de la caricatura de su entorno más cercano y de la exposición de su propia vida, entra directamente por la puerta del absurdo cotidiano a la gran comedia y nos obliga a mirarnos desde una óptica ligeramente distinta, enfrentándonos a lo mejor y peor de nosotros.

Paraphrasing the title of Nietzsche's book, Renzo Soto openly mixes autobiography and self-parody. Caricaturing his closer circle and exposing his own life, he walks down the path of day-to-day absurdity to grand comedy and forces us to look at ourselves from a slightly different point of view, and face the best and worst of our souls.

Paraphrasant le titre d'un livre de Nietzsche, Renzo Soto mélange ouvertement la cite autobiographique et l'auto-parodie. Grâce à la caricature de leur environnement immédiat et de l'exposition de sa propre vie, va directement à travers de la porte de l'absurdité quotidienne à la grande comédie et nous oblige à nous regarder sous un angle légèrement différent, face à la meilleure et la pire d'entre nous.

"HUMANO DEMASIADO URBANO"

FOR RENZO SOTO



COPYRIGHT RENZO SOTO 2014. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

"HUMANO DEMASIADO URBANO"

FOR RENZO SOTO



COPYRIGHT RENZO SOTO 2014. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

SEÑOR FANTASMA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

CRISTIAN SANDOVAL
rcsandovalp@gmail.com

www.srfantasmacomic.cl



EDITORIAL
Tabula Rasa
www.tabularasa.cl

El Señor Fantasma, personaje invisible y enfundado siempre en su boina, abrigo y bufanda, se revela muchas veces más vivo que los seres humanos con los que se rodea. Tras su muerte, la Parca lo ha enviado de regreso a la Tierra para cumplir una misión que ignora por completo. Ya de vuelta al mundo, nos entrega páginas llenas de reflexión, demostrando que el humor es algo que a veces va mucho más allá del chiste.

Sir Ghost, an invisible character, forever ensconced in his beret, coat and scarf, shows himself to sometimes be more alive than the human beings he daily goes around with. After he dies, the Grim Ripper sends him back to Earth on a mission he knows nothing of. Back to this world, he leaves us reflexive pages, demonstrating that humor goes much further than simple joke.

Le Señor Fantasma, caractère invisible et toujours avec son béret, manteau et écharpe, se révèle beaucoup plus vivant que les êtres humains qui entoure tous les jours. Après sa mort, la Mort l'envoie sur Terre pour accomplir une mission qui ignore complètement. A nouveau dans le monde, nous donne des pages pleines de réflexion, montrant que l'humour est quelque chose qui va parfois bien au-delà de la blague.



HAMBRE PRÍSTINA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

MELINA RAPIMAN
melinarapiman@gmail.com
www.melinarapiman.com



EDITORIAL
Tabula Rasa
www.tabularasa.cl

A través de una serie de historietas breves la autora da cuenta de temas como el feminismo, la violencia de género, la autocompasión y el menoscabo del ser femenino en una sociedad patriarcal y violenta. Así, en su historieta El sentido del silencio, retrata la desgarradora historia de una joven violada cuyo drama parece no importarle a nadie.

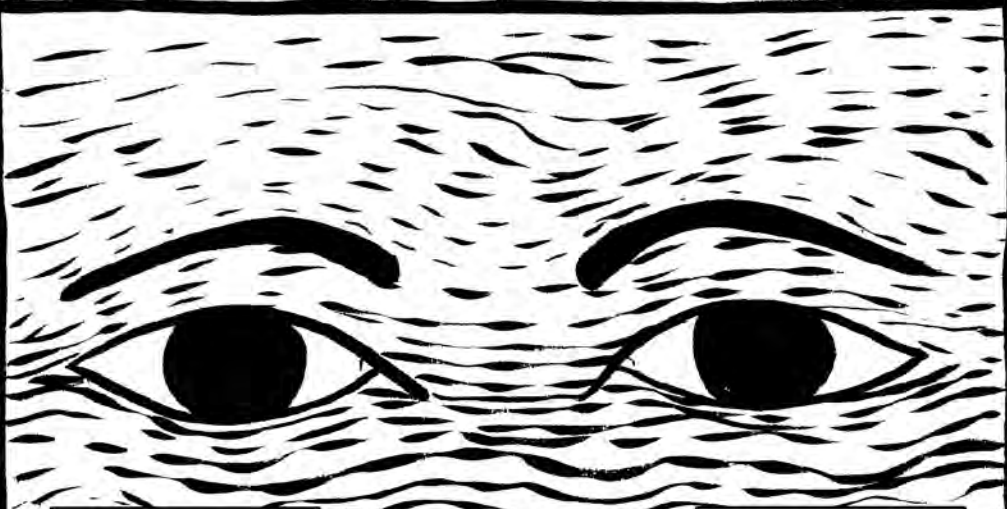
Through a series of short comics, the author tackles themes such as feminism, gender-oriented violence, self-compassion and the reduced place of woman in a violent and patriarchal society. For instance, in the story El sentido del silencio (the meaning of silence), she tells the pathetic story of a young girl that is raped without anyone caring.

Merci à une série d'histoires courtes l'auteure raconte des sujets tels que le féminisme, la violence de genre, l'apitoiement et la dépréciation d'être femme dans une société patriarcale et violente. Ainsi, dans son histoire: "El sentido del silencio", dépeint l'histoire poignante d'une jeune femme violée dont son drame semble ne pas se soucier personne.

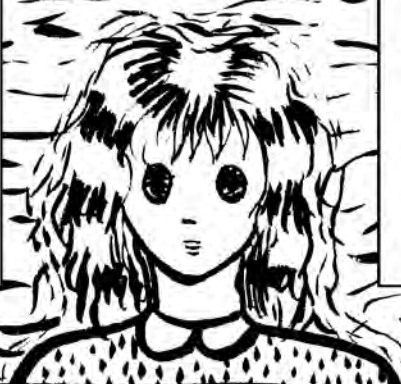
DEJÉ DE TENER HAMBRE.
CAMBIÉ MI DIETA POR UNA QUE
SE CONSUMÍA A SÍ MISMA.



TODO SE ENFRIABA SOBRE LA
MESA.



SENTÍA QUE
LA IDEA ME
DEVORABA. ME
NECESITABA.
TENÍA HAMBRE
DE MÍ



YO DIBUJABA
LA IDEA, LA
AMPLIABA, LA
EXHALTABA Y
LA IDEA SE
REGOCIJÓ
EN MÍ.

LOS FANTASMAS DEL VIENTO

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

OSCAR BARRIENTOS

anibal.saratoga@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

MIRKO VUKASOVIC

mirkolovic@gmail.com

fb.com/LosFantasmasDelViento



EDITORIAL

Autoedición

Historieta ambientada en una imaginaria Patagonia chilena en donde un disímil grupo de personajes, el poeta Saratoga, el ufólogo Jenaro Crimea, la bióloga rusa Katuska Federovich y el historietista Chico Alegría, habitan los límites de la realidad y re-significan el pasado de la zona magallánica a través de tres delirantes relatos que mezclan aventura, fantasía, mitología y ciencia ficción.

A comic set in an imaginary Chilean Patagonia where an improbable group of characters, the poet Saratoga, the ufologist Jenaro Crimea, the Russian biologist Katuska Federovich and the strip cartoonist Chico Alegría people the borders of reality and give a new meaning to the real and imaginary past of the Magellanic zone through three outrageous tales mixing adventure, fantasy, mythology and science fiction.

Bande dessinée situé dans une imaginaire Patagonie chilienne où un groupe de personnages différents, le poète Saratoga; l'ufologue Jenaro Crimea, la biologiste russe Katuska Federovich et le dessinateur Chico Alegría, habitent les limites de la réalité et re-signifient le passé réel et imaginaire de la région de Magallanes à travers des trois histoires délirantes qui mélangent aventure, fantastique, la mythologie et la science-fiction.

"EN SU RECIO NAVÍO EL OLIFANTE, EL BISABUELO
GERDUR NAVEGÓ ATRAVÉS EL MUNDO DE POLO A
POLO HASTA LLEGAR A LOS MARES ANTÁRTICOS..."



"...DONDE EL MAR LE ENTREGARÍA
UN PRECIOSO OBSEQUIO."



"EL ESTUDIO ACUCIOSO DE AQUELLA
CRÍA LE REVELÓ LOS SECRETO QUE
LE FALTABAN PARA DERROTAR A ESOS
DEMONIOS ESCAMOSOS Y GELIDOS."

"Y LA JOVEN CRIATURA PARECÍA AÑORAR
LAS PROFUNDIDADES MIENTRAS EL CAPITÁN
ROS EJECUTABA SUS PIEZAS DE PIANO."

EL EJÉRCITO DE DIOS

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

GONZALO OYANEDEL

gxl.oyanedel@gmail.com

BASADO EN UNA IDEA
DE CLAUDIO ÁLVAREZ

DIBUJO / ART / DÉSSIN

XIMENA RODRÍGUEZ

ximeilustradora@gmail.com



EDITORIAL

Acción Comics

www.accioncomics.cl

Pedro Armas, sacerdote de una humilde parroquia de Santiago, encara a las pandillas y traficantes para rescatar a niños y jóvenes de su influencia. Cuando sus acciones traen como consecuencia un brutal hecho de sangre, su visión sobre la lucha que lleva cambia radicalmente y se convierte en el "brazo armado de Dios", limpiando las calles a balazos. Una cruzada personal que pondrá en la mira de la propia jerarquía eclesiástica a este pecador sumido en un camino de sangre y balas benditas.

Pedro Armas, a priest in a humble parish of Santiago, fights gangs and dealers in order to save children and youngsters from their grip. When as a consequence his work brings a brutal blood-spill, his view of the fight he is leading radically changes and he gets converted into God's soldier, cleaning up the streets in a hail of bullets. A personal crusade which will make him a target to his hierarchy as a sinner steeped in a pool of blood and blessed bullets.

Pedro Armas, prêtre de une humble paroisse de Santiago, fait face à des gangs et des trafiquants pour sauver les enfants et les jeunes de leur influence. Lorsque leurs actions amènent un fait brutal de sang, son point de vue sur sa lutte, change de façon spectaculaire et lui devient "la branche armée de Dieu," nettoyant des rues avec des balles. Une croisade personnelle qui lui mettra dans le viseur de la hiérarchie ecclésiastique à ce pécheur plongé dans un chemin de sang et de balles bénies.



SÍ, EL VIEJO LO MEREÍA.
PERO LA IMPRUDENCIA ES
MALA CONSEJERA.

Y YO ME DEJÉ LLEVAR.



ME ESPERA **HARTO** TRABAJO, SEÑOR.
HALLAR OTRO ESCONDITE, BORRAR
TODO EL RASTRO POSIBLE, QUIZÁS
CAMBIAR DE AUTO....

AUNQUE AHORA LO **PRIORITARIO**
ES QUE ME VEAN LAS COSTILLAS.



DEBERÉ COBRAR ALGUNOS
FAVORES Y PEDIR VARIOS MÁS.

ZINK

PERROS SALVAJES

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

NECROTAX

SEBASTIÁN CASTILLO

DIBUJO / ART / DÉSSIN

NECROTAX

contacto@pezarboreo.cl



EDITORIAL

Pezarbóreo Ediciones

www.pezarboreo.cl

Tuna, Kako, Llanca, Zombie y Chişpa componen un grupo de amigos que decide formar una banda de rock industrial. Su drama habla de la vida, las desventuras, la exclusión y el desencanto de una sociedad marcada por el consumismo y la falta de ideales. Cada uno de ellos ofrece una historia de familias disfuncionales, destrozadas, reconstruidas, pero vitales. Estos jóvenes usarán la música como una forma de romper las cadenas de la apatía y, de paso, encontrar la vía para llegar a ser ellos mismos.

Tuna, Kako, Llanca, Zombie and Chişpa are a group of friends who want to form an industrial rock band. Their drama deals with their lives, their misadventures, their exclusion and disillusionment in front of a society marked by consumerism and the lack of ideals. Every one of them has a family history full of dysfunctions, drama, recoveries but in the end vitality. Those young people will use their music as a way to shake off the shackles of apathy, and doing so, to find the way to themselves.

Tuna, Kako, Llanca, Zombie et Chişpa sont une groupe d'amis qui décident de former un groupe de rock industriel. Son drame parle de la vie, mésaventures, l'exclusion et le désenchantement d'une société marquée par le consumérisme et le manque d'idéaux. Chacune offre une histoire de familles dysfonctionnelles, détruits, reconstruits, mais vitaux. Ces jeunes gens utilisent la musique comme un moyen de briser les chaînes de l'apathie, et accessoirement, trouver le moyen de devenir eux-mêmes.



LESBILAIS

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

VICTORIA RUBIO

www.lesbilais.com



EDITORIAL

Biblioteca de Chileña

bibliotecadechilenia.blogspot.com

Bajo el lema “Orgullosamente lesbianas; orgullosamente periférica” Lesbilais fue una de las primeras historietas chilenas en poner en el centro del relato la diversidad sexual, describiendo, con humor y frescura, los amores y desamores, vida cotidiana, amistades y entorno de Ana, una joven diseñadora.

With the motto “Proudly lesbian; proudly marginal”, Lesbilais was one of the first Chilean comics to focus on sexual diversity, humorously and inventively describing the loves and break-ups, the daily lives, friendships and, generally speaking, the surroundings of Ana, a young designer.

Sous le slogan «Fièrement lesbienne; fièrement périphérique» Lesbilais était l'une des premières bandes dessinées chiliennes en place au centre de l'histoire la diversité sexuelle, décrivant avec humour et fraîcheur, les amours et desamours, la vie quotidienne, les amitiés et l'environnement d'Ana, une jeune graphiste.

LAS MUJERES SON TAN COMPLICADAS, CREO QUE ME DESMOTIVÉ DE ELLAS... POR ESO AHORA PREFIERO SEGUIR METIÉNDOME CON HOMBRES...



*ELLA ES MACA, AMIGA DE ANITA Y BISEXUAL.

BUENO, IGUAL TIENEN COSAS BUENAS... POCAS, PERO BUENAS...



YA... SI IGUAL SON LINDAS... PERO UN POCO NO MÁS, SI SOY BI... ADEMÁS DE QUE "CREO" QUE ME GUSTAN MÁS LOS HOMBRES...



PERO IGUAL... SON MÁS SUAVES... Y TIERNAS... Y TIENEN ESO QUE ME ENCANTA... PERO ME GUSTAN LOS HOMBRES... AUNQUE TAMBIÉN LAS MUJERES...



IGUAL ANITA TENGO QUE DECIRTE ALGO... ¡PUCHA QUÉ SON RICAS LAS MINAS!... COMO LA DE ALLÁ...



¿Y LA MACA?



AHÍ... MANDANDO LOS LIBROS DE PILAR SORDO, EL MORALISMO CATÓLICO Y TEORÍAS PSICOLÓGICAS BARATAS SOBRE LA CURA DE LA HOMOSEXUALIDAD A LA BASURA...



lesbilais
TODOS SOMOS

BICHOS RAROS

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

SEBASTIÁN CASTRO
xebatrocas@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

KARLA DÍAZ
octopus.kd@gmail.com

bichosraros.subcultura.es



EDITORIAL

Dogitia
www.dogitia.cl

El fin del mundo no es un periodo de tiempo. Es un lugar. Es Chile. Aquí es donde el tejido de la realidad vive rasgado por increíbles seres sobrenaturales y eventos sin explicación. Para investigarlos, y muchas veces combatirlos, existe un grupo de desadaptados que ocupan sus extraños poderes para que los demás sigamos viviendo en un mundo normal. Estas son sus crónicas.

The end of the world is not a period in time. It is a place. It is Chile. There is where the material of reality is being torn by incredible supernatural beings and unexplained events. In order to investigate, and often fight them, there comes a group of outsiders who will use their strange powers to make sure that we may keep on living in a normal world. These are their chronicles.

La fin du monde est pas une période de temps. C'est un endroit. Il est le Chili. Ceci est où le tissu de la réalité vit déchirée par des incroyables êtres surnaturels et des événements sans explication. Pour les étudier et les combattre souvent, il y a un groupe de marginaux qui occupent leurs étranges pouvoirs parce que les autres continuent à vivre dans un monde normal. Voici leurs histoires.



¿Y USTED, QUIÉN ES?

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

FRANCISCO JAVIER OLEA
contacto@franciscojavierolea.com
franciscojavierolea.com



EDITORIAL
Ediciones B
www.edicionesb.cl

Conocido humorista gráfico, dibujante editorial e ilustrador, Francisco Javier Olea destacada por su trazo elegante y sus textos certeros sobre la vida cotidiana, la búsqueda del amor y las convenciones sociales. En ¿Y usted, quién es? despliega, con un registro de toques cinematográficos, una historia protagonizada por un escritor en busca de inspiración y un encuentro que cambiará su destino.

A well-known graphic humorist, editorial drawing artist and illustrator, Francisco Javier Olea was famous for his elegant stroke and acute texts about daily life, the search for love and social convention. In ¿Y usted, quién es? (And who are you?) he cinematically displays the story of a writer who, looking for inspiration, will make a life-changing encounter.

Dessinateur connu, graphiste et illustrateur éditorial, Francisco Javier Olea est noté pour sa ligne élégante et des textes précis sur la vie quotidienne, la poursuite de l'amour et les conventions sociales. Dans ¿Y usted, quién es? affiche, avec un dossier de notes cinématographiques, une histoire protagonisé pour un écrivain qui cherche d'inspiration et une rencontre qui va changer leur destin.



BEATRICE SE LO MOSTRÓ A JACK.
JACK NO PODÍA DESPEGARSE.
SE LO MOSTRÓ A CELINE.



CELINE SE EMOCIONÓ. NO
QUERÍA QUE NADIE SE DIERA CUENTA.
SE LO MOSTRÓ AL PROFESOR PINGOT



EL PROFESOR PINGOT NO CREÍA
QUE EL TEXTO FUERA MÍO.
SE LO MOSTRÓ AL SEÑOR CONNOR



EL SEÑOR CONNOR ERA DUEÑO
DE UNA EDITORIAL IMPORTANTE.
Y AHÍ EMPEZÓ TODO.

HISTORIAS CLANDESTINAS

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

SOL Y ARIEL ROJAS LIZANA

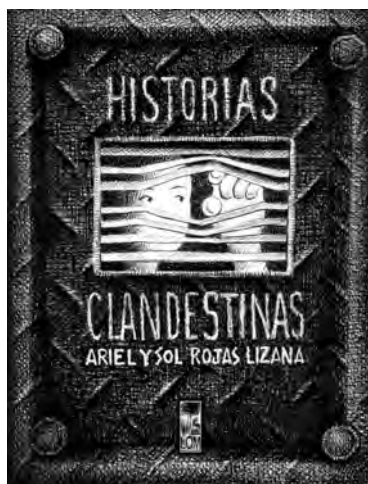
i.rojaslizana@uq.edu.au

arrigatomorgasmo@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

ARIEL ROJAS LIZANA

arielthefirst.wix.com/arielrojaswriter



EDITORIAL

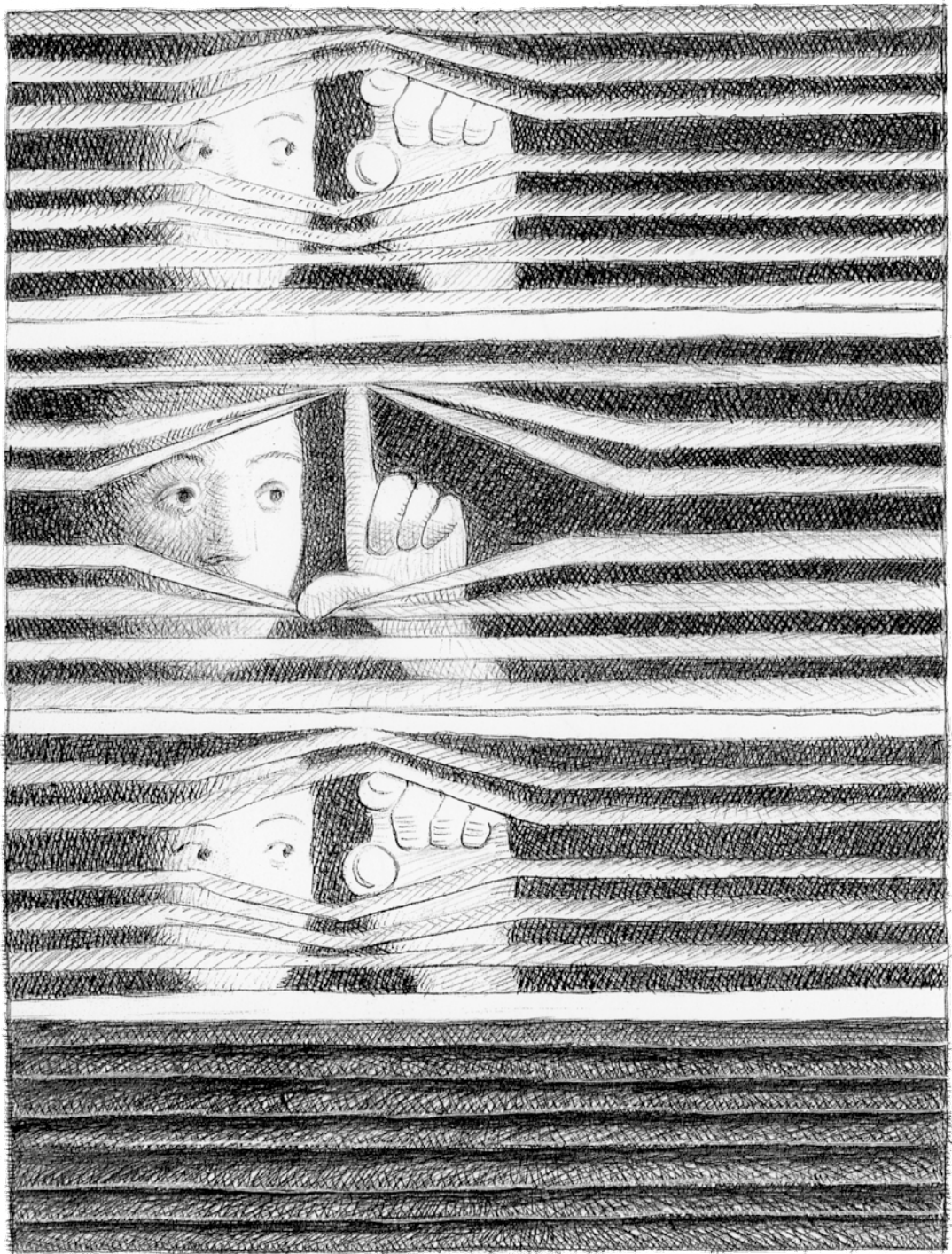
Lom Ediciones

www.lom.cl

A través de los recuerdos de dos hermanos se narra la historia de una familia que, aparentando una existencia común y corriente, arriesga su vida y transforma su hogar en refugio para grupos de resistencia durante la dictadura cívico militar chilena.

Through the memories of two brothers is told the story of a family that, although they seem to lead a humdrum existence, risk their lives and transform their home into a shelter for groups of resistance during the military dictatorship in Chile.

A travers des souvenirs de deux frères se raconte l'histoire d'une famille qui, feignant une vie ordinaire, au péril de sa vie transforme sa maison en un refuge pour les groupes de résistance pendant la dictature civile-militaire chilien.



LOS AÑOS DE ALLENDE

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

CARLOS REYES

carlosinvisible@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

RODRIGO ELGUETA

rodrigo.dragonlemur@gmail.com

fb.com/Los-años-de-
Allende:-la-novela-gráfica



EDITORIAL

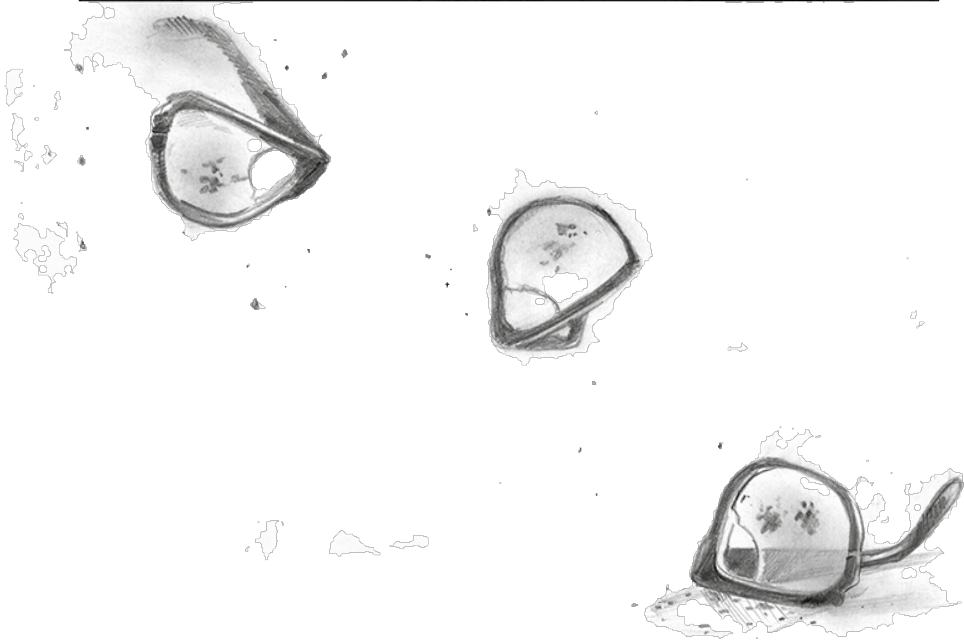
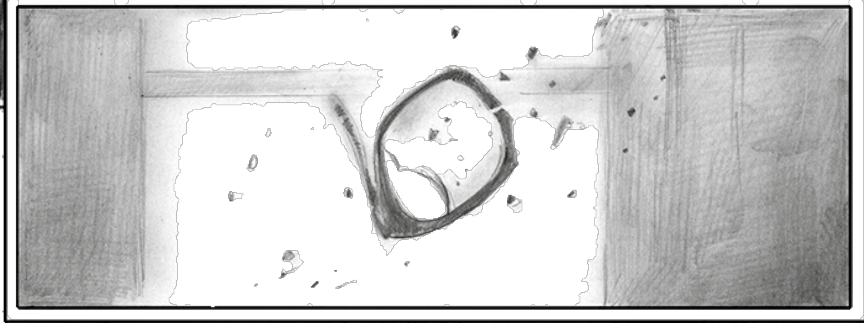
Hueders

www.hueders.cl

Novela gráfica documental que exhibe con rigor los hechos políticos y los actores que determinaron el fin de la vía chilena al socialismo de Salvador Allende, vistos a través de la mirada de John Nitsch, un periodista norteamericano que llega a cubrir el proceso político del Chile de 1970 y que se encuentra con la efervescencia social, las conspiraciones, las esperanzas y temores de todos los que atestiguan cómo se articulaba y destruía un experimento social único en el siglo XX.

A documentary graphic novel presenting in a rigorous way the political events and the actors that determined the end of Salvador Allende's Chilean way to socialism, seen through the eyes of John Nitsch, a North American journalist who comes over to report on the political process in the Chile of 1970 and discovers the social turmoil, conspiracies, hopes and fears of all those who were witnesses to how a unique social experiment was constructed and destroyed in the 20th century.

Roman graphique documentaire qui présente rigoureusement des événements politiques et des acteurs qui ont déterminé la fin de la voie chilienne au socialisme de Salvador Allende, vu à travers les yeux de John Nitsch, un journaliste américain qui est venu pour couvrir le processus politique au Chili du 1970 et rencontre l'effervescence sociale, les complots, les espoirs et les craintes de tous ceux qui ont été témoins de la façon dont elle est construite et détruit une expérience sociale unique au XXe siècle.



LOS SOFISTAS

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

JORGE QUIEN

quienjorge@jorgequien.com
www.jorgequien.com



EDITORIAL

RIL Editores

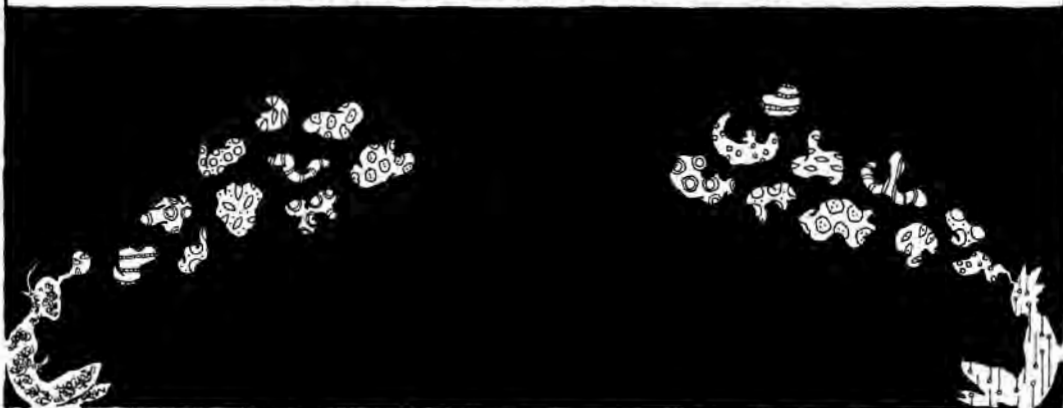
www.rileditores.com

Historieta inclasificable con ribetes de ciencia ficción. Un trabajo que cita a Ballard, Burroughs, Debord y Tom Ford, y nos lleva al fin del mundo desatado por el delirante lenguaje de Los Sofistas, unos extraños personajes con sus corbatas-horcas, el pentagrama de superficie y la rasgadura subliminal, acompañados por Snort, su golem, y la Srta. Gertrudis, transmutada en unos calzones gigantes que flotan en el espacio. Un mensaje para los sobrevivientes de la humanidad.

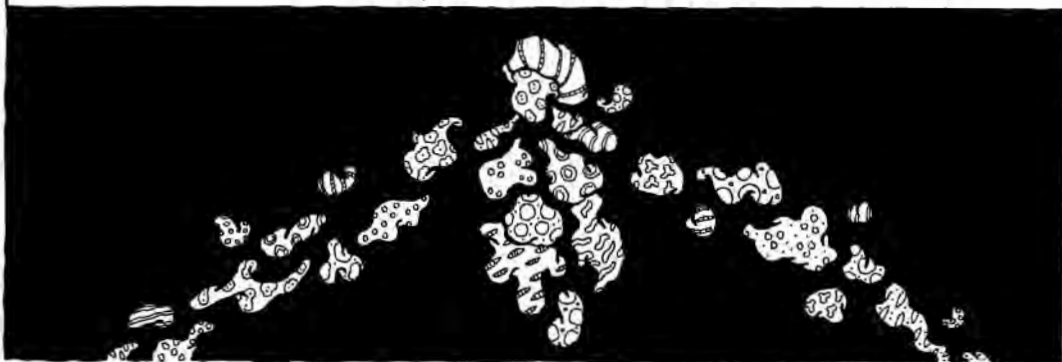
Hard-to-classify comic, with science-fiction undertones. A story quoting Ballard, Burroughs, Debord, Tom Ford that takes us to the end of the world brought over by the outrageous language of Los Sofistas, weird characters with their rope-ties, surface pentagram and subliminal tear, along with Snort, a golem, and Miss Gertrudis, transfigured into giant panties floating through space. A message to the survivors of humankind.

Bande dessinée inclassable avec notes de science fiction. Un travail qui cite Ballard, Burroughs, Debord, Tom Ford et nous amène à la fin du monde déclenchée par le langage délirant des sophistes, des personnages étranges avec leurs tie-fourches, la surface de pentagramme et déchirure subliminale, accompagné par Snort son golem, et Mme Gertrudis, transmué en un culotte géant flottant dans l'espace. Un message pour les survivants de l'humanité.

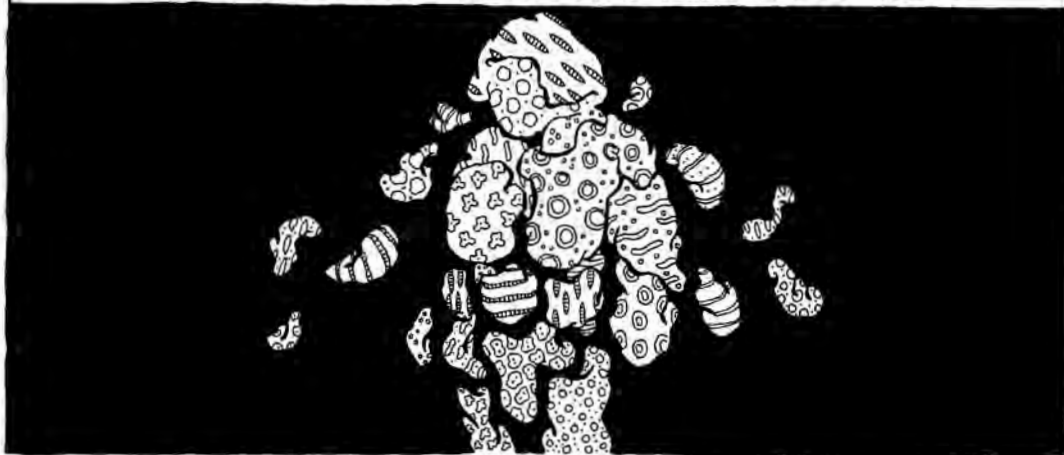
¿QUÉ ESTÁN HACIENDO AHORA? ¡AH! SE VE QUE NO HAN PERDIDO SU CAPACIDAD DE GENERAR HERMOSAS FORMAS DE LENGUAJE...



ES MÁS, LES PRESTAN ATENCIÓN, LAS RECUPERAN. ANTES ÚNICAMENTE NIÑOS Y ANCIANOS APRECIABAN ESTAS FORMAS DE PENSAMIENTO. NOSOTROS LAS DEJÁBAMOS SER, NO HACÍAN MAL A NADIE.



PERO ESTA VEZ ESTÁN DÁNDOLE FORMA A ALGO MÁS COMPLEJO...



CATACUMBA

LEYENDAS URBANAS CHILENAS DE HORROR

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

GERMÁN ADRIAZOLA NANGARÍ
germancomics@gmail.com
fb.com/German-Andres-Adriazola-Nangari



EDITORIAL
Visuales
www.visuales.net

Adriazola ha abordado en los, hasta ahora, cuatro volúmenes de Catacumba, diversas historias que toman como punto de partida elementos históricos, leyendas urbanas y mitología chilena, mezclándolas con elementos de fantasía y terror. En sus páginas ha reinterpretado historias como las de Pedro Sarmiento de Gamboa, obnubilado por la delirante idea de llegar al Estrecho de Magallanes, o de la leyenda que dice que los sacerdotes jesuitas, al ser expulsados en 1767, dejaron escondidas sus riquezas en ocultos pasadizos subterráneos.

Adriazola has, in the (up to now) four volumes of Catacumba, focused on various stories using as their starting-point historical elements, urban legends and Chilean mythology, mixing them with fantasy and terror elements. Throughout the stories, he has re-interpreted stories such as those of Pedro Sarmiento de Gamboa, obsessed with the insane idea of getting to the Strait of Magellan, or the legend according to which the Jesuit priests, when driven away in 1767, left the whole of their riches hidden in secret underground alleys.

Adriazola a été abordée dans, jusqu'à maintenant quatre volumes de Catacumba, différentes histoires en prenant comme point de départ, les légendes urbaines historiques et de la mythologie chilienne, mêlant avec des éléments de fantaisie et de terreur. Dans ses pages, il a réinterprété des histoires comme Pedro Sarmiento de Gamboa, obsédé par l'illusion de arriver au Estrecho de Magallanes, ou la légende dit que les prêtres jésuites, expulsés en 1767, ont gardé leur richesse dans des passages cachés souterrains.



GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

MARGARITA VALDÉS
margaritaval@gmail.com
margaritailustradora.com



EDITORIAL
Vasalisa
www.vasalisa.cl

Situada en la década de 1980, la historieta de Margarita Valdés narra las cotidianas aventuras de una niña que comienza a descubrir el amor, la amistad y también los pequeños desengaños de la vida. Todo esto con la música de Michael Jackson, películas como Los cazafantasmas, Star Wars y La historia sin fin, y mucha, mucha televisión como colorido telón de fondo.

Set in the 80s, Margarita Valdés's comic tells about the day-to-day adventures of a girl who discovers love, friendship, and also the small disillusion of life. All to the music of Michael Jackson, with a colourful background of movies such as Ghostbusters, Star Wars and The Never-ending Story, and lots of TV.

Situé dans les années 1980, la bande dessinée de Margarita Valdés relate les aventures quotidiennes d'une jeune fille qui commence à découvrir l'amour, l'amitié et aussi les petites déceptions de la vie. Tout cela avec la musique de Michael Jackson, des films comme Ghostbusters, Star Wars et The Neverending Story, et beaucoup de télévision comme une toile coloré de fond.

EL LADO OSCURO

Estábamos en
una época



OSCURA

Esto no podía ser más literal que
cuando venían los clásicos APAGONES

¿Dónde están
las VELAS?

En mi casa nunca se
encontraban las velas allí.
Mientras tanto a la oscuri-
dad se sumaba un tenso
SILENCIO

¡pum!

¡interrumpido por algún
bombazo a lo LEOS!



Entonces era el
turno de mi
hermana y
sus múltiples
caras chuecas.
En un largo
chiste que
conocíamos
de memoria, pero



nos daba
risa
igual...
JA JA JA JA

y entonces dirás
¡ola apagón!

DESPUÉS VENÍAN OTROS JUEGOS
CON LA VELA

¡MIRA PASA
LA MANO CERCA,
¡TE VAN A QUEDAR
LOS DEDOS NEGROS!

Y SI LA COSA SE ALARGABA,
EXTRALIMITÁBAMOS SUS POSIBILIDADES



¡VOLVIÓ
LA LUZ!



MELODÍA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

GASPAR ORTEGA

gaspar.ortega.s@gmail.com
gaspardos.tumblr.com



EDITORIAL

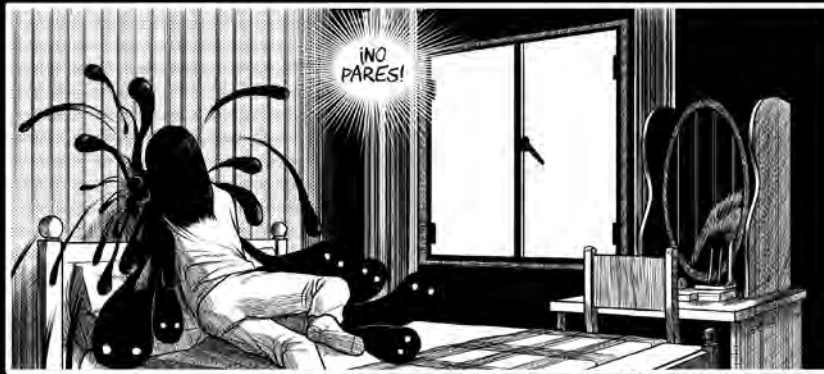
Pezarbóreo Ediciones

www.pezARBOREO.cl

Melodía es una niña de apariencia común pero que oculta, al interior de su hogar, un horror tan cotidiano como espeluznante. Es el recorrido macabro de un personaje solitario incapaz de hacer frente a tanta oscuridad y violencia. Una historieta que mezcla los elementos del manga y del cine de terror japonés, sazonado con un toque de Carrie de Stephen King. Una historieta que devela una terrible verdad: los únicos monstruos reales somos los humanos.

Melodía is an apparently common little girl, but inside her home she is hiding a daily and hair-raising horror. This is the grisly trip of a lonely character incapable of facing so much darkness and violence. A comic strip that blends manga elements with those of Japanese horror movies, seasoned up with a touch of Stephen King's Carrie. A story that brings up one terrifying truth: the only monsters are the humans.

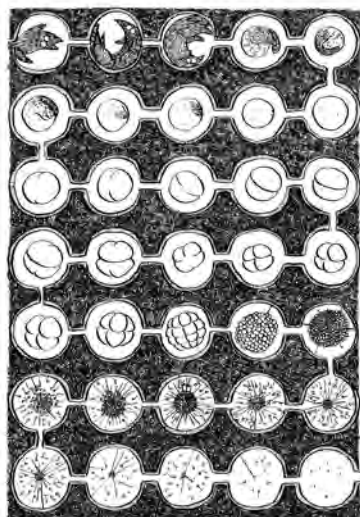
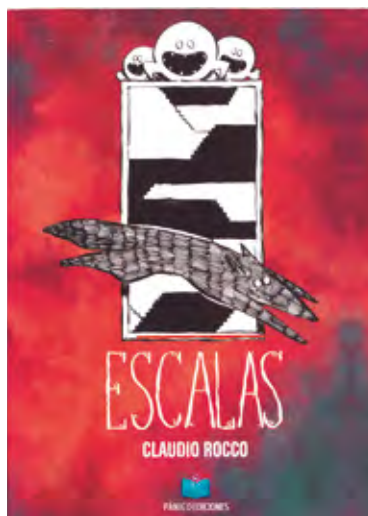
Melodía est une fille d'apparence commune, mais qui cache à l'intérieur de sa maison, une horreur aussi ordinaire qui effrayant. C'est le voyage macabre d'un personnage solitaire incapable de faire face avec tant de ténèbres et de la violence. Une bande dessinée qui mêle des éléments de manga et le film d'horreur japonais, assaisonnée avec une touche de Carrie de Stephen King. Une bande dessinée qui révèle une terrible vérité: les seuls monstres réels sont humains.



ESCALAS

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

CLAUDIO ROCCO
[Twitter.com/Roccotroko](https://twitter.com/Roccotroko)
[Fb.com/Claudio-Placencia](https://fb.com/Claudio-Placencia)

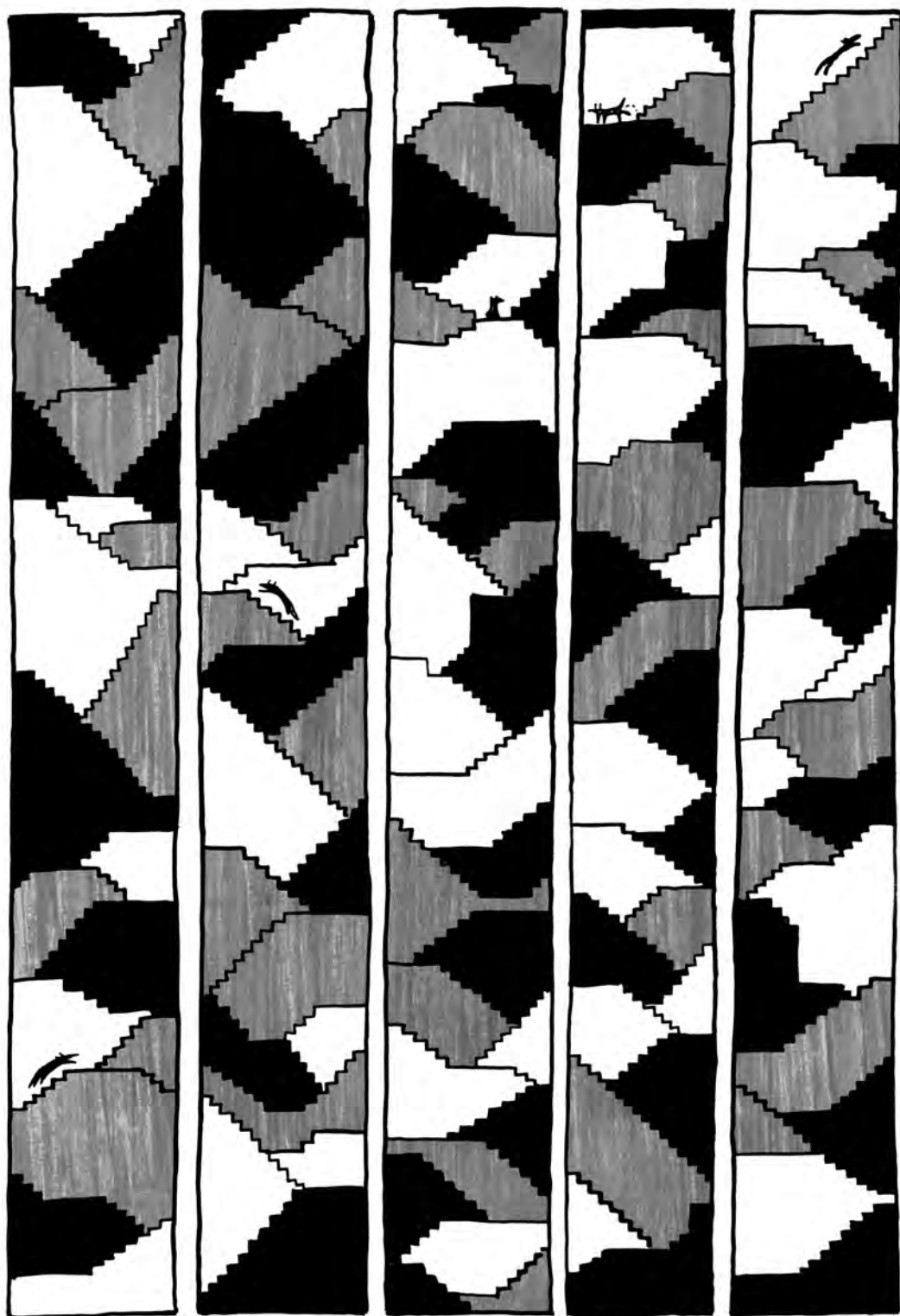


EDITORIAL
Pánico Ediciones
www.panicoediciones.com

Historieta sin palabras que invita a la libre asociación y que relata el viaje, físico y espiritual de un zorro por insólitos paisajes y personajes que lo llevan más allá de las fronteras de su propia comodidad a través de tres grandes metáforas: La partida, el surgimiento de las dificultades y problemas, y el reconocimiento final de que, de algún modo, aún podemos tomar el control de nuestras vidas y asumir las consecuencias de nuestros propios actos.

Textless comic inviting to free association that tells about the physical and spiritual journey of a fox that meets with unexpected landscapes and characters, which will lead him beyond the borders of his own personal comfort, following three metaphoric themes: the leaving, the occurrence of obstacles and problems, and the final realization that somehow we still can take control of our lives and attend to the consequences of our acts.

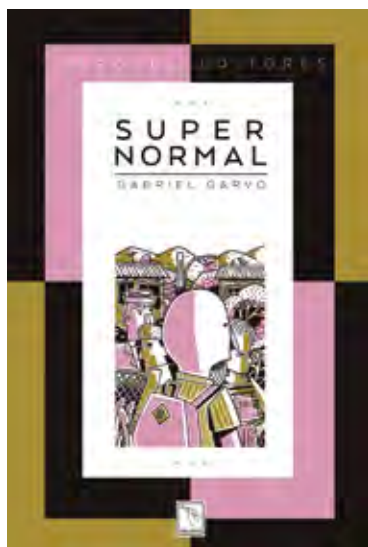
Bande dessinée muet qui invite à l'association libre et raconte le voyage, physique et spirituel, d'un renard pour paysages insolites et des personnages qui l'emmènent au-delà des frontières de leur propre confort grâce à trois grandes métaphores: Le départ, la occurrence des difficultés et des problèmes, et la reconnaissance finale qui, en quelque sorte, nous pouvons encore prendre le contrôle de nos vies et assumer les conséquences de nos propres actions.



SUPERNORMAL

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

GABRIEL GARVO
ggaarrvvoo@gmail.com
www.holagarvo.com

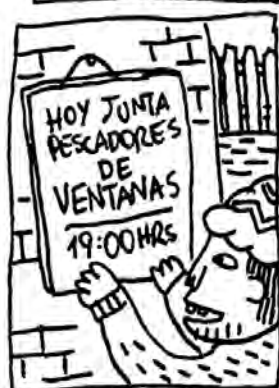


EDITORIAL
Feroces Editores

Desde 2009, Supernormal se publicó por entregas en Internet y por primera vez se compila aquí en un volumen impreso que narra las no-aventuras de la vida cotidiana de un personaje sin nombre y absolutamente común y corriente. Garvo fusiona en sus páginas ficción y realidad, humor y poesía, al tiempo que reflexiona y se burla de esos absurdos momentos de nuestra existencia, escogidos al azar y vistos a través de su particular mirada.

From 2009 on, Supernormal was published online in instalments, and this is the first time it has been collected in a printed volume, telling about the day-to-day non-adventures of a nameless absolutely humdrum character. Garvo here fuses fiction and reality, humor and poetry, while reflecting upon and making fun of those absurd moments in daily life, selected haphazard and viewed through his peculiar outlook.

Depuis 2009, Supernormal a été sérialisé sur Internet et pour la première fois est compilé ici dans un volume imprimé qui relate les non-aventures de la vie quotidienne d'un personnage sans nom et absolument ordinaire. Garvo fusionne dans ses pages fiction et réalité, humour et poésie, tout en reflétant en même temps et se moque de ces moments absurdes de la vie quotidienne, choisis au hasard et vu à travers de son regard particulier.



HIJO DE LADRÓN

LA NOVELA GRÁFICA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

CHRISTIAN MORALES
christian.morales@uai.cl

BASADO EN LA NOVELA
HOMÓNIMA DE MANUEL ROJAS

DIBUJO / ART / DÉSSIN

LUIS MARTÍNEZ
martillomartinezz@yahoo.es



EDITORIAL
Ocho Libros
www.ocho libros.cl

La novela gráfica es fiel a la obra original y otorga, por primera vez, imágenes a la poderosa prosa de Rojas. Poniendo en viñetas la vida y precariedades del personaje de Aniceto Hevia, conserva la cualidad fragmentaria, el rompecabezas narrativo creado por el gran escritor anarquista que se propuso contar la vida de su personaje tal y como es: confusa, vital e intensa.

This graphic novel is faithful to the original work, and for the first time lends images to Rojas's powerful prose. Translating to drawing the life and uncertainties of Aniceto Hevia, he manages to keep up the fragmentary structure, the narrative puzzle created by the great anarchist writer whose project was to narrate the life of his character such as it was: confused, vital and intense.

Le roman graphique est fidèle à l'œuvre originale et fournit, pour le premier fois, images à la prose puissante de Rojas. Mettant en vignettes la vie et des precarités du personnage Aniceto Hevia, conserve la qualité fragmentaire, le puzzle créé par le grand écrivain anarquiste qui s'a proposé de raconter la vie de son personnage: confus, vital et intense.

HAY QUIEN FRACASA COMO LADRÓN Y SE CONTENTA CON SER CUALQUIER OTRA COSA MÁS MODESTA, ENCUBRIDOR,

POR EJEMPLO, COMO PEDRO EL MULATO, O COMPRADOR Y VENDEDOR DE OBJETOS ROBADOS O, POR OPOSICIÓN,

POLICÍA O SOPLÓN;

AUNQUE NO SON RAROS LOS CASOS DE LADRONES QUE PASAN A SER POLICÍAS Y DE POLICÍAS QUE PASAN A SER LADRONES.

POR LO DEMÁS, CUALQUIERA NO PUEDE SER LADRÓN CON SOLO QUERERLO,

ASÍ COMO CUALQUIERA NO PUEDE SER INGENIERO PORQUE ASÍ SE LE ANTOJE.

UN BUEN POLICÍA NO SERÁ JAMÁS UN BUEN LADRÓN,

ASÍ COMO UN BUEN LADRÓN NO SERÁ JAMÁS UN BUEN POLICÍA.

CUANDO SE HUBO CANSADO DE BUENOS AIRES PEDRO EL MULATO GIRO HACIA EL NORTE.

PROMETIMOS IR A VISITARLO ALGÚN DÍA A RÍO DE JANEIRO.



Y DESPUÉS DE ESTA VISITA, OTRAS, AUNQUE NO MUCHAS.

MEMORIAS DE UN PERRO ESCRITAS POR SU PROPIA PATA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

GONZALO MARÍN

gonzalomaring@gmail.com

BASADO EN LA NOVELA HOMÓNIMA
DE JUAN RAFAEL ALLENDE

DIBUJO / ART / DÉSSIN

ADRIÁN GOUET

adrian.gouet@gmail.com



EDITORIAL

Letra Capital

www.letracapital.cl

Adaptación de la novela del escritor satírico chileno de fines del siglo XX, Juan Rafael Allende. Se trata de un relato picaresco sobre las aventuras de un perro callejero que, a fuerza de cambiar de dueños, va evidenciando con gran virulencia las vilezas e hipocresías de una sociedad que ofrece muchas coincidencias con la del Chile de hoy. Una obra de fresca actualidad.

An adaptation of the novel by Juan Rafael Allende, a satirical Chilean writer from the end of the 19th century. This is a picaresque account of a stray dog's adventures, who, from one master to another, witnesses and virulently expresses the evils and hypocrisy in a society that very much reminds us of the Chile of today. A work that directly talks to us.

Adapté du roman du satiriste chilien de la fin du XXe siècle, Juan Rafael Allende. Il est une histoire picaresque sur les aventures d'un chien errant qui, à force de changer des propriétaires, montre avec une grande virulence les vilenies et de l'hypocrisie d'une société qui a de nombreuses similitudes avec celle du Chili aujourd'hui. Une oeuvre moderne.

SANTIAGO DE CHILE, 1893



CORAZÓN DE OBSIDIANA

VOLUMEN 1

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

MARÍA JOSÉ BARROS
mjbarrosm@gmail.com
mjbarros.carbonmade.com



EDITORIAL
Anfibia Ediciones
www.anfibiaediciones.cl

El arqueólogo Jude Davis y los mellizos Lydia y Max Burke son un antiguo grupo de cazadores de tesoros ahora desperdigados por el mundo que, de pronto, tras el asesinato del padre de Jude, se ven forzados a reunirse. Las dudas, temores, viejas rencillas no resueltas, amores, desamores y una oscura conspiración conjuran en su contra.

The archaeologist and treasure-hunter Jude Davis and the Lydia y Max Burke twins are a former treasure-hunting group now scattered around the world, who, following Jude's father's murder, have to get together again. The doubts, fears, old unsolved quarrels, loves, break-ups and an obscure conspiracy will join forces against the group.

L'archéologue et chasseur de trésors Jude Davis et les jumeaux Lydia et Max Burke sont un ancien groupe de chasseurs de trésors maintenant dispersés dans le monde que, tout à coup, après l'assassinat du père de Jude, sont contraints de se rencontrer. Des doutes, les peurs, les vieilles rancunes non résolus, amours, désamours et une sombre machination secrète conspirent contre eux.



ABANDONA TODA ESPERANZA

FICCIÓN SIN MUCHA CIENCIA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

GABRIEL AIQUEL
gabriel.aiquel@gmail.com

abandonatodaesperanza.com



EDITORIAL
InteriorDía
www.interiordia.cl

Santiago (Chago) González es un anónimo empleado de una anónima oficina, con jefes insensibles. No tiene perspectivas de desarrollo ni buen salario y se enfrenta a la vida con humor y sarcasmo, enfrascado en eternas discusiones sobre trivia y cultura pop con su pareja, amigos y mascotas. Personajes disfuncionales en un país disfuncional. Chago es un adulto joven que no se niega a crecer, pero se lo toma con calma.

Santiago (Chago) González is an anonymous employee in an anonymous office, complete with insensitive supervisors. He has no career strategy nor a good salary and faces life with sarcastic humor, steeped in endless arguments about trivia and pop culture with girl-friend, friends and pets. Dysfunctional characters in a dysfunctional country. Chago is a young adult who doesn't refuse to grow up, even though he keeps calm about the whole matter.

Santiago (Chago) Gonzalez est un employé anonyme d'un bureau anonyme avec patrons insensibles. Il n'a pas de perspectives de développement ou un bon salaire et fait face à la vie avec humour et sarcasme, impliqué dans des discussions sans fin sur trivia et la culture pop avec son copine, amis et animaux domestiques. Personnages dysfonctionnels dans un pays dysfonctionnel. Chago est un jeune adulte qui refuse pas de grandir, mais prend les choses calmement.





SI QUIERES TE LO REGALO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

TOMÁS CISTERNAS
(SHUMEIKERS)
shumeikers@hotmail.com

fb.com/Shumeikers

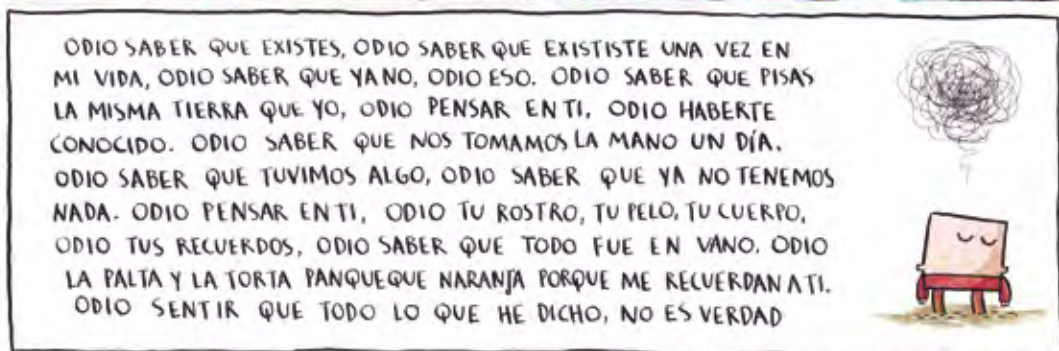


EDITORIAL
RIL Editores
www.rileditores.com

Cactus, Pacífico, Tipita, Tipito, Árbol y Dino son algunos de Los Shumeikers, delirantes y tiernos personajes que se enamoran, reflexionan y nos interpelan desde el universo bidimensional de sus páginas de historieta.

Cactus, Pacífico, Tipita, Tipito, Árbol and Dino are some of the Shumeikers, both crazy and lovable characters who fall in love, reflect and address us from the pages of this comic strip.

Cactus, Pacífico, Tipita, Tipito, Árbol et Dino sont quelques-uns des Shumeikers, personnages délirants et tendres qui tombent amoureux, reflètent et nous défient de l'univers à deux dimensions de ses pages de bande dessinée.



JUSTO

UNA ESPADA CONTRA EL IMPERIO

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

ÁNGEL BERNIER
angelbernier@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

SERGIO QUIJADA
sergioquijada@gmail.com

fb.com/JustoNovelaGrafica



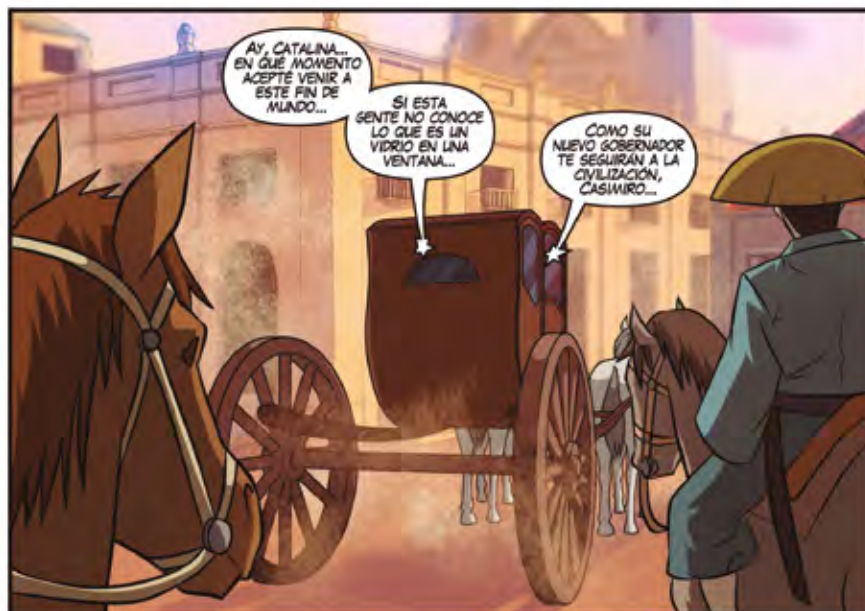
EDITORIAL

Amapola Editores
www.amapolaeditores.cl

Justo Estay es un ex soldado desencantado de las guerras de la Independencia que vuelve a tomar las armas para contrarrestar la arremetida española contra la causa independentista. En sus aventuras, no exentas de peligros, cabalgará junto a los próceres Bernardo O'Higgins, José Miguel Carrera y el guerrillero Manuel Rodríguez.

Justo Estay is a former soldier who, though disillusioned with the Independence Wars, has to go back to taking arms to stop the Spanish attack against the pro-independence cause. In the course of his sometimes perilous adventures, he will ride along with national heroes Bernardo O'Higgins, José Miguel Carrera and insurgent leader Manuel Rodríguez.

Justo Estay est un ancien soldat désenchanté des guerres d'indépendance qui revient à prendre les armes pour contrer l'attaque espagnole contre la cause de l'indépendance. Dans ses aventures, non sans dangers, vont monter aux côtés des héros Bernardo O'Higgins, José Miguel Carrera et le guerrillero Manuel Rodríguez.



GAY GIGANTE

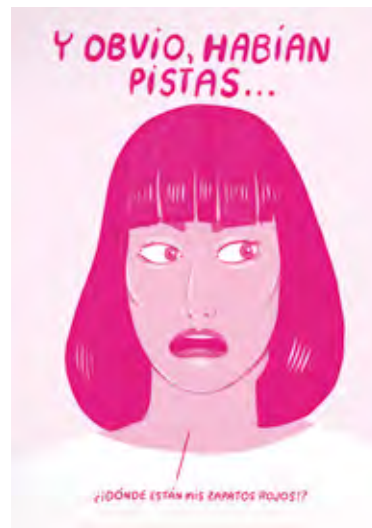
UNA HISTORIA SOBRE EL MIEDO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

GABRIEL EBENSBERGER
hola@gabrielebensberger.com

gaygigante.tumblr.com

EDITORIAL
Catalonia
www.catalonia.cl



Gabriel Ebensberger convierte sus miedos en páginas de historieta autobiográfica en este relato sobre una desesperada, pero alegre, búsqueda de la propia identidad. Una narración que se planta con desenfado y humor frente a la discriminación y los prejuicios que la comunidad LGTB chilena, y mundial, aún enfrenta. Gay gigante es una historia privada que se vuelve colectiva en el tortuoso camino del autodescubrimiento.

Gabriel Ebensberger converts his fears into autobiographical comics with this tale of a desperate and still joyful search for one's own identity. A confident and funny narrative addressing the discrimination and prejudice that the Chilean and international LGTB community still has to deal with. Gay gigante is a private story gone collective in the winding way to self-discovery.

Gabriel Ebensberger convertit ces peurs en pages de une bandes dessinée autobiographique dans cette histoire au sujet d'une désespérée, mais joyeuse, recherche d'identité. Un récit qui est planté avec aisance et humour dans la discrimination et les préjugés qui fait face la communauté LGBT chilienne et mondial, toujours. Gay Gigante est une histoire privée qui devient collective dans le chemin tortueux de la découverte de soi.

Yo siento QUE
SABÍA DESDE MUY
CHICO, PERO MÁS
QUE SABER, ERA
UNA SENSACIÓN
o SOSPECHA MUY
CURIOSA DE ALGO
SIN NOMBRE.



MARGARITA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

GUSTAVO DONOSO (GUS)
gusdonvel@gmail.com

[www.liberaliaediciones.com/
blog/category/margarita](http://www.liberaliaediciones.com/blog/category/margarita)



EDITORIAL
Liberalia
www.liberaliaediciones.com

El mítico personaje de Margarita es una muestra del humor político bajo dictadura. Se trata de una joven alegre pero, por sobre todo, directa, suspicaz y valiente. Esta antología recopila trabajos publicados en el periódico Fortín Mapocho entre 1984 y 1991 y que contextualizan el periodo de mayor movilización social durante la dictadura de Pinochet. Margarita nos recuerda los sucesos emblemáticos que marcaron el proceso de lucha contra el régimen, los personajes de la época y las violaciones a los derechos humanos, siempre en un tono fresco y cargado de esperanza.

The mythical character of Margarita is an example of what political humor was like during the dictatorship. She is a happy girl but, most of all, she is straightforward, wary and brave. This anthology collects works published in the Fortín Mapocho magazine between 1984 and 1991, illustrating the most active period in terms of social protest during the Pinochet years. Margarita reminds us of emblematic events that were landmarks in the fighting process against the dictatorship, of that period's actors and of the human rights violations, all with a direct, hopeful and novel outlook.

Le personnage mythique de Margarita est un signe de l'humour politique sous la dictature. Elle est joyeuse, mais surtout, une jeune femme directe, suspect et courageuse. Cette anthologie recueille travaux publiés dans le journal Fortín Mapocho entre 1984 et 1991 et que contextualisent la période de la plus grande mobilisation sociale au cours de la dictature Pinochet. Margarita nous rappelle les événements emblématiques qui ont marqué le processus de lutte contre le régime, les personnages de l'époque et les violations des droits de l'homme, toujours dans un ton frais, direct et plein d'espoir.



CELESTE BUENAVENTURA

LA LEYENDA DE LA QUINTRALA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

MARCO RAUCH

mythica.ediciones@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

RODRIGO LÓPEZ

rodrigodibuja@gmail.com



EDITORIAL

Mythica Ediciones

www.mythicaedit.com

En este segundo episodio, la joven hija del Trauko, Celeste Buenaventura, continúa su viaje de descubrimiento a bordo del Caleuche, el mítico barco fantasma de Chiloé y su tripulación de espectros comandados por el Capitán Millalobo. Sus vengativos enemigos, los brujos de la Recta Provincia, vuelven a atacarla, pero esta vez acompañados de una aliada muy poderosa: la controversial y misteriosa Catalina de Los Ríos y Lißperguer, La Quintrala.

In this second venue, Trauko's young daughter, Celeste Buenaventura, carries on her discovery voyage aboard the Caleuche, the mythical ghost ship of Chiloe and her crew of ghosts under the command of Captain Millalobo. Her vengeful enemies, the Straight Province sorcerers, insist on attacking her, but this time supported by a very powerful ally: the questioned and mysterious Catalina de Los Ríos y Lißperguer, La Quintrala.

Dans ce deuxième épisode, la jeune fille de Trauko, Celeste Buenaventura, continue son voyage de découverte à bord du Caleuche, le mythique navire fantôme de Chiloé et son tripulation spectral commandé par le capitaine Millalobo. Ses vindicatifs ennemis, les sorcières du Recta Provincia, attaque à nouveau, mais cette fois accompagné d'un puissant allié: la mystérieuse et controversiel, Catalina de los Ríos y Lißperguer, La Quintrala.



ATOM CANDY

TEMPORADA I

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

SERGIO AMIRA

sergio.alejandro.amira@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

PABLO SANTANDER

pablo.santander@gmail.com

www.atomcandy.cl



EDITORIAL

Estratos / Mitómano Comics

www.editorialesstratos.cl

www.mitomanocomics.cl

Javiera es una adolescente que está despertando a su vida sexual, que no le gusta ir al colegio y experimenta los problemas propios de su edad. Enemistada con Nury, comienza a reunirse con las chicas más problemáticas de la escuela y a frecuentar a una joven pareja formada por Philippe y Caitlin. Javiera se enfrenta así al mayor desafío de todos: establecer vínculos con los demás. El volumen compila el web cómic que se viene publicando gratuitamente desde 2012.

Javiera is a teen-ager just awakening to her sex life, who does not enjoy school and faces the issues proper to her age. After a falling-out with Nury, she starts to get together with the trouble-makers in her school and goes out with a young couple, Philippe and Caitlin. This way Javiera will have to face the hardest challenge of all: how to weave relationships with the others. The volume is a collection of the free web comic published from 2012.

Javiera est une adolescent qui éveille à leur vie sexuelle, qui n'aiment pas à aller à l'école et fait face aux problèmes de leur âge. Enemisté avec Nury, elle commence à rencontrer avces des filles la plus problématique de l'ecole et fréquenter un jeune couple formé par Philippe et Caitlin. Javiera est maintenant face au plus grand défi de tous: la connexion avec les autres. Le volume compile la bande dessinée en web qui a été publié gratuitement depuis 2012.



MALDITOS HUMANOS

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

MALAIMAGEN
malaimagen@gmail.com
www.malaimagen.com



EDITORIAL
Penguin Random House
Reservoir Books
www.megustaleer.cl

Uno de los más agudos y certeros humoristas gráficos chilenos de la actualidad, Malaimagen entrega una crítica visión de la sociedad contemporánea poniendo al descubierto el doble discurso moral y político de las clases gobernantes, el abuso de poder, la desigualdad y la intolerancia, siempre desde una mirada cargada de humor negro que invita a reflexionar y a tomar conciencia.

Currently one of the sharpest and most unerring Chilean graphic humorists, Malaimagen delivers a critical view upon contemporary society, unveiling the Establishment's moral and political double discourse, the abuses of power, inequality and intolerance, always with a black humor outlook that invites us to reflection and awareness.

L'un des caricaturistes chiliens les plus aigus et précis aujourd'hui, Malaimagen donne une vision critique de la société contemporaine en exposant les doubles normes et le discours politique des classes dirigeantes, abus de pouvoir, l'inégalité et l'intolérance, toujours avec un regard plein d'humour noir qui invite à la réflexion et la sensibilisation.



NO ABUSES DE ESTE LIBRO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

NATALIA SILVA (NATICHULETA)
fb.com/Natichuleta



EDITORIAL
Ediciones B
www.edicionesb.cl

En este, su primer trabajo de historieta, Natalia aborda, con tintes autobiográficos, el complejo tema del abuso infantil. La protagonista es amenazada por su padrastro ante la incredulidad y ceguera de su madre. Ni siquiera la heroína Superchuleta, que ha creado en su mente, puede protegerla. El círculo del abuso comienza a romperse cuando la joven logra vencer el aislamiento.

Here, in her first, partly autobiographic, comic, Natalia treats the complex theme of child abuse. The protagonist is being threatened by her stepfather, and has to face her mother's disbelief and blindness. Even Superchuleta, her invented super-heroine fails in protecting her. The vicious circle of abuse will only begin to break up when she manages to overcome her isolation.

En cela, sa première bande dessinée Natalia traite avec des notes autobiographiques, la question complexe de abus sexuel. Le protagoniste est menacé par son beau-père à l'incrédulité et l'aveuglement de sa mère. Même l'héroïne Superchuleta, qui a créé dans son esprit, peut le protéger. Le cycle de la violence commence à se décomposer lorsque la jeune fille parvient à surmonter l'isolement.

Cosas que dice la gente sobre el abuso sexual:



*Son las
hormonas
masculinas*



*Apuesto que
la niña se le
insinuó*



*Si es hombre
no puede ser
abusado*



*Le ponen
tanto color,
¡si a todos
nos ha pasado
algo así!*



*Si no es
violación no
es grave*



*¿Qué es
abuso?*

LO MEJOR DEL DÍA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

RAÚL RUIZ

DIBUJO / ART / DÉSSIN

ABEL ELIZONDO
dibujamecl@gmail.com
www.dibujame.cl



EDITORIAL

Viceral

www.viceral.cl

Novela gráfica de aventuras, creada a partir de dos cuentos inéditos del cineasta Raúl Ruiz, protagonizados por Pedro, un niño que habla con el fantasma de Beethoven y que en un viaje en planeador visita la mítica ciudad de Los Césares, entre otras maravillas y peligros. La técnica de la acuarela le permitió a Elizondo expandir el particular universo visual y temático de Ruiz, plagado de situaciones oníricas y territorios inexplorados.

An adventure graphic novel, inspired by two unpublished tales by director Raúl Ruiz, whose hero is Pedro, a boy who can talk to Beethoven's ghost and who, during a glider trip, comes to visit the city of the Caesars, among other marvels and dangers. The water-color technique used by Elizondo allows him to expand Ruiz's peculiar visual and thematic universe, fraught with dreamlike situations and unexplored territories.

Roman graphique des aventures, créée à partir de deux histoires inédites de cinéaste Raul Ruiz, avec Pedro, un enfant qui parle avec le fantôme de Beethoven et qui en une voyage de planeur visite la mythique ville de Los Césares, entre autres merveilles et dangers. La technique de l'aquarelle a permis Elizondo élargir l'univers visuel et thématique particulier de Ruiz, plein de situations oniriques et des territoires inexplorés.



Cinco, le dijo su madre y tiró una copa de sidra marca Doña Francisquita por la cabeza.

—Déjame a mí— dijo el padre de Pedro.

—Vamos para afuera. En el patio se quitó la correa y empezó a chicotearlo. ¡No te gusta flojea, cinico! ¡Embustero!

—El embustero es usted— le dijo Pedro.

—¡Yol!— gritó el padre. Tomó la silla y se la tiró por la cabeza.

En la casa había silencio de cortarlo con un cuchillo. Pedro corrió hacia el fondo del patio. El padre lo perseguía a piedrazos. Lo arrinconó cerca del nispero viejo.

ÑEKE Y EL ESPÍRITU

EL MITO DEL MILLALOBO

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

JAVIER FERRERAS (FERRE)
visuales@visuales.net

DIBUJO / ART / DÉSSIN

DAN RODRÍGUEZ (DREG)
grafittyman@yahoo.com



EDITORIAL

Visuales

www.visuales.net

Nueva aventura del joven Ñeke y su amigo Espíritu, un extraño ser transparente que lo acompaña. Una indefensa anciana busca ayuda para enfrentar a un poderoso demonio que pretende secuestrar a su hija. Se trata del despiadado Millalobo, Rey de los mares según los mitos de la isla de Chiloé. Para ayudar, Ñeke y Espíritu deberán librar una batalla en la que la confusión y el equivoco arrojan un inesperado desenlace.

A new adventure of young Ñeke and his friend Espíritu (Spirit), a strange transparent being that accompanies him. A defenceless old lady asks for their help to face a powerful devil who intends to kidnap her daughter. He is Millalobo, King of the Oceans according to the myths of Chiloe Island. In order to help, Ñeke and Espíritu will have to wield a fight in which confusion and misunderstanding will end in an unexpected conclusion.

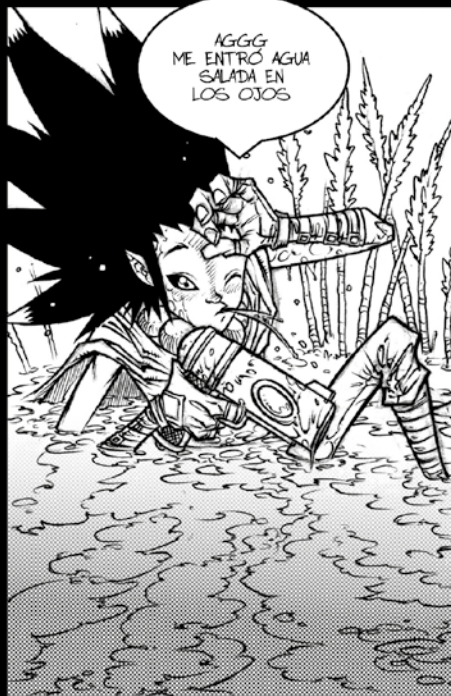
Nouvelle aventure de jeune Ñeke et son ami Espíritu, un étranger transparent qui l'accompagnant. Une vieille femme sans défense cherche de l'aide pour faire face à un puissant démon qui a l'intention d'enlever sa fille. Il est le Millalobo impitoyable, roi des mers selon les mythes de l'île de Chiloé. Pour aider, Ñeke et Espíritu doivent livrer une bataille dans laquelle la confusion et de l'incompréhension jettent un résultat inattendu.



NO DEJAREMOS
QUE TE LLEVES
A NADIE CARA
DE PULPO



ATRÁS
PEQUEÑO
HUMANO



NGGG
ME ENTRO AGUA
SALADA EN
LOS OJOS

KIKY BANANAS

Y OTRAS HISTORIAS

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

FELIPE BENNETT

CLAUDIO ROMERO
(KARTO)

DIBUJO / ART / DÉSSIN

KARTO
karto99@gmail.com

fb.com/KikyBananas



EDITORIAL

Ocho Libros
www.ocholibros.cl

El volumen compila todas las páginas de la heroína Kiky Bananas, publicada originalmente en la revista Trauko entre 1988 y 1990, una súper modelo desafiante, independiente y aventurera. La obra incluye además otras historietas como la del skater Amarillo Flipper; Las vengadoras, con textos de Eugenio Norambuena, sobre dos muchachas que se encargan de asesinar a agentes de la policía política de Pinochet, y la delirante El zero sobre Java, siempre con la característica estética new wave de Karto, perfecta fusión de sensualidad, rock, manga y cultura pop.

This volume collects all the pages of heroine Kiky Bananas, originally published in the Trauko periodical between 1988 and 1990, Kiky being an independent, rebellious and adventurous super model. The work includes other comics such as the one about skater Amarillo Flipper; Las Vengadoras, with texts by Eugenio Norambuena, about two girls that busy themselves killing Pinochet's political police agents, and the outrageous El zero sobre Java, always faithful to Karto's characteristic new wave aesthetics, a perfect blend of sensuality, rock, manga and pop culture.

Le volume compile toutes les pages de l'héroïne Kiky Bananas, publiées à l'origine dans la revue Trauko entre 1988 et 1990, une top model difficile, indépendante et aventureuse. Les travaux comprennent également d'autres comics comme le skateboarder Amarillo Flipper; Las Vengadoras, avec des textes de Eugenio Norambuena, environ deux filles qui tuent la des agents de la police politique de Pinochet, et le délirante El zero sobre Java, toujours avec la caractéristique esthétique nouvelle vague de Karto, fusion parfaite de la sensualité, rock, manga et la culture pop.

BROOOOOUUUUUM!!



¿TE OCURRE ALGO?



¿ME LLEVAS?

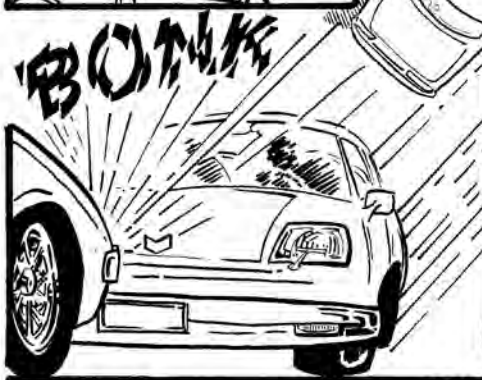
CLARO... SUBE



LLEGO HASTA EL HOTEL KRACATOA



SÍ...
ESTÁ BIEN



BONK



¡HEY, QUÉ...

BONK



SKREEEEEEK



BROOOOOUM...

SKREEK

LA SEMANA ILUSTRADA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

IGNACIO JULIO MONTANER
ijm.arq@gmail.com

fb.com/La-Semana-Ilustrada

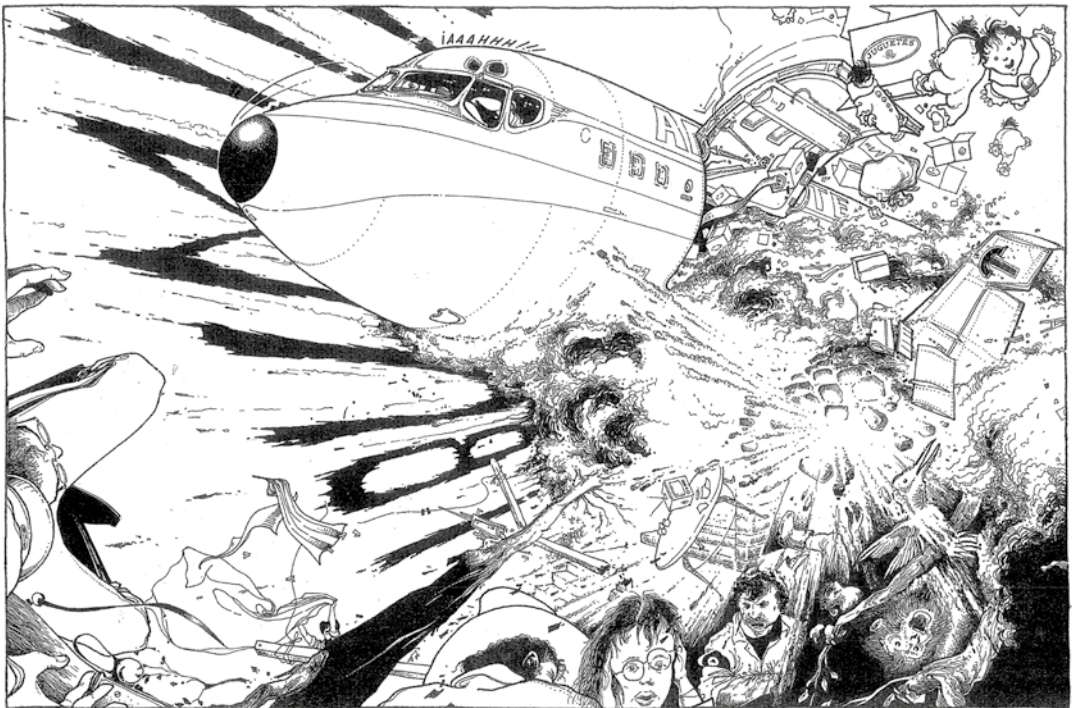


EDITORIAL
Lom Ediciones
www.lom.cl

En algún lugar de Sudamérica, Simón se ve envuelto en un extraño viaje entre terremotos, multitudes que piden libertad y visiones que van conformando "una misteriosa parábola gráfica" sobre un hombre menor, asombrado por los desastres y maravillas de su época. Una historieta de autor, llena de hallazgos visuales y experimentación gráfica.

Somewhere in South America, Simón finds himself involved in a strange journey among earthquakes, crowds claiming for freedom and weird visions, all this combining into a "mysterious graphic parabola" about a minor man, amazed by the disasters and marvels of his time. An art comic, full of visual findings and experimental graphics.

Quelque part en Amérique du Sud, Simon se retrouve dans un étrange voyage entre les tremblements de terre, des foules appelant à la liberté et des visions étranges qui façonnent "une parabole graphique mystérieuse" d'un jeune homme, surpris par les catastrophes et les merveilles de son temps. Une bande dessinée de l'auteur, rempli des constats d'expérimentation visuels et graphiques.



JUAN BUSCAMARES

(JEAN CHERCHEMERS)

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

FÉLIX VEGA

felix.buscamar@gmail.com
felix-vega.blogspot.cl



EDITORIAL

Éditions Clair de Lune

editionsclairdelunebd.blogspot.com

El primer episodio de esta tetralogía postapocalíptica nació en Chile en 1996 bajo el sello Bandido. Luego, entre 1997 y 2006, se publicó en siete idiomas y ahora en un volumen integral ampliado en la editorial francesa Clair de Lune. Todos los océanos se han secado y Juan recorre este mundo poblado por fanáticos religiosos, bandidos y violencia, hasta que un profeta que bautiza a sus seguidores con arena lo reconoce como el Buscamares, el que traerá el agua perdida.

The first episode of this post-apocalyptic tetralogy was designed in Chile in 1996 and published by Bandido. Then between 1997 and 2006 it was episodically published in seven languages; it is now published in an expanded volume by the French publisher Clair de Lune. All the oceans have dried up and Juan travels around this world inhabited by religious fanatics, bandits and violence. A prophet given to baptizing his followers with sand recognizes Juan as being el Buscamares, the one who will get the lost water back.

Le premier épisode de cette tétralogie post-apocalyptique est né au Chili en 1996 sous le maison d'édition Bandido. Puis entre 1997 et 2006 a été publié en sept langues et maintenant un volume intégré élargi dans l'édition française Clair de Lune. Tous les océans ont séché et Juan court cette monde peuplé par des fanatiques religieux, des bandits et violence. Un prophète qui baptise ses disciples avec du sable, reconnaît Juan comme les Cherchemers, qui apportera l'eau perdue.



EL
VIEJO...

EL VIEJO JUAN
ME ENSEÑÓ
TODO LO QUE SÉ...



YA ME LO
CONTARÁS...

DESCANSA.



¿QUÉ OCURRE
AHORA?
¡TODO SE MUEVE!

UNA
TORMENTA.



¡DIOS,
LA FIEBRE
LE SUBE!



¡REGRESEN
A LA CABINA!
¡VAMOS,
TODOS A LA
CABINA!

ESTO SE
PONE FEO.

LÍNEAS DE FUGA

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

ÓSCAR GUTIÉRREZ
penta.oscar@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

CRISTIÁN TORO
cristiantorou@gmail.com

fb.com/lineasdefugaproyecto



EDITORIAL

Lenguas Negras
fb.com/Lenguas-Negras

Líneas de fuga es una novela gráfica que busca ser un proyecto multiformato (charlas, exposición itinerante, videos, etc.) y aborda la relación cuerpo-ciudad del sujeto fractal contemporáneo. Asistimos a la crisis de identidad de Carlos, el protagonista, que deambula por la ciudad en un intento por alcanzarse a sí mismo en un doble recorrido - tanto material como síquico- y que concluye en una aventura sin moralejas ni mensaje final.

Líneas de fuga is a graphic novel that intends to be a multi-format project (talks, traveling exhibition, videos, etc.) and tackles the body-city relationship in the contemporary fractal subject. We witness the hero Carlos' identity crisis, as Carlos travels across the city in an attempt to reach to himself both materially and mentally, and the conclusion is an adventure devoid of morality or final message.

Línea de fuga est un roman graphique qui cherche à être un multi-projet (conférences, expositions, vidéos, etc.) et traite de la relation corps-ville de l'objet fractal contemporain. Nous avons assisté à la crise de Carlos, le protagoniste, qui parcourt la ville dans le but d'être lui-même dans une double tournée, à la fois matériel et psychique- et conclut sur une aventure sans morale, sans message final.



USTED ESTÁ DANDO
JUGO, VIEJO



Estás perdido muchacho,
extraviado en tus
propios deseos.



EL VIUDO

VOLUMEN 2: LAS COPLAS DEL DIABLO

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

GONZALO OYANEDEL
gxl.oyanedel@gmail.com

DIBUJO / ART / DÉSSIN

JUAN "NITROX" MÁRQUEZ
nitrox.marquez@gmail.com

dogitia.cl/el-viudo-la-cueca-del-manco



EDITORIAL

Dogitia
www.dogitia.cl

Santiago de Chile en la década del 50. El descontento social que brota desde los campamentos marginales se enfrenta al elegante mundo de la élite dominante. Tiempos contradictorios donde un hombre, oculto bajo un antifaz, recorre las calles llevando la justicia a los desposeídos. Un mito urbano al que víctimas y delincuentes apodan El Viudo. Un relato de intriga, desencuentros y amargas revelaciones que sigue la premisa desarrollada en *Fin del Luto* (2012) y *La Cueva del Manco* (2014), reuniendo aventura, historia e historieta.

Santiago de Chile in the 50s. The social discontent surging from the marginal slum areas versus the elegant world of the dominant elite. Conflicting times when a man, hiding under a mask, walks the streets bearing justice to the underprivileged. An urban myth the victims and delinquents call El Viudo (the widower). A tale of intrigue, misunderstandings and bitter revelations in a sequel to *Fin del Luto* (2012) and *La Cueva del Manco* (2014), mixing adventure, history and comic.

Santiago du Chili dans les années 50. L'agitation sociale jaillissant de camps marginaux fait face au monde élégant de l'élite dirigeante. Temps contradictoires où un homme, caché sous un masque, à travers les rues pur rendre justice aux dépossédés. Un mythe urbain que les victimes et les délinquants surnommé El Viudo. Un récit d'intrigue, des malentendus et des révélations amères qui suit le principe développé en *Fin del Luto* (2012) et *La Cueva del Manco* (2014), rassemblent l'aventure, l'histoire et la bande dessinée.



MOCHA DICK

GUIÓN / STORY / SCÉNARIO

FRANCISCO ORTEGA

efeortega@gmail.com

www.efeortega.cl

DIBUJO / ART / DÉSSIN

GONZALO MARTÍNEZ

gonzalomartinez.net@gmail.com

gonzalomartinez.net



EDITORIAL

Planeta

www.planetadelibros.cl

Dos jóvenes adolescentes, Caleb Hieman, hijo de ricos balleneros de Nantucket, y Aliro Leftraru, un indígena mapuche de Tirúa, se hacen amigos mientras comparten la dura vida en un barco ballenero. Sin contagiarse de la codicia de los cazadores, se vinculan con los pulsos de la naturaleza para defender a la temida ballena blanca, la protectora de la vida en el mar. La obra está basada en hechos reales ocurridos en la costa chilena y que inspiraron la escritura de la novela Moby Dick de Herman Melville.

Two teen-agers, Caleb Hieman, son of rich whalers from Nantucket, and Aliro Leftraru, a native Mapuche from Tirúa, become friends while sharing the hard life on a whaler ship. Free from the greed of the whalers, they commune in the rhythms of Nature to defend the feared white whale, protector of life on the seas. The work is based on real events occurred on the Chilean coasts that inspired the novel Moby Dick by Herman Melville.

Deux jeunes adolescents, Caleb Hienam, fils de baleiniers riches de Nantucket et Aliro Leftraru, un Indien Mapuche de Tirúa, deviennent des amis car ils partagent la dure vie sur un navire baleinier. Sans attraper la cupidité des chasseurs, sont liés à l'impulsion de la nature pour défendre l'effrayant baleine blanche, qui est la protection de la vie en mer. Le travail est basé sur des événements réels de la côte chilienne qui a inspiré l'écriture du roman Moby Dick de Herman Melville.



EL CONDE DE MATUCANA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

RICARDO FUENTEALBA
fuentel@gmail.com

www.tajamar-editores.cl/titulo/351



EDITORIAL

Tajamar Editores

www.tajamar-editores.cl

Una especie de vampiro flâneur recorre en su coche los bajos fondos de una ciudad en dictadura en busca de víctimas femeninas para saciar su deseo y su sed de sangre fresca, al mismo tiempo que refleja los pesares y angustias de la época. Este material comenzó a publicarse originalmente en 1987 y el presente volumen reúne las siete historias publicadas en las páginas de la revista independiente Matucana, más dos nuevas historietas inéditas. El Conde de Matucana es una obra fundamental para entender la explosión de la historieta chilena de fines de la dictadura militar.

In times of the dictatorship, a sort of wandering vampire is driving through the city's underworld in search of woman victims in order to quench his thirsty urge for fresh blood, at the same time reflecting the era's ills and distress. This material was originally published in 1987 and the present volume collects the seven stories published in the independent magazine Matucana, plus two unpublished new stories. El Conde de Matucana is a seminal work to get the full meaning of the Chilean comic explosion at the end of the military dictatorship.

Une sorte de vampire flâneur marchant dans son voiture pour le monde souterrain d'une ville dans dictature à la recherche des victimes de sexe féminin pour satisfaire leur désir et leur soif de sang frais, tout en reflétant les tristesses et les angoisses de l'époque. Ce matériau a commencé à l'origine publié en 1987 et le présent volume contient sept histoires publiées dans les pages du magazine indépendant Matucana, ainsi que deux nouveaux bandes dessinées inédits. El conde de Matucana est un travail fondamental pour comprendre l'explosion de bande dessinée chilienne à la fin de la dictature militaire.

REPENTINAMENTE UNA REALIDAD "VERDE" Y TO-
NANTE LOS INTERRUPE. LAS LUCES MULTICO-
LORES PARPADEAN SOBRE LOS ROSTROS ADUS-
TOS ..



EL CONDE DE MATU-
CANA NO USA IDENTI-
FICACION SEÑOR!

.. NOTIENE IDEN-
TIFICACION EH!
ENTONCES ES-
TA DETENIDO
VIEJITO..
AQUI NO HAY DIS-
CULPAS..



¿ PRESO ? PERO MICA-
BO, SI ESTE ES AHORA
EL CHILE QUE YO QUIE-
RO ...

.. YAYA, VAMOS LO-
QUITO.. ME TINCA E-
RES EXTREMISTA

DEJELO
OIGA...



Fuentealba '90

LAURA Y DINO

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

ALBERTO MONTT

katherine.gonzalez@penguinrandomhouse.com
www.dosisdiarias.com



EDITORIAL

**Penguin Random House
Reservoir Books**

www.megustaleer.cl

Dino, un dinosaurio, y la pequeña Laura, una humana, conversan con mucho humor sobre diversos y fundamentales temas como las pizzas, los monstruos, la muerte, etc. y de paso nos enseñan que allí donde hay ingenuidad, también puede haber sabiduría.

Dino, a dinosaur, and little Laura, a human being, humorously prattle over various fundamental themes like pizza, monsters, death, etc. Doing so, they teach us that ingenuity and wisdom can often go hand in hand.

Dino, un dinosaure et la petite Laura, une humaine, parlent avec humour sur divers et fondamentaux problèmes tels que des pizzas, des monstres, la mort, etc. et d'ailleurs ils nous enseignent que là où il naïveté, il peut aussi être la sagesse.



PLACILLA

LA ÚLTIMA BATALLA

GUIÓN Y DIBUJO
STORY AND ART
SCÉNARIO ET DÉSSIN

GALVARINO IBACETA
contacto@plazadeletras.cl
storyboard-comic.jimdo.com



EDITORIAL
Ediciones Plazadeletras
www.plazadeletras.cl

Novela gráfica histórica que aborda la cruenta guerra civil chilena de 1891 durante el gobierno del presidente José Manuel Balmaceda. Luego de las Batallas de Concón y Placilla se hace evidente la derrota de los balmacedistas frente a las fuerzas congresistas. Ibaceta narra aquí esos hechos vistos tanto desde la óptica de los personajes populares como desde las grandes figuras históricas. La guerra, una historia tan local como universal.

Historical graphic novel about the 1891 bloody civil war during the government of President José Manuel Balmaceda. Following the battles of Concón and Placilla the defeat of Balmaceda's friends to the Congress men becomes obvious. Ibaceta here tells about those events from the point of view of both popular characters and great historic figures. The war as a local and at the same time a universal story.

Roman graphique historique qui traite de la sanglante guerre civile chilienne de 1891 pendant le gouvernement du président José Manuel Balmaceda. Après les batailles de Concón et Placilla, devient évidente la défaite des forces balmacedistes contre les membres du Congrès. Ibaceta raconte ici ces faits vu à la fois du point de vue des personnages populaires tels que des grands personnages historiques. La guerre, aussi une histoire local et universelle.





El texto de este libro fue compuesto con la familia tipográfica chilena Biblioteca, desarrollada por Roberto Osses junto a Diego Aravena, César Araya y Patricio González, e inspirada en las primeras publicaciones nacionales, incluyendo la Aurora de Chile. Para los títulos se utilizó Mazúrquica, de Javier Quintana.

*

The text of this book was composed in the Chilean typeface family Biblioteca, developed by Roberto Osses, with Diego Aravena, César Araya y Patricio González, and inspired by the first national publications, including la Aurora de Chile. The titles were done in Mazúrquica, by Javier Quintana.

*

Le texte de cet ouvrage a été composé à l'aide de la famille typographique Chilienne Biblioteca, conçue par Roberto Osses, Diego Aravena, César Araya et Patricio González, et inspirée des premières publications nationales, y compris la Aurora de Chile. Les titres sont rédigés en Mazúrquica, de Javier Quintana.



